

**ADMINISTRATIVE CONSOLIDATION**

**CODIFICATION ADMINISTRATIVE**

**ACCESS TO INFORMATION ACT**

**LOI SUR L'ACCÈS À L'INFORMATION**

**Amendments as of May 31, 2000**

**Modifications au 31 mai 2000**

© Minister of Public Works and Government  
Services Canada 2000  
Cat. No. YX76-A1/2000  
ISBN 0-662-64997-4

© Ministre des Travaux publics et des Services  
gouvernementaux Canada 2000  
N° de cat. YX76-A1/2000  
ISBN 0-662-64997-4

---

The administrative consolidation is also available on the Internet at the following Web site:  
<http://infoweb.magi.com/~accessca/index.html>

Additional copies available from:

**Information Commissioner**  
**112 Kent Street**  
**22nd Floor**  
**Ottawa, Ontario**  
**K1A 1H3**  
**(613) 995-2410**

**Toll-Free 1-800-267-0441**  
**FAX (613) 995-1501**  
**TDD (613) 992-9190**

---

La codification administrative peut être consultée sur Internet au site Web suivant:  
<http://infoweb.magi.com/~accessca/index.html>

Copies supplémentaires disponibles comme suit:

**Commissaire à l'information**  
**112, rue Kent**  
**22<sup>ième</sup> étage**  
**Ottawa (Ontario)**  
**K1A 1H3**  
**(613) 995-2410**

**Sans frais 1-800-267-0441**  
**FAX (613) 995-1501**  
**ATS (613) 992-9190**

### **WARNING NOTE**

Users of this administrative consolidation are reminded that it is prepared for convenience of reference only and that, as such, it has no official sanction.

Any errors or omissions should be brought to the attention of the Office of the Information Commissioner.

### **AVERTISSEMENT**

La présente codification administrative n'est préparée que pour la commodité du lecteur et n'a aucune valeur officielle.

Toute erreur ou omission relevée devrait par conséquent être portée à l'attention du Commissariat à l'information.

---

---

## TABLE OF CONTENTS

|   | Page |
|---|------|
| Index   | 3    |
| Access to Information Act                                 | 39   |
| Schedule I – Government<br>Institution subject to the Act | 111  |
| Schedule II – Section 24                                  | 127  |
| Extension Order, No. 1<br>to right of access              | 139  |
| Regulations   | 145  |
| Sections 3 and 8 of the<br>Privacy Act                    | 157  |

## TABLE DES MATIÈRES

|  | Page |
|--|------|
| Index  | 21   |
| Loi sur l'accès à l'information  | 39   |
| Annexe I – Institutions<br>Fédérales sujettes à la Loi                     | 111  |
| Annexe II – Article 24   | 133  |
| Décret d'extension, N <sup>o</sup> 1<br>Au droit d'accès                   | 139  |
| Règlement  | 145  |
| Articles 3 et de Loi sur la<br>protection des renseignements<br>personnels | 157  |

**ACCESS TO INFORMATION ACT - INDEX****A**

|  |                |   |                |
|--|----------------|---|----------------|
| Access   |                | review of .....   | 75(1)          |
| alternative format .....   | 12 (3)         | Advice or recommendation to Minister .....                  | 21(1)(a)       |
| bulletin .....   | 5(2)           | Adviser on contract.....                                    | 21(2)(b)       |
| complaint related to.....  | 30(1),37(5)    | Affidavit evidence (see Evidence)                           |                |
| Federal Court .....  | 41 to 53       | Agency (see Government institution)                         |                |
| Information Commissioner's.....                                      | 36(2)          | Agenda of Cabinet (see Queen's Privy Council for<br>Canada) |                |
| language of.....   | 12(2)          | Agent, complaint by (see Representative)                    |                |
| notice of intention to give .....                                    | 7,37(4)        | Alternative format  |                |
| refusal, complaint .....   | 30(1)(a)       | access .....  | 12(3)          |
| refusal, notice .....  | 10             | complaint .....   | 30(1)(d.1)     |
| register (see Publication)   |                | defined .....   | 3              |
| regulations .....  | 77(1)(b)       | fees .....  | 11(1) , Reg.7  |
| requests .....   | 6 to 12        | regulations .....   | 77(d)          |
| right of, principle .....  | 2              | Amendments to Access to Information Act .....               | 75(2)          |
| right to .....   | 4              | Annual reports (see Reports)                                |                |
| transfer of request .....  | 8(1),Reg.6     | Appeals .....   | 37(5),41 to 53 |
| Access to Information Commissioner (see Information<br>Commissioner) |                | Appearance, Commissioner's on,<br>court review .....        | 42(1)(b)(c)    |
| Access to Information Coordinators (see Coordinators)                |                | Applicant   |                |
| Acquisition of   |                | defined .....   | 4(1)           |
| Canadian currency.....   | 18(d)(v)       | notice of request of third party for                        |                |
| foreign currency .....   | 18(d)(v)       | court review.....   | 44(2)          |
| land.....  | 18(d)(vi)      | party in Federal Court.....                                 | 42(2)          |
| property .....   | 18(d)(vi)      | party to third party court review .....                     | 44(3)          |
| securities .....   | 18(d)(v)       | right of access.....  | 4              |
| Act  |                | right to complain .....                                     | 30             |
| Access to Information, short title .....                             | 1              | Appointment   |                |
| of Parliament, administration or                                     |                | Assistant Information Commissioner .....                    | 56             |
| enforcement of .....   | 16(1),16(4)(a) | Information Commissioner .....                              | 54             |
| Additions to Schedule (see Schedule)                                 |                | Assistant Information Commissioner                          |                |
| Adjudicative function, account of .....                              | 21(2)(a)       |   |                |
| Administration of a government institution,<br>plans for .....       | 21(1)(d)       |   |                |
| Administration of Access to Information Act,                         |                |   |                |

|   |             |   |                   |
|---|-------------|---|-------------------|
| appointment .....                               | 56          | Business information .....                          | 20(1),28,44       |
| deemed in public service .....                  | 57(4)       |   |                   |
| delegation by .....                             | 59(3)       | <b>C</b>  |                   |
| duties .....                                    | 57(1)       | Cabinet (see Queen's Privy Council for Canada)      |                   |
| living expenses .....                           | 57(2)       | Canada  |                   |
| Associate Chief Justice of the Federal Court    |             | economic interests of .....                         | 18(d)             |
| delegation by .....                             | 52(1)       | threat to .....                                     | 15                |
| review by .....                                 | 52(1)       | Canadian citizen .....                              | 4(1)(a)           |
| Attack against Canada .....                     | 15          | Canadian currency (see Acquisition; see also Money) |                   |
| Attorney General of Canada, disclosure to ..... | 63(2)       | Change  |                   |
| Audits (see Testing)                            |             | bank rate .....                                     | 18(d)             |
| Availability                                    |             | government, by use of force, violence               |                   |
| of bulletin (see Bulletin)                      |             | or crime .....                                      | 15(2)(d)          |
| of publication (see Publication)                |             | government borrowing .....                          | 18(d)             |
| <b>B</b>  |             | Civil proceedings (see Proceedings)                 |                   |
| Bank (see Government institution)               |             | Client-solicitor privilege (see Solicitor-client)   |                   |
| Bank of Canada, duties of Governor .....        | 70(2)       | Coinage (see Money)                                 |                   |
| Bank rate (see Interest)                        |             | Coordinators, access to information .....           | 5(1)(d)           |
| Benefit, undue .....                            | 18(d)       | Commercial information .....                        | 18(a),20(1),28,44 |
| Book (see Record)                               |             | Commission of an offence (see Offence)              |                   |
| Borrowing, government .....                     | 18(d)       | Committee (see also Government institution)         |                   |
| Briefings of Ministers .....                    | 21,69(1)(e) | designated or established by Parliament .....       | 75                |
| Buildings, vulnerability of, security .....     | 16(2)(c)    | Queen's Privy Council .....                         | 69(2)             |
| Bulletin (see also Publication)                 |             | referral of reports to .....                        | 40(2)             |
| availability .....                              | 5(4)        | Communications                                      |                   |
| complaint .....                                 | 30(1)(e)    | defence .....                                       | 15                |
| content .....                                   | 5(1)        | international affairs .....                         | 15                |
| updating .....                                  | 5(2)        | ministers .....                                     | 69(1)(d),69(1)(e) |
| Burden of proof, refusal to disclose .....      | 48          | subversive or hostile activities .....              | 15                |
|   |             | systems .....                                       | 15(1)(i),16(2)(c) |
|   |             | vulnerability of systems .....                      | 16(2)(c)          |
|   |             | Competitive position                                |                   |
|   |             | government institution .....                        | 18(b)             |

|  |  |
|--|--|
| <p>third party .....20(1)(c),44</p> <p>Complainant<br/> right to be notified by Information<br/> Commissioner ..... 37</p> <p>right to make representations to Information<br/> Commissioner ..... 35(2)</p> <p>Complaint investigations, regulations making ..... 77</p> <p>Complaint<br/> alternative format ..... 30(1)(d.1)<br/> by agent ..... 30(2)<br/> by applicant ..... 30(1)<br/> duty to investigate ..... 30(1)<br/> extension of time, notice ..... 9(1)<br/> fees ..... 11(5), 30(1)(b)<br/> findings ..... 37(1)<br/> grounds of ..... 30(1)<br/> in writing ..... 31<br/> Information Commissioner's own initiative ..... 30(3)<br/> language ..... 30(1)(d)<br/> refusal, notice of right on ..... 10(1)<br/> representations, third party right to make ..... 35(2)<br/> time limit ..... 30(1)(c)</p> <p>Computer<br/> fees ..... 11(3),Reg.7<br/> record ..... 3,4(3)<br/> systems, vulnerability of ..... 16(2)(c)</p> <p>Conditions, court may impose ..... 49</p> <p>Confidentiality<br/> business information ..... 20(1),28(1),44<br/> information from a government<br/> of province ..... 13(1)(c)<br/> information from foreign state ..... 13(1)(a)<br/> information from international<br/> organization of states ..... 13(1)(b)<br/> information from municipal or<br/> regional government ..... 13(1)(d)<br/> investigations ..... 62<br/> of source ..... 16(1)(c)(ii)<br/> Queen's Privy Council ..... 69(1),69(3)<br/> solicitor-client ..... 23<br/> third party information ..... 20(1),28(1),44</p> | <p>Consent to (see also Waiver)<br/> Court review ..... 42(1)<br/> disclose ..... 13(2),28<br/> release of personal information ..... 19(2)<br/> release of third party information ..... 20(5)</p> <p>Consultant, report of ..... 21(2)(b)</p> <p>Consultations<br/> extension of time ..... 9(b)<br/> federal-provincial ..... 14<br/> international ..... 15(1)(e)<br/> ministerial ..... 21(1)(b)</p> <p>Conviction, summary ..... 67(2)</p> <p>Coordinators, access to information ..... 5(1)(d)</p> <p>Copy (see Photocopy)</p> <p>Corporation (see Government institution)</p> <p>Correspondence (see Record)</p> <p>Costs (see also Fees)<br/> court ..... 53<br/> new principle of law ..... 53(2)<br/> reproduction, retrieval,<br/> computer time ..... 11(1)(b),11(3),Reg.7</p> <p>Council (see also Government institution)<br/> Queen's Privy, definition ..... 69(2)</p> <p>Court (see Federal Court)</p> <p>Creation of record, by computer<br/> techniques ..... 4(3),Reg.7</p> <p>Crime<br/> disclosure of ..... 47(2),63<br/> investigations of ..... 16<br/> suppression of ..... 16(1)(a)</p> <p>Criminal Code, section 131 ..... 36(3)</p> |
|--|--|



|  |                |  |                                  |
|--|----------------|--|----------------------------------|
| Criminal methods, information about.....       | 16(2)(a)       |  |                                  |
| Criminal proceedings (see Proceedings)         |                |  |                                  |
| Crown, bound by Act.....                       | 76             |  |                                  |
| Cryptographic systems .....                    | 15(1)(i)       |  |                                  |
| Currency (see Money)                           |                |  |                                  |
| <b>D</b>                                       |                |  |                                  |
| Deadline (see Time)                            |                |  |                                  |
| Decisions                                      |                |  |                                  |
| Cabinet, when public (see Queen's              |                |  |                                  |
| Privy Council for Canada)                      |                |  |                                  |
| court .....                                    | 49,50,51       |  |                                  |
| Defence  |                |  |                                  |
| Canada and allied state, defined .....         | 15             |  |                                  |
| communications or cryptographic systems.....   | 15             |  |                                  |
| equipment.....                                 | 15             |  |                                  |
| information .....                              | 15             |  |                                  |
| personnel.....                                 | 15             |  |                                  |
| tactics or strategy.....                       | 15             |  |                                  |
| Definitions                                    |                |  |                                  |
| defence .....                                  | 15             |  |                                  |
| general.....                                   | 3              |  |                                  |
| greater interest.....                          | 8(3)           |  |                                  |
| international affairs.....                     | 15             |  |                                  |
| investigation.....                             | 16(4)          |  |                                  |
| Queen's Privy Council .....                    | 69(2)          |  |                                  |
| subversive or hostile activities .....         | 15(2)          |  |                                  |
| Delay (see Time limit)                         |                |  |                                  |
| Delegation                                     |                |  |                                  |
| Assistant Information Commissioner.....        | 59             |  |                                  |
| head of institution .....                      | 73             |  |                                  |
| Information Commissioner .....                 | 58,59          |  |                                  |
| Deliberations                                  |                |  |                                  |
| Cabinet (see Queen's Privy Council for Canada) |                |  |                                  |
| federal-provincial.....                        | 14             |  |                                  |
| government.....                                | 21(1)(b),21(2) |  |                                  |
|  |                | Denial of Access (see Refusal of Access)   |                                  |
|  |                | Department (see Government Institution)    |                                  |
|  |                | Departmental annual reports (see Report)   |                                  |
|  |                | Departments, additions (see Schedule)      |                                  |
|  |                | Deposit (see Fees)                         |                                  |
|  |                | Description of required information.....   | 6                                |
|  |                | Designated minister (see also Minister)    |                                  |
|  |                | defined .....                              | 3                                |
|  |                | duties, functions .....                    | 70(1)                            |
|  |                | publications by.....                       | 5                                |
|  |                | Detection of                               |                                  |
|  |                | crime .....                                | 16(1)(a)(i)                      |
|  |                | subversive or hostile activities.....      | 15(2)                            |
|  |                | Diagram (see Record)                       |                                  |
|  |                | Diplomatic correspondence and              |                                  |
|  |                | information .....                          | 15(1)(h)                         |
|  |                | Disclosure of records                      |                                  |
|  |                | burden of proof .....                      | 48                               |
|  |                | consent to .....                           | 13(2),19(2),20(5)                |
|  |                | court order .....                          | 49,50,51                         |
|  |                | existence of record, not required.....     | 10(2)                            |
|  |                | in good faith .....                        | 66,74                            |
|  |                | Information Commissioner .....             | 63                               |
|  |                | notice of intention .....                  | 29(1)                            |
|  |                | offence, by court .....                    | 47(2)                            |
|  |                | offence, by Information Commissioner.....  | 63(2)                            |
|  |                | other government .....                     | 13(1)                            |
|  |                | personal information .....                 | 19                               |
|  |                | precautions against, Federal Court .....   | 47(1)                            |
|  |                | precautions against, office of Information |                                  |
|  |                | Commissioner .....                         | 64                               |
|  |                | record, after third party procedure .....  | 28(4)                            |
|  |                | severable information.....                 | 25                               |
|  |                | third party                                |                                  |
|  |                | information.....                           | 20,27(1),29(1)(b),35(2)(c),43(1) |

Discretionary exemptions ..... 13(2),14,15,16,17,18,19(2)  
 ..... 20(2),20(5),20(6),21,22,23,26,27

Discussion papers, Cabinet (see Queen's Privy Council  
 for Canada)

Documentary material (see Record)

Documents, return of ..... 36(5)

Draft legislation ..... 69(1)(f)

Drawing (see Record)

Duties and functions  
 Assistant Information Commissioner ..... 57(1)  
 designated Minister ..... 5,70(1)  
 Information Commissioner ..... 30,36 to 40,55,59(1)

**E**

Economic interests (see Interests)

Electronic data processing records (see Computer, see  
 also Record)

Employee, government, disclosure of  
 offence on part of ..... 47(2)

Employment  
 Assistant Information Commissioner ..... 56,57  
 Information Commissioner ..... 54,55  
 staff of Commissioner ..... 58(1)

Enforcement of an Act of Parliament (see Act)

Environmental  
 protection, public interest in ..... 20  
 testing ..... 20,44(2)(4)

Espionage ..... 15(2)

Evidence  
 affidavit ..... 36(1)(c)  
 inadmissibility ..... 36(3)  
 investigation ..... 36(1)  
 offence ..... 47(2),63(1)(b)

return of documents ..... 36(5)

Ex parte  
 proceedings ..... 47  
 representations ..... 52(3)

Examination of record, right to ..... 12(1)

Exclusions to the application of the Act ..... 68,69

Exemptions  
 description in bulletin and in publication ..... 5(3)  
 discretionary ..... 13(2),14 to 18,19(2),  
 ..... 20(2),20(5),20(6),21,22,23,26,27  
 mandatory ..... 13(1),16(3),19(1),20(1),24(1)

Exercises, military ..... 15

Existence of record (see also Record)  
 disclosure as to ..... 10  
 precaution against disclosure ..... 47(1)

Expenses (see also Costs)  
 Assistant Information Commissioner ..... 57(2)  
 Information Commissioner ..... 55(2)  
 witness ..... 36(4)

Experts, engagement of ..... 58(2)

Extension of time  
 complaint ..... 30(1)(c)  
 court review ..... 41  
 request for access ..... 9  
 third party ..... 27(4),28(3)

**F**

Federal Court  
 access to records by ..... 46  
 Associate Chief Justice of the Federal Court ..... 52  
 costs ..... 53  
 court order for disclosure ..... 49,50,51  
 decisions ..... 49,50,51  
 defined ..... 3  
 disclosure of offence by ..... 47(2)

|  |                         |   |                |
|--|-------------------------|---|----------------|
| hearings in .....                                  | 45,52                   | Foreign state   |                |
| Information Commissioner's and                     |                         | allied with Canada .....                                | 15(1),15(2)    |
| applicant's rights to appear before .....          | 42                      | defined .....   | 3              |
| jurisdiction .....                                 | 52                      | exemptions of records .....                             | 13,15          |
| notice to applicant (of third party                |                         | subversive or hostile activities                        |                |
| application) .....                                 | 44(2)                   | against .....   | 15(1),15(2)    |
| precautions against disclosure .....               | 47(1)                   | Freedom of Information (see Access)                     |                |
| procedures .....                                   | 41 to 53                | Functions of Information Commissioner (see              |                |
| review by .....                                    | 41                      | Information Commissioner)                               |                |
| right to make application to Court .....           | 37(5)                   |   |                |
| Federal-provincial affairs                         |                         | <b>G</b>  |                |
| court review .....                                 | 50                      | Gain, financial, third party .....                      | 20(1),27(1),44 |
| information obtained in confidence .....           | 13                      | Government institution                                  |                |
| injury to the conduct of .....                     | 14                      | burden of proof .....                                   | 48             |
| policing services .....                            | 16(3)                   | competitive position .....                              | 18(b)          |
| Fees (see also Costs)                              |                         | defined .....   | 3              |
| additional .....                                   | 11(2),Reg.7             | descriptions .....                                      | 5              |
| advance .....                                      | 11(4)                   | financial interests .....                               | 18(d)          |
| alternative format .....                           | 11, Reg. 7              | responsibility of publication .....                     | 5(1)(a)        |
| amount chargeable .....                            | 77,Reg.7                | Governor in Council                                     |                |
| application fee for access .....                   | 11(1),Reg.7             | appointment of Assistant Information Commissioner ..... | 56(1)          |
| calculation of .....                               | 77(1)(d)                | appointment of Information Commissioner .....           | 54(1)          |
| complaint .....                                    | 30(1)(b)                | extension of right to access .....                      | 4(2)           |
| computer .....                                     | 11(3),Reg.7             | regulations .....                                       | 77             |
| deposit .....                                      | 11(4),Reg.5             | Governor of the Bank of Canada, duties .....            | 70(2)          |
| regulations .....                                  | 77(1)(d),Reg.7          | Graphic work (see Record)                               |                |
| retrieval .....                                    | 11(2)                   |   |                |
| witness .....                                      | 36(4)                   | <b>H</b>  |                |
| Film (see Record)                                  |                         | Head of government institution                          |                |
| Financial information                              |                         | defined .....   | 3              |
| federal government .....                           | 18                      | delegation of powers, duties and function .....         | 73             |
| third party .....                                  | 20(1)(b),20(1)(d),27(1) | discretion to cause translation .....                   | 12(2)(b)       |
| Financial interest (see Interest)                  |                         | ex parte representations in Court .....                 | 52(3)          |
| Findings, Information Commissioner's .....         | 37(1)(a)                | fees, additional payment required by .....              | 11(2)          |
| Fine, for obstruction .....                        | 67(2)                   | notice of extension, time for access .....              | 9              |
| Foreign currency (see Acquisition, see also Money) |                         | refusal to give access .....                            | 10,13 to 26    |
| Foreign government (see Foreign State)             |                         |   |                |

|  |  |
|--|--|
| <p>representations before Information Commissioner ..... 35(2)<br/>                 response to access request ..... 7<br/>                 transfer of request for access ..... 8(1)</p> <p>Hijacking ..... 15(2)(c)</p> <p>Hostile or subversive activities ..... 15</p> <p>House of Commons<br/>                 review of Act ..... 75</p> <p><b>I</b></p> <p>Identity of confidential source ..... 15(1)(f),16(1)(c)(ii)</p> <p>Immigrant, landed ..... 4</p> <p>Immigration Act, 1976 ..... 4</p> <p>In camera<br/>                 hearings, when mandatory ..... 52(2)(a)<br/>                 proceedings ..... 47(1)</p> <p>Individuals, threat to safety of ..... 16(1)(c),17</p> <p>Info Source (see Bulletin, see also Publication)</p> <p>Information (see also Record)<br/>                 confidential ..... 13(1)<br/>                 description of in request ..... 6<br/>                 publicly available ..... 19(2)(b)<br/>                 third party ..... 20,27,35(2)(c)</p> <p>Information Commissioner<br/>                 absence or incapacity ..... 54(4)<br/>                 access to records ..... 36(2)<br/>                 annual reports of ..... 38<br/>                 application to Court ..... 42(1)<br/>                 appointment of ..... 54<br/>                 complaint on own initiative ..... 30(3)<br/>                 deemed in public service ..... 55(4)<br/>                 defined ..... 3<br/>                 disclosure by ..... 63,64<br/>                 duties, functions and powers ..... 30,36 to 40,55,59(1)</p> | <p>expenses, travel and living ..... 55(2)<br/>                 findings ..... 37<br/>                 investigations by ..... 30<br/>                 pension benefit ..... 55(3)<br/>                 precautions against disclosure ..... 64<br/>                 principal office of ..... 60<br/>                 procedures of ..... 34<br/>                 rank ..... 55(1)<br/>                 right to make representations to ..... 35,37<br/>                 role before Federal Court ..... 42<br/>                 salary ..... 55(2)<br/>                 special reports of ..... 39<br/>                 subpoena power ..... 36(1)<br/>                 sworn testimony before ..... 36(1)<br/>                 witness, not competent or compellable ..... 65</p> <p>Injury test ..... 14 to 18,20,22</p> <p>Institution, government (see Government Institution)</p> <p>Institution, head of (see Head of government institution)</p> <p>Intelligence<br/>                 assessment ..... 15(1)(f)<br/>                 equipment ..... 15(1)(b)<br/>                 foreign defence ..... 15(1)<br/>                 information processing ..... 15(1)(f)<br/>                 gathering of ..... 15(1)(e)<br/>                 purposes ..... 15(1)(e)<br/>                 sources ..... 15(1)(f)<br/>                 techniques ..... 15(1)(f)</p> <p>Interest<br/>                 bank rate ..... 18(d)(ii)<br/>                 economic ..... 18<br/>                 financial ..... 18,20(1)<br/>                 public ..... 19(2),20(6)</p> <p>International affairs<br/>                 exemption ..... 15<br/>                 injury to ..... 15<br/>                 investigations ..... 59(2)<br/>                 organization, exemptions, confidences of ..... 13<br/>                 review by Associate Chief Justice ..... 52(1)</p> |
|--|--|

|  |   |
|--|---|
| Investigations   | investigations ..... 15,16(1)(a)(ii),16(1)(c)                   |
| conduct of, regulations ..... 77(1)                                  | Leave to appear in Court, Commissioner's ..... 42(1)            |
| confidential ..... 62  | Legal tender (see Money)  |
| defined (for exemptions) ..... 16(4)                                 | Legislation, draft ..... 69(1)(f)                               |
| disclosure injurious ..... 16(1)(c)                                  | Libel or slander ..... 66(2)                                    |
| disclosures necessary for ..... 63                                   | Library material, Act does not<br>apply to ..... 68(b),68(c)    |
| in private ..... 35(1),62  | Living expenses   |
| Information Commissioner's ..... 30,32 to 37                         | Assistant Information Commissioner ..... 57(2)                  |
| law enforcement ..... 16   | Information Commissioner ..... 55(2)                            |
| lawful ..... 15,16   | Loss, financial ..... 20(1),27(1),44                            |
| obstruction of ..... 67  |   |
| regulation ..... 77(1),Reg.10  | <b>M</b>  |
| statutory ..... 16   | Machine readable record   |
| techniques ..... 16(1)(b)  | fees ..... 11(3),Reg.7  |
| Investigative body   | production ..... 4(3),11(3),Reg.3                               |
| information obtained or prepared by ..... 15,16(1)(a)                | reproduction of,<br>regulations ..... 77(1)(a),Reg.3,Reg.7      |
| specification of, regulations ..... 77(1)(f),Reg.9                   | Majesty, Her, bound by Act ..... 76                             |
| techniques ..... 16(1)(b)  |   |
| Investigator, limits on number in some<br>investigations ..... 59(2) | Management of government personnel,<br>plans for ..... 21(1)(d) |
| Investigatory  | Mandatory   |
| information, court order ..... 50                                    | exemptions ..... 13(1),16(3),19(1),20(1),24(1)                  |
| powers, Commissioner's ..... 36(1)                                   | Manner and place<br>of access ..... 12(1),77(1)(e),Reg.5,Reg.8  |
| <b>J</b>   | Manuals of government institutions                              |
| Jurisdiction (see Federal Court)                                     | description of ..... 5(1)(a),(3)                                |
|  | exempt information excluded ..... 71(2)                         |
| <b>L</b>   | inspection by public ..... 71(1)                                |
| Land (see Acquisition)   |   |
| Landed immigrant ..... 4   |   |
| Language   |   |
| access ..... 12(2)   |   |
| complaint ..... 30(1)(d)   |   |
| Law enforcement,   |   |

|  |   |
|--|---|
| Map (see Record)   | not covered by Act..... 68(c)                                   |
| Memoranda, Cabinet (see Queen's Privy Council for Canada)            | National Library, material in,<br>not covered by Act..... 68(c) |
| Memorandum (see Record)  | Negotiations  |
| Microform (see Record)   | contractual..... 20(1)(d)                                       |
| Military information..... 15(1)(a),15(1)(c)                          | interference with ..... 20(1)(d),27(1),44                       |
| Minister (see also Designated minister)                              | international ..... 15(1)(g)                                    |
| briefs, confidence of Cabinet (see Queen's Privy Council for Canada) | of the Government of Canada ..... 21(1)(c)                      |
| of the Crown, advice and   | public interest in ..... 20(6)                                  |
| recommendations to ..... 21(1)(a),69(1)(e)                           | Notice of   |
| Ministries, additions (see Schedule)                                 | access to be given..... 7,37(4)                                 |
| Minutes of meetings with Minister or staff..... 21(1)(b)             | decision to disclose ..... 29(1)(b)                             |
| Modus operendi, information about..... 16                            | extension of time ..... 9(1)(c),9(2)                            |
| Money ..... 18(d)(i)   | fee requirement..... 11(1),11(5)                                |
| Municipal government, exemption, confidences of ..... 13(1)(d)       | intention to disclose..... 29(2),37(4)(b)                       |
| Municipal police forces, information obtained by..... 16(3)          | investigation ..... 32  |
| Museum material, Act does not apply to ..... 68(b),68(c)             | refusal of access ..... 10(3)                                   |
| <b>N</b>   | right to complain ..... 10(1),11(5)(b)                          |
| National Archives of Canada ..... 68(c)                              | right to court review ..... 29(2),37(5)                         |
| National Capital Act..... 52(2)(b),60                                | third party ..... 9(1)(c),27(1),27(3),28,29(1)(b),33,43         |
| National Capital Region  | transfer of request for access..... 8(1)                        |
| Commissioner's principal office in..... 60                           | <b>O</b>  |
| court hearings in..... 52(2)(b)                                      | Oaths, power to administer ..... 36(1)(b)                       |
| National Gallery of Canada, material in,                             | Obstruction, offence of ..... 67                                |
|  | Obstruction, right of access..... 67.1                          |
|  | Offence   |
|  | disclosure by court..... 47(2)                                  |
|  | disclosure by Information Commissioner ..... 63                 |
|  | disclosure to appropriate authority..... 47(2),63(2)            |
|  | facilitation of an..... 16(2)                                   |
|  | Office of the Information Commissioner ..... 54 to 57,60        |
|  | Official Languages Act ..... 12(2)                              |
|  | Operations  |

|   |                |  |                            |
|---|----------------|--|----------------------------|
| financial institutions .....                    | 18(d)          |  |                            |
| government.....                                 | 9(1)(a)        |  |                            |
| military .....                                  | 15(1)(a)       |  |                            |
| Originator of record .....                      | 8(2)           |  |                            |
| <b>P</b>  |                |  |                            |
| Parliament                                      |                |  |                            |
| approval of Information Commissioner.....       | 54(1)          |  |                            |
| reports submitted to .....                      | 38,39          |  |                            |
| review of Act .....                             | 75             |  |                            |
| Parliamentary Committee                         |                |  |                            |
| reports to .....                                | 37 to 40,75(2) |  |                            |
| review .....                                    | 24(2),75       |  |                            |
| Party to court review                           |                |  |                            |
| applicant.....                                  | 44(3)          |  |                            |
| Information Commissioner .....                  | 42             |  |                            |
| third party .....                               | 43(2)          |  |                            |
| Penal institutions, security of .....           | 16(d)          |  |                            |
| Penitentiary (see Penal institutions)           |                |  |                            |
| Pension benefits                                |                |  |                            |
| Assistant Information Commissioner.....         | 57(3)          |  |                            |
| Information Commissioner .....                  | 55(3)          |  |                            |
| Perjury.....                                    | 36(3),65       |  |                            |
| Permanent resident .....                        | 4              |  |                            |
| Permanent review, Parliamentary committee ..... | 75             |  |                            |
| Personal information .....                      | 19             |  |                            |
| Photocopy                                       |                |  |                            |
| applicant's right to .....                      | 3,12(1)        |  |                            |
| fees for .....                                  | 11(1)(b)       |  |                            |
| Information Commissioner's right to.....        | 36(1)(f)       |  |                            |
| Photograph (see Record)                         |                |  |                            |
| Pictorial work (see Record)                     |                |  |                            |
|   |                | Place of access.....                                   | 12(1),77(1)(e),Reg.5,Reg.8 |
|   |                | Plan (see also Record)                                 |                            |
|   |                | management of personnel and                            |                            |
|   |                | administration.....                                    | 21(1)(d)                   |
|   |                | negotiations of Government of Canada.....              | 21(1)(c)                   |
|   |                | Police information                                     |                            |
|   |                | court order .....                                      | 50                         |
|   |                | exemption .....  | 16                         |
|   |                | Policy options, Cabinet (see Queen's Privy Council for |                            |
|   |                | Canada)  |                            |
|   |                | Position papers of Government of Canada .....          | 21(1)(c)                   |
|   |                | Powers and duties, Information Commissioner's (see     |                            |
|   |                | Information Commissioner)                              |                            |
|   |                | Prejudice  |                            |
|   |                | to competitive position.....                           | 18(b),20(1)(c)             |
|   |                | to defence of Canada .....                             | 15                         |
|   |                | to detection of subversive, hostile activities.....    | 15                         |
|   |                | to federal-provincial affairs .....                    | 14                         |
|   |                | to international affairs .....                         | 15                         |
|   |                | to prevention of subversive, hostile activities.....   | 15                         |
|   |                | to suppression of subversive, hostile activities ..... | 15                         |
|   |                | to tests or audits .....                               | 22                         |
|   |                | Preliminary testing.....                               | 20(4)                      |
|   |                | Prevention   |                            |
|   |                | of aggression.....                                     | 15                         |
|   |                | of crime .....   | 16(1)(i)                   |
|   |                | of subversive or hostile activities.....               | 15                         |
|   |                | Privilege, solicitor-client, exemption .....           | 23                         |
|   |                | Proceedings  |                            |
|   |                | Information Commissioner .....                         | 66(1)                      |
|   |                | public servants .....                                  | 74                         |

|   |   |
|---|---|
| <p>Procedures</p> <p>    annual report..... 38,40</p> <p>    Information Commissioner's..... 34</p> <p>    regulations ..... 77(1)</p> <p>    special report..... 39,40</p> <p>    summary, on Court review..... 45</p> <p>    third party intervention.....28(1),28(2)</p> <p>Product testing..... 20,22</p> <p>Profits, unjust..... 18(d)</p> <p>Programs of government institutions ..... 5(1)</p> <p>Proof (see Burden of Proof)</p> <p>Property (see Acquisition)</p> <p>Prosecution for an offence, disclosure<br/>for .....47(2),63(2)</p> <p>Province, confidences of ..... 13</p> <p>Provincial police force, information<br/>obtained by..... 16(3)</p> <p>Public Archives (see National Archives)</p> <p>Public health, public interest in ..... 20(6)</p> <p>Public information, disclosure..... 13(2)</p> <p>Public interest</p> <p>    disclosure ..... 20(6)</p> <p>    environment..... 20(6)</p> <p>    health ..... 20(6)</p> <p>    personal information..... 19(2)</p> <p>Public safety, interest in..... 20(6)</p> <p>Public servant</p> <p>    Assistant Commissioner deemed to be ..... 57(4)</p> <p>    disclosure of offence committed by ..... 47(2)</p> <p>    exoneration of, disclosing in good faith..... 74</p> <p>    Information Commissioner deemed to be ..... 55(4)</p> | <p>research by ..... 18(c)</p> <p>staff of Information Commissioner deemed<br/>to be ..... 58(1)</p> <p>threat to..... 15(2)(f)</p> <p>Public Service</p> <p>    Employment Act ..... 58(1)</p> <p>    plans for management of..... 21(1)(d)</p> <p>    Superannuation Act..... 55(3),57(3)</p> <p>Publication (see also Bulletin)</p> <p>    availability..... 5(4)</p> <p>    on government institutions ..... 5(1)</p> <p>Publicly available</p> <p>    information for other governments ..... 13(2)</p> <p>    personal information ..... 19(2)(b)</p> <p>Published material, Act does not apply ..... 68(a)</p> <p>Punishment for obstruction..... 67(2)</p> <p>Purpose of Access to Information Act..... 2</p> <p><b>Q</b></p> <p>Queen's Privy Council for Canada</p> <p>    agenda..... 69(1)(c)</p> <p>    confidences..... 69(3)</p> <p>    decisions ..... 69(3)</p> <p>    definition..... 69(2)</p> <p>    deliberations ..... 69(1)(c)</p> <p>    discussion papers..... 69(1)(b)</p> <p>    draft legislation..... 69(1)(f)</p> <p>    exceptions..... 69(3)</p> <p>    memorandum ..... 69(1)(a)</p> <p>    records ..... 69(1)(d),69(1)(e),69(1)(g)</p> <p><b>R</b></p> <p>Re-appointment</p> <p>    Assistant Information Commissioner ..... 56(3)</p> <p>    Information Commissioner ..... 54(3)</p> |
|---|---|



|   |                          |  |                   |
|---|--------------------------|--|-------------------|
| Recommendation  |                          | Reports  |                   |
| Information Commissioner .....                            | 37(1),39(1)              | departmental .....   | 70(1)(d),72       |
| Parliamentary committee .....                             | 75(2)                    | Information Commissioner .....                                     | 37 to 40          |
| to Minister .....   | 21(1)(a)                 | Parliamentary Committee .....                                      | 75(2)             |
| Recommendations to the Minister,<br>when exemptable ..... | 21(1)                    | Representations  |                   |
| Record  |                          | complainant .....  | 35(2)             |
| access to .....   | 4,6,7,8,10 to 26         | ex parte .....   | 52(3)             |
| classes of .....  | 5(1)(b)                  | head of institution .....  | 35(2)             |
| deemed .....  | 4(3)                     | right to make to Information<br>Commissioner .....                 | 35(2)             |
| defined .....   | 3,4(3)                   | third party .....  | 28,35(2)          |
| disclosure .....  | 10,47                    | Representative, complaint by .....                                 | 30(2)             |
| examination of .....                                      | 12(1)                    | Request  |                   |
| Federal Court, right of access to .....                   | 46                       | for access .....   | 6 to 11           |
| Information Commissioner's right of access to .....       | 36                       | transfer of .....  | 8,Reg.6           |
| machine readable, fees .....                              | 11(3),Reg.7              | Requestor (see Applicant)  |                   |
| non existence of records .....                            | 10(1)                    | Research   |                   |
| transfer of record .....                                  | 8(3),Reg.6               | by public servant .....  | 18(c)             |
| Refusal of access   |                          | priority of publication .....                                      | 18(c)             |
| complaint about .....                                     | 30(1)(a)                 | Resident, permanent .....  | 4                 |
| failure to grant within time limit, deemed .....          | 10(3)                    | Retrieval cost (see Fees)  |                   |
| head of government institution .....                      | 10                       | Review   |                   |
| notice of right of review by the Court .....              | 37(5)                    | administration and operation of Access to Information<br>Act ..... | 75                |
| review by Federal Court .....                             | 37(5),41,42(1),49,50     | by designated minister .....                                       | 70                |
| Regional government, exemption,<br>confidences of .....   | 13(1)                    | Federal Court .....  | 37(5),41 to 53    |
| Register (see Publication, see also Bulletin)             |                          | Parliamentary committee .....                                      | 75                |
| Regulations   |                          | right to, third party .....  | 28(1),28(4),29(2) |
| access rights subject to .....                            | 12(1),Reg.5,Reg.8        | summary procedures .....   | 45                |
| fees .....  | 11(1),Reg.7              | third party, notice to applicant .....                             | 44(2)             |
| general .....   | 77(1)                    | Right of access  |                   |
| investigation specified<br>by .....                       | 16(4)(c),77(1)(g),Reg.10 | extension of .....   | 4(2)              |
| Release of records (see Disclosure of records)            |                          | principle .....  | 2(1),4(1)         |
| Removal from office                                       |                          | Royal Canadian Mounted Police                                      |                   |
| Assistant Information Commissioner .....                  | 56(2)                    | Act .....  | 16(3)             |
| Information Commissioner .....                            | 54(2)                    | information obtained by .....                                      | 16(3)             |

|   |                   |
|---|-------------------|
| <b>S</b>  |                   |
| Sabotage .....  | 15(2)(b)          |
| Safety of individuals (see also Security) .....                                 | 15,16(1)(c),17    |
| Salary  |                   |
| Assistant Information Commissioner.....   | 57(2)             |
| experts, technical or specialized assistants.....                               | 58(2)             |
| Information Commissioner .....  | 55(2)             |
| Sale (see Acquisition)  |                   |
| Schedule, additions to .....  | 77(2)             |
| Scientific information.....   | 18,20(1)(b),44    |
| Search fees (see Fees)  |                   |
| Securities (see Acquisition)  |                   |
| Security (see also Safety)  |                   |
| communications systems.....   | 16(2)(c)          |
| penal institutions .....  | 16(1)(d)          |
| requirements, staff .....   | 61                |
| weapons information .....   | 16(2)(b)          |
| Sensory disability  |                   |
| defined.....  | 3                 |
| access.....   | 12(3)             |
| Severability (see Severance)  |                   |
| Severance .....   | 25                |
| Slander or libel.....   | 66(2)             |
| Solicitor-client privilege.....   | 23                |
| Sound recording (see Record)  |                   |
| Source of information   |                   |
| confidential.....   | 15                |
| identity of .....   | 16(1)(c)(ii)      |
| Speaker of the House of Commons, transmission of Commissioner's report to ..... | 40(1)             |
| Speaker of the Senate, transmission of Commissioner's reports to.....           | 40(1)             |
| Special reports (see Reports)   |                   |
| Special rules for Court hearings .....  | 52(2)             |
| Staff   |                   |
| briefings of Minister's .....   | 21(1)             |
| Information Commissioner's .....  | 58(1)             |
| minister's .....  | 21(1)             |
| security requirements.....  | 61                |
| temporary .....   | 58(2)             |
| witnesses .....   | 65                |
| State, foreign (see Foreign state)  |                   |
| Strategy  |                   |
| federal-provincial affairs .....  | 14(b)             |
| military .....  | 15(1)(a)          |
| Subpoena  |                   |
| Commissioner and employees not subject to .....                                 | 65                |
| power, Commissioner's .....   | 36(1)(a)          |
| Subversive or hostile activities .....  | 15                |
| Summary conviction (see Conviction)   |                   |
| Summary procedures, Court review.....   | 45                |
| Summons, Commissioner and employees not subject to .....                        | 65                |
| Systems   |                   |
| communications.....   | 15(1)(i),16(2)(c) |
| computer .....  | 16(2)(c)          |
| cryptography .....  | 15(1)(i)          |
| vulnerability.....  | 16(2)(c)          |

**T**

## Tabling of reports

|                               |       |
|-------------------------------|-------|
| Commissioner's .....          | 40(1) |
| departmental .....            | 72(2) |
| Parliamentary Committee ..... | 75(2) |

## Tactics

|                                  |          |
|----------------------------------|----------|
| federal-provincial affairs ..... | 14(b)    |
| military .....                   | 15(1)(a) |

|                    |            |
|--------------------|------------|
| Tariff rates ..... | 18(d)(iii) |
|--------------------|------------|

|             |            |
|-------------|------------|
| Taxes ..... | 18(d)(iii) |
|-------------|------------|

|   |       |
|---|-------|
| Technical assistance for Commissioner ..... | 58(2) |
|---|-------|

## Technical information

|                   |             |
|-------------------|-------------|
| business .....    | 18(c),20(1) |
| third party ..... | 20(1)(b)    |
| weapons .....     | 16(2)(b)    |

## Techniques

|                       |          |
|-----------------------|----------|
| criminal .....        | 16(2)(a) |
| intelligence .....    | 15       |
| law enforcement ..... | 16(1)    |

## Temporary staff (see Staff)

## Tender, legal (see Money)

## Term of Office

|  |             |
|--|-------------|
| Assistant Information Commissioner's ..... | 56(2),56(3) |
| Information Commissioner's .....           | 54(2),54(3) |

|                      |    |
|----------------------|----|
| Terrorist acts ..... | 15 |
|----------------------|----|

## Testimony before Information

|                    |                            |
|--------------------|----------------------------|
| Commissioner ..... | 36(1)(a),36(1)(b),36(1)(c) |
|--------------------|----------------------------|

## Testing

|   |       |
|---|-------|
| explanations, methods used in testing ..... | 20(3) |
| preliminary .....                           | 20(4) |
| procedures .....                            | 22    |
| product or environmental .....              | 20(2) |
| third parties, done for .....               | 20(2) |

## Third party

|   |                   |
|---|-------------------|
| consent to disclosure .....                   | 20(5),27(2)       |
| court review .....                            | 44(1)             |
| defined .....                                 | 3                 |
| information .....                             | 20(1),27(1)(b),44 |
| intervention .....                            | 28(1),28(2),28(3) |
| notice, advise Information Commissioner ..... | 33                |
| notice of Court review .....                  | 43(1)             |
| notice of decision to disclose to .....       | 29(1)(b)          |
| notice of intention to disclose .....         | 27,28(3)          |
| representation .....                          | 28,35(2)          |
| representations by, before Commissioner ..... | 35                |
| right to appear .....                         | 43(2)             |
| right to findings .....                       | 37(1)             |
| testing done for .....                        | 20(2)             |
| waiver of notice .....                        | 27(2)             |

## Threat to

|                             |          |
|-----------------------------|----------|
| Government of Canada .....  | 15       |
| penal institution .....     | 16(1)(d) |
| property of Canada .....    | 15       |
| public servants .....       | 15       |
| safety of individuals ..... | 15,17    |

## Time limit

|                                    |                |
|------------------------------------|----------------|
| access reply .....                 | 7              |
| action on recommendation of        |                |
| Information Commissioner .....     | 37(1)          |
| application to Federal Court ..... | 41             |
| extension of .....                 | 9(1),30(1)(c)  |
| limits .....                       | 9(1),10(3)     |
| publication of bulletin .....      | 5(2)           |
| return of documents .....          | 36(5)          |
| review of the Act .....            | 75             |
| tabling of reports .....           | 38,72          |
| third party .....                  | 27(4),28(3),44 |
| to complain .....                  | 31             |
| transfer of access request .....   | 8,Reg.6        |
| translation .....                  | 12(2)          |

|                               |   |
|-------------------------------|---|
| Title of the Act, short ..... | 1 |
|-------------------------------|---|

|                     |                                  |
|---------------------|----------------------------------|
| Trade secrets ..... | 18(1)(a),20(1),27(1),35(1)(c),44 |
|---------------------|----------------------------------|

## Transfer of

|                             |          |
|-----------------------------|----------|
| access request .....        | 8,Reg.6  |
| requests, regulations ..... | 77(1)(c) |

## Translation

---

|   |       |
|---|-------|
| in public interest .....                | 12(2) |
| no right to .....                       | 12(2) |
| Travel and living expenses              |       |
| Assistant Information Commissioner..... | 57(2) |
| Information Commissioner .....          | 55(2) |

**V**

|   |          |
|---|----------|
| Vacancy, of office of Information<br>Commissioner ..... | 54(4)    |
| Videotape (see Record)                                  |          |
| Volume of records .....                                 | 9(1)(a)  |
| Vulnerability   |          |
| communications structures .....                         | 16(2)(c) |
| of computer systems .....                               | 16(2)(c) |

**W**

|   |             |
|---|-------------|
| Waiver (see also Consent)                     |             |
| complaint, in writing.....                    | 31          |
| fees.....                                     | 11(6)       |
| third party .....                             | 20(5),27(2) |
| third party representations, in writing ..... | 28(2)       |
| Weapons .....                                 | 15,16       |
| Witness                                       |             |
| Commissioner .....                            | 36(1),65    |
| compellable .....                             | 65          |
| employees as .....                            | 65          |
| fees and expenses .....                       | 36(4)       |

**LOI SUR L'ACCÈS À L'INFORMATION - INDEX**

**A**

|  |             |  |               |
|--|-------------|--|---------------|
| Accès  |             | Coordonnateur)                                   |               |
| bulletin .....                                       | 5(2)        | Affaires fédéro-provinciales                     |               |
| Commissaire à l'information .....                    | 36(2)       | fonctions de police.....                         | 16(3)         |
| communication sur support de substitution.....       | 12(3)       | préjudice à la conduite des .....                | 14            |
| Cour fédérale .....                                  | 41 à 53     | renseignements obtenus à titre confidentiel..... | 13            |
| demandes de communication .....                      | 6 à 12      | révision par la Cour .....                       | 50            |
| droit d'.....  | 4           | Affaires internationales                         |               |
| droit d', principe .....                             | 2           | enquêtes .....                                   | 59(2)         |
| langue de la communication .....                     | 12(2)       | exception.....                                   | 15            |
| notification par une institution.....                | 7,37(4)     | organisation, exceptions, confidences des.....   | 13            |
| plaintes.....  | 30(1),37(5) | préjudice aux .....                              | 15            |
| refus de communication, avis .....                   | 10          | révision par le Juge en chef adjoint .....       | 52(1)         |
| refus de communication, plainte .....                | 30(1)a)     | Affidavit (voir Preuve)                          |               |
| règlements.....                                      | 77(1)b)     | Agence (voir Institution fédérale)               |               |
| répertoire (aussi appelé Registre d'accès            |             | Agression contre le Canada .....                 | 15            |
| et Info Source).....                                 | 5           | Amende pour entrave .....                        | 67(2)         |
| transmission de la demande d' .....                  | 8(1),Règ.6  | Annexe, additions à .....                        | 77(2)         |
| Acompte (voir Frais)                                 |             | Appels.....                                      | 37(5),41 à 53 |
| Acquisition de                                       |             | Application d'une loi fédérale .....             | 16(1),16(4)a) |
| autres biens .....                                   | 18d)(vi)    | Application de la Loi sur l'accès à              |               |
| devises canadiennes.....                             | 18d)(v)     | l'information, examen.....                       | 75(1)         |
| devises étrangères .....                             | 18d)(v)     | Archives nationales du Canada .....              | 68c)          |
| terrains.....  | 18d)(vi)    | Archives publiques (voir Archives nationales du  |               |
| valeurs mobilières .....                             | 18d)(v)     | Canada)  |               |
| Actes terroristes .....                              | 15          | Armes .....                                      | 15,16         |
| Activités hostiles ou subversives, définition .....  | 15(2)       | Assistance technique pour le Commissaire.....    | 58(2)         |
| Additions à l'annexe (voir Annexe)                   |             | Audiences à huis clos                            |               |
| Administration d'une institution fédérale,           |             | obligatoire.....                                 | 52(2)         |
| projets relatifs.....                                | 21(1)d)     | procédures.....                                  | 47(1)         |
| Administration municipale, exception, renseignements |             |  |               |
| confidentiels .....                                  | 13(1)d)     |  |               |
| Administration régionale, exceptions,                |             |  |               |
| obtenues à titre confidentiel.....                   | 13(1)       |  |               |
| Adresse des coordonnateurs à l'information (voir     |             |  |               |

|  |                                     |
|--|-------------------------------------|
| Audition, sommaire, en Cour fédérale .....                           | 45                                  |
| Avant-projets de loi.....  | 69(1)f)                             |
| Avis   |                                     |
| d'accès.....   | 7,37(4)                             |
| décision de donner communication .....                               | 29(1)b)                             |
| droit de plainte .....   | 10(1),11(5)b)                       |
| droit de révision .....  | 29(2),37(5)                         |
| enquête .....  | 32                                  |
| frais .....  | 11(1),11(5)                         |
| intention de communiquer.....  | 29(2),37(4)b)                       |
| prorogation du délai.....  | 9(1)c),9(2)                         |
| refus de communication.....  | 10(3)                               |
| renseignements de tiers.....   | 9(1)c),27(1),27(3),28,29(1)b),33,43 |
| transmission, demande de communication .....                         | 8(1)                                |
| Avis ou recommandations au ministre.....                             | 21(1)a)                             |
| Avocat-client, secret professionnel.....                             | 23                                  |
| <b>B</b>   |                                     |
| Banque (voir Institution fédérale)                                   |                                     |
| Banque du Canada, responsabilités du Gouverneur .....                | 70(2)                               |
| Bâtiments, vulnérabilité de, sécurité .....                          | 16(2)c)                             |
| Bibliothèque nationale, documents, la Loi ne s'applique pas aux..... | 68b),68c)                           |
| Biens (voir Acquisition de)  |                                     |
| Bulletin (voir aussi Répertoire)                                     |                                     |
| contenu .....  | 5(1)                                |
| diffusion .....  | 5(4)                                |
| mise à jour.....   | 5(2)                                |
| plainte .....  | 30(1)e)                             |
| Bureau du Commissaire à l'information.....                           | 54 à 57,60                          |

**C**

|  |                     |
|--|---------------------|
| Cabinet (voir Conseil privé de la Reine pour le Canada)                        |                     |
| Calcul des frais, règlements .....   | 77(1)d)             |
| Canada   |                     |
| intérêts économiques du.....   | 18d)                |
| menace au.....   | 15                  |
| Carte (voir Document)  |                     |
| Catégories d'enquêtes, règlements.....   | 77(1)g),Règ.10      |
| Chambre des communes   |                     |
| examen de la Loi.....  | 75                  |
| Changement de gouvernement par la force, la violence ou moyens criminels ..... | 15(2)d)             |
| emprunt du gouvernement.....   | 18d)                |
| taux d'intérêt bancaire .....  | 18d)                |
| Citation   |                     |
| Commissaire à l'information et employés, ne peuvent être contraints .....      | 65                  |
| pouvoir du Commissaire à l'information.....                                    | 36(1)a)             |
| Citoyens canadiens.....  | 4(1)a)              |
| Client-avocat, secret professionnel (voir Avocat-client)                       |                     |
| Code criminel, article 131.....  | 36(3)               |
| Comité (voir aussi Institution fédérale)                                       |                     |
| Conseil privé de la Reine .....  | 69(2)               |
| désigné ou constitué par le Parlement.....                                     | 75                  |
| parlementaire.....   | 24(2),37 à 40,75(2) |
| renvoi en .....  | 40(2)               |
| Commissaire à l'information  |                     |
| absence ou empêchement.....  | 54(4)               |
| accès aux documents .....  | 36(2)               |
| conclusions .....  | 37                  |
| d'enquête .....  | 36(1)               |
| définition.....  | 3                   |
| demande à la Cour .....  | 42(1)               |

|  |                     |  |                         |
|--|---------------------|--|-------------------------|
| dépenses, frais de déplacement et de séjour.....                             | 55(2)               | Conduite d'enquête, règlements .....   | 77                      |
| devoirs, fonctions et pouvoirs.....  | 30,36 à 40,55,59(1) | Confidentialité  |                         |
| divulgaration par .....  | 63,64               | Conseil privé de la Reine .....  | 69(1),69(3)             |
| droit de présenter des observations au .....                                 | 35,37               | enquête .....  | 62                      |
| employé de la Fonction publique  |                     | renseignements commerciaux .....   | 20(1),28(1),44          |
| réputé être .....  | 55(4)               | renseignements obtenus des administrations régionales ou municipales.....                    | 13(1)d)                 |
| enquêtes par .....   | 30                  | renseignements obtenus des états étrangers .....   | 13(1)a)                 |
| nomination.....  | 54                  | renseignements obtenus des gouvernements des provinces.....                                  | 13(1)c)                 |
| plainte de sa propre initiative .....  | 30(3)               | renseignements obtenus des organisations internationales d'état.....                         | 13(1)b)                 |
| pouvoir de convocation.....  | 36(1)               | secret professionnel entre l'avocat et son client .....                                      | 23                      |
| précautions contre la divulgation.....                                       | 64                  | source confidentielle .....  | 16(1)c)(ii)             |
| procédures de .....  | 34                  | tiers.....   | 20(1),28(1),44          |
| rang .....   | 55(1)               | Conseil (voir aussi Institution fédérale) privé de la Reine pour le Canada, définition ..... | 69(2)                   |
| rapports annuels du .....  | 38                  | Conseil privé de la Reine pour le Canada   |                         |
| rapports spéciaux du .....   | 39                  | avant-projets de loi.....  | 69(1)f)                 |
| régime de pension .....  | 55(3)               | définition de .....  | 69(2)                   |
| rôle auprès de la Cour fédérale .....  | 42                  | délibérations.....   | 69(1)c)                 |
| salaire .....  | 55(2)               | discussions .....  | 69(1)d)                 |
| siège du.....  | 60                  | documents .....  | 69(1)d),69(1)e),69(1)g) |
| témoignage sous serment devant.....  | 36(1)               | documents de travail.....  | 69(1)b)                 |
| témoin, n'a pas qualité ou ne peut être contraint .....                      | 65                  | exceptions .....   | 69(3)                   |
| Commissaire adjoint à l'information employé de la Fonction publique fédérale |                     | notes .....  | 69(1)a)                 |
| réputé être .....  | 57(4)               | ordres du jour.....  | 69(1)c)                 |
| fonctions .....  | 57(1)               | Conseiller à contrat .....   | 21(2)b)                 |
| frais de déplacement et de séjour .....                                      | 57(2)               | Consentement (voir aussi Renonciation)   |                         |
| nomination.....  | 56                  | divulgaration .....  | 13(2),28                |
| pouvoir de subdélégation.....  | 59(3)               | divulgaration de renseignements personnels.....  | 19(2)                   |
| Comparution, avec autorisation de la Cour, du Commissaire.....               | 42(1)               | divulgaration d'information de tiers.....  | 20(5)                   |
| Compétitivité  |                     | instance en Cour .....   | 42(1)                   |
| institutions gouvernementales.....   | 18b)                | Consultant, rapport de.....  | 21(2)b)                 |
| tiers .....  | 20(1)c),44          |  |                         |
| Comptes rendus de réunions avec un ministre ou son personnel.....            | 21(1)b)             |  |                         |
| Conclusions, du Commissaire à l'information.....                             | 37(1)a)             |  |                         |
| Conditions, Cour peut imposer des.....                                       | 49                  |  |                         |

|   |            |
|---|------------|
| Consultations   |            |
| fédéro-provinciales.....  | 14         |
| internationales.....  | 15(1)c)    |
| ministérielles.....   | 21(1)b)    |
| prorogation du délai.....   | 9b)        |
| Coordonnateurs, accès à l'information .....   | 5(1)d)     |
| Copie (voir Photocopie)   |            |
| Corporation (voir Institution fédérale)   |            |
| Correspondance (voir Document)  |            |
| Correspondance et renseignements<br>diplomatiques .....                                 | 15,15(1)h) |
| Cour (voir Cour fédérale)   |            |
| Cour fédérale   |            |
| audition .....  | 45,52      |
| avis au demandeur d'un avis de recours<br>en révision .....                             | 44(2)      |
| coûts (voir aussi Frais) .....  | 53         |
| décisions .....   | 49,50,51   |
| définition .....  | 3          |
| dénonciation des infractions par la .....   | 47(2)      |
| droit d'accès aux documents .....   | 46         |
| droit de comparution du Commissaire à l'information et<br>du demandeur, devant la ..... | 42         |
| droit de recours en révision devant la .....  | 37(5)      |
| juge en chef adjoint de la .....  | 52         |
| juridiction .....   | 52         |
| ordonnance de communication .....   | 49,50,51   |
| précautions contre la divulgation.....  | 47(1)      |
| procédures .....  | 41 à 53    |
| révision par.....   | 41         |
| Couronne, liée par la Loi.....  | 76         |
| Création de documents par techniques<br>informatisées .....                             | 4(3),Règ.7 |
| Crime   |            |
| divulgence d'un .....   | 47(2),63   |
| enquête sur un .....  | 16         |
| répression.....   | 16(1)a)    |

**D**

|   |              |
|---|--------------|
| Décisions   |              |
| Cabinet, quand publiques (voir Conseil privé de la<br>Reine pour le Canada) |              |
| Cour.....   | 49,50,51     |
| Déclaration écrite sous serment (voir Preuve)                               |              |
| Déclaration sommaire de culpabilité (voir Poursuite)                        |              |
| Défense   |              |
| Canada et États alliés, définition .....                                    | 15           |
| matériel.....   | 15           |
| ordre tactique ou stratégique .....   | 15           |
| personnel.....  | 15           |
| renseignements .....  | 15           |
| réseaux de communications et des<br>procédés de cryptographie .....         | 15           |
| Déficience sensorielle  |              |
| définition.....   | 3            |
| accès.....  | 12(3)        |
| Définitions   |              |
| activités hostiles ou subversives.....                                      | 15(2)        |
| affaires internationales.....   | 15           |
| Conseil privé de la Reine .....   | 69(2)        |
| défense .....   | 15           |
| enquêtes.....   | 16(4)        |
| générales.....  | 3            |
| intérêt supérieur .....   | 8(3)         |
| Délai   |              |
| communication.....  | 7            |
| demande à la Cour fédérale .....  | 41           |
| examen de la Loi.....   | 75           |
| limite .....  | 9(1),10(3)   |
| mise en oeuvre de recommandations du Commissaire à<br>l'information .....   | 37(1)        |
| pour porter plainte .....   | 31           |
| prorogation du .....  | 9(1),30(1)c) |
| publication du bulletin.....  | 5(2)         |
| remise des rapports .....   | 38,72        |
| renvoi des documents .....  | 36(5)        |



|  |                |   |                              |
|--|----------------|---|------------------------------|
| tiers .....  | 27(4),28(3),44 | Diffusion   |                              |
| traduction .....   | 12(2)          | bulletin (voir Bulletin)  |                              |
| transmission de la demande .....                                       | 8,Règ.6        | répertoire (voir Répertoire)                                      |                              |
| Délégation   |                | Dispenses (voir Exceptions, voir aussi Exclusions)                |                              |
| Commissaire à l'information .....                                      | 58,59          | Disponible au public  |                              |
| Commissaire adjoint à l'information .....                              | 59             | renseignements personnels .....                                   | 19(2)b                       |
| responsable d'institution .....  | 73             | renseignements pour autres gouvernements .....                    | 13(2)                        |
| Délibérations  |                | Divulgation   |                              |
| Cabinet (voir Conseil privé de la Reine<br>pour le Canada)             |                | autres gouvernements .....  | 13(1)                        |
| fédero-provinciales .....  | 14             | avis d'intention .....  | 29(1)                        |
| gouvernement .....   | 21(1)b,21(2)   | Commissaire à l'information .....                                 | 63                           |
| Demande  |                | consentement à .....  | 13(2),19(2),20(5)            |
| de communication .....   | 6 à 11         | de bonne foi .....  | 66,74                        |
| transfert de la .....  | 8,Règ.6        | des renseignements personnels .....                               | 19                           |
| Demandeur  |                | document, après procédure par tiers .....                         | 28(4)                        |
| avis de recours en révision du tiers .....                             | 44(2)          | existence d'un document, non requise .....                        | 10(2)                        |
| comparution comme partie lors du<br>recours en révision du tiers ..... | 44(3)          | fardeau de la preuve .....  | 48                           |
| définition .....   | 4(1)           | infraction, rapport par la Cour .....                             | 47(2)                        |
| droit d'accès du .....   | 4              | infraction, rapport par le Commissaire<br>à l'information .....   | 63(2)                        |
| droit de plainte .....   | 30             | ordonnance de la Cour fédérale .....                              | 49,50,51                     |
| partie en Cour fédérale .....  | 42(2)          | précautions par la Cour fédérale .....                            | 47(1)                        |
| Dépenses (voir Frais)  |                | précautions par le bureau du Commissaire<br>à l'information ..... | 64                           |
| Dessin (voir Document)   |                | prélèvement .....   | 25                           |
| Détection  |                | renseignements de<br>tiers .....                                  | 20,27(1),29(1)b,35(2)c,43(1) |
| d'activités hostiles ou subversives .....                              | 15(2)          | Document  |                              |
| de crimes .....  | 16(1)a(i)      | accès au .....  | 4,6,7,8,10 à 26              |
| Détournement de moyens de transports .....                             | 15(2)c         | catégories .....  | 5(1)b                        |
| Devises canadiennes (voir Acquisition, voir aussi<br>Monnaie)          |                | de musée, la Loi ne s'applique pas au .....                       | 68b,68c                      |
| Devises étrangères (voir Acquisition, voir aussi<br>Monnaie)           |                | définition .....  | 3,4(3)                       |
| Diagramme (voir Document)  |                | dispense de divulgation de l'existence d'un document .....        | 10(1)                        |
| Diffamation verbale ou écrite .....                                    | 66(2)          | divulgation .....   | 10,47                        |
|  |                | droit d'accès par la Cour fédérale .....                          | 46                           |
|  |                | droit d'accès par le Commissaire à<br>l'information au .....      | 36                           |
|  |                | droit d'examen .....  | 12(1)                        |
|  |                | informatisé, frais .....  | 11(3),Règ.7                  |
|  |                | publié, la Loi ne s'applique pas au .....                         | 68a                          |
|  |                | renvoi de .....   | 36(5)                        |

|  |                     |   |                   |
|--|---------------------|---|-------------------|
| réputé être .....                              | 4(3)                | procédures .....                                  | 47                |
| transmission de la demande .....               | 8(3),Règ.6          | Enquêtes  |                   |
| Document informatisé                           |                     | à titre confidentiel .....                        | 62                |
| production .....                               | 4(3),11(3),Règ.3    | conduite des, règlements .....                    | 77(1)             |
| reproduction de,                               |                     | définition (pour les exceptions) .....            | 16(4)             |
| règlements .....                               | 77(1)a),Règ.3,Règ.7 | dénonciation nécessaire pour .....                | 63                |
| Document, institution davantage concerné ..... | 8(2)                | divulgaration risque de nuire aux, .....          | 16(1)c)           |
| Documents d'information à l'usage              |                     | du Commissaire à l'information .....              | 30,32 à 37        |
| des ministres de la Couronne .....             | 21,69(1)e)          | entrave aux .....                                 | 67                |
| du Conseil .....                               | 69(1)e),69(3)       | licites .....                                     | 15,16             |
| Documents de travail, Cabinet (voir Conseil    |                     | règlements .....                                  | 77(1),Règ.10      |
| privé de la Reine pour le Canada)              |                     | respect de la Loi .....                           | 16                |
| Documents informatisés                         |                     | secret des .....                                  | 35(1),62          |
| document issu de .....                         | 3,4(3)              | statutaire .....                                  | 16                |
| frais de communication .....                   | 11(3),Règ.7         | sur plaintes, règlements .....                    | 77                |
| vulnérabilité des systèmes de .....            | 16(2)c)             | techniques .....                                  | 16(1)b)           |
| Droit d'accès                                  |                     | Enquêteur, limites sur le nombre dans             |                   |
| extension du .....                             | 4(2)                | certaines enquêtes .....                          | 59(2)             |
| principe .....                                 | 2(1),4(1)           | Enregistrement sonore (voir Document)             |                   |
| Durée du mandat                                |                     | Entrave, infraction .....                         | 67                |
| Commissaire à l'information .....              | 54(2),54(3)         | Entrave au droit d'accès .....                    | 67.1              |
| Commissaire adjoint à l'information .....      | 56(2),56(3)         | Environnement                                     |                   |
| <b>E</b>                                       |                     | essais .....                                      | 20,44(2),44(4)    |
| Élément d'information (voir Document)          |                     | protection de, intérêt public à la .....          | 20                |
| Emploi   |                     | Espionnage .....                                  | 15(2)             |
| Commissaire à l'information .....              | 54,55               | Essais  |                   |
| Commissaire adjoint à l'information .....      | 56,57               | de produits ou                                    |                   |
| personnel .....                                | 58(1)               | d'environnement .....                             | 20,22,44(2),44(4) |
| Employé, gouvernement, communication           |                     | note explicative, méthodes utilisées              |                   |
| d'une infraction .....                         | 47(2)               | pour les .....                                    | 20(3)             |
| Emprunt du gouvernement .....                  | 18d)                | préliminaires .....                               | 20(4)             |
| En l'absence                                   |                     | procédures .....                                  | 22                |
| présentation d'arguments .....                 | 52(3)               | tiers effectués pour .....                        | 20(2)             |
|  |                     | Établissements pénitentiaires, sécurité des ..... | 16(1)d)           |
|  |                     | États étrangers                                   |                   |
|  |                     | activités hostiles ou subversives                 |                   |

contre ..... 15(1),15(2)  
 alliés avec le Canada ..... 15(1),15(2)  
 définition ..... 3  
 exceptions ..... 13,15

#### Exceptions

décrit dans le répertoire ..... 5(3)  
 discrétionnaires ..... 13(2),14 à 18,19(2),  
 20(2),20(5),20(6),21,22,23,26,27  
 obligatoires ..... 13(1),16(3),19(1),20(1),24(1)

Exclusions à l'application de la Loi ..... 68,69

Exemption (voir Exceptions, voir aussi Exclusions)

#### Existence de document (voir aussi Document)

divulgaration de l'existence ..... 10  
 précaution contre la divulgation ..... 47(1)

Experts, utilisation d' ..... 58(2)

## F

Fardeau de la preuve, refus de communication ..... 48

Film (voir Document)

#### Fins de renseignements (voir aussi Renseignements)

analyse des ..... 15(1)f  
 défense étrangère ..... 15(1)  
 information recueillie pour ..... 15(1)e  
 matériel ..... 15(1)b  
 objectifs ..... 15(1)e  
 sources ..... 15(1)f  
 techniques ..... 15(1)f  
 traitement des renseignements ..... 15(1)f

#### Fonction judiciaire ou quasi-judiciaire,

compte rendu ..... 21(2)a

#### Fonction publique

Loi sur l'emploi dans la ..... 58(1)  
 Loi sur la pension de la ..... 55(3),57(3)  
 projets de gestion de la ..... 21(1)d

#### Fonctionnaire

#### Commissaire à l'information réputé

être un ..... 55(4)

#### Commissaire adjoint à l'information

réputé être un ..... 57(4)

dénonciation d'infraction commise par ..... 47(2)

#### immunité du, communication faite de

bonne foi ..... 74

menace à ..... 15(2)f)

#### personnel du Commissaire à l'information

réputé être un ..... 58(1)

recherche par ..... 18c)

#### Fonctions du Commissaire à l'information (voir

Commissaire à l'information)

#### Frais

acompte ..... 11(4),Règ.5

additionnels ..... 11(2),Règ.7

calcul des ..... 77(1)d)

cour ..... 53

d'extraction ..... 11(2)

de déplacement et de séjour ..... 55(2),57(2)

de recherches ..... 11(2),77(1)d),Règ.7

#### de reproduction, extraction,

temps d'ordinateur ..... 11(1)b),11(3),Règ.7

demande d'accès ..... 11(1),Règ.7

montant ..... 77,Règ.7

plainte ..... 30(1)b)

principe nouveau ..... 53(2)

règlements ..... 77(1)d),Règ.7

support de substitution ..... 11, Règ. 7

témoins ..... 36(4)

## G

#### Gendarmerie royale du Canada

Loi sur la ..... 16(3)

renseignements obtenus par la ..... 16(3)

#### Gestion du personnel du gouvernement,

plans de ..... 21(1)d)

#### Gouvernement étranger (voir États étrangers)

#### Gouverneur de la Banque du Canada,

responsabilités ..... 70(2)

|  |                     |   |
|--|---------------------|---|
| Gouverneur en conseil                              |                     | renseignements de tiers, avis ..... 27(1),29(1)b),43(1) |
| extension du droit d'accès .....                   | 4(2)                | Intérêts  |
| nomination du Commissaire à                        |                     | bancaire .....  |
| l'information .....                                | 54(1)               | économique .....  |
| nomination du Commissaire adjoint à                |                     | financier .....   |
| l'information .....                                | 56(1)               | public .....  |
| règlements .....                                   | 77                  |   |
|  |                     | Intérêt du public                                       |
| Graphique (voir Document)                          |                     | divulgation .....                                       |
|  |                     | environnement .....                                     |
| <b>I</b>   |                     | renseignement personnel.....                            |
| Identité de sources à titre                        |                     | santé .....   |
| confidentiel.....                                  | 15(1)f),16(1)c)(ii) | sécurité du public .....                                |
| Illustration (voir Document)                       |                     |   |
| Immunité   |                     | <b>J</b>  |
| Commissaire à l'information .....                  | 66(1)               | Juge en chef adjoint de la Cour fédérale                |
| fonctionnaires .....                               | 74                  | délégation .....  |
| Impôts .....                                       | 18d)(iii)           | révision par .....                                      |
| Individus, menace à la sécurité des.....           | 16(1)c),17          | Juridiction (voir Cour fédérale)                        |
| Info Source (voir Bulletin, voir aussi Répertoire) |                     |   |
| Infraction   |                     | <b>L</b>  |
| autorisation de dénoncer une .....                 | 47(2),63(2)         | Lieu d'accès .....                                      |
| dénonciation par la Cour .....                     | 47(2)               | Livre (voir Document)                                   |
| dénonciation par le Commissaire                    |                     | Loi fédérale, application.....                          |
| à l'information .....                              | 63                  | Loi sur   |
| faciliter la perpétration.....                     | 16(2)               | l'accès à l'information, titre abrégé.....              |
| Institution fédérale                               |                     | l'emploi dans la fonction publique .....                |
| charge de la preuve .....                          | 48                  | l'immigration, 1976.....                                |
| compétitivité .....                                | 18b)                | la Capitale nationale .....                             |
| définition .....                                   | 3                   | la Gendarmerie royale du Canada.....                    |
| descriptions .....                                 | 5                   | la pension de la Fonction publique .....                |
| intérêts financiers .....                          | 18d)                | les langues officielles.....                            |
| responsabilité .....                               | 3                   |   |
| responsabilité de publier.....                     | 5(1)a)              | <b>M</b>  |
| saisie du document.....                            | 8(2)                |   |
| Intention de communiquer des                       |                     |   |

|   |                           |   |                  |
|---|---------------------------|---|------------------|
| Magnétoscopique (voir Document)   |                           | Monnayage (voir Monnaie)  |                  |
| Manoeuvres, militaires.....   | 15                        | Musée des beaux-arts du Canada, documents,<br>la Loi ne s'applique pas..... | 68c)             |
| Manuels des institutions fédérales  |                           | <b>N</b>  |                  |
| consultation par le public.....   | 71(1)                     | Négociations  |                  |
| description des.....  | 5(1)a),5(3)               | en vue de contrats.....   | 20(1)d)          |
| renseignements protégés exclus.....   | 71(2)                     | intérêt public dans.....  | 20(6)            |
| Menace  |                           | interférences avec.....   | 20(1)d),27(1),44 |
| établissements pénitentiaires.....  | 16(1)d)                   | internationales.....  | 15(1)g)          |
| fonctionnaires.....   | 15                        | par le gouvernement du Canada.....  | 21(1)c)          |
| gouvernement du Canada.....   | 15                        | Nombre de documents.....  | 9(1)a)           |
| propriété du Canada.....  | 15                        | Nomination  |                  |
| sécurité des particuliers.....  | 15,17                     | Commissaire à l'information.....  | 54               |
| Microformule (voir Document)  |                           | Commissaire adjoint à l'information.....                                    | 56               |
| Ministère (voir Institution fédérale)   |                           | Normes de sécurité, personnel (voir Sécurité)                               |                  |
| Ministères, additions (voir Annexe)   |                           | Note (voir Document)  |                  |
| Ministre (voir aussi Ministre désigné)  |                           | Note du Cabinet (voir Conseil privé de la Reine pour le<br>Canada)          |                  |
| de la Couronne, avis ou   |                           | <b>O</b>  |                  |
| recommandations à un.....   | 21(1)a),69(1)e)           | Objet de la Loi sur l'accès à l'information.....                            | 2(1)             |
| document d'information à l'usage d'un (voir du Conseil<br>privé de la Reine pour le Canada) |                           | Observations  |                  |
| Ministre désigné (voir aussi Ministre)  |                           | droit de présenter, au Commissaire à  |                  |
| définition.....   | 3                         | l'information.....  | 35(2)            |
| diffusion par.....  | 5                         | en l'absence d'un autre partie.....   | 52(3)            |
| responsabilités.....  | 70(1)                     | plaignant.....  | 35(2)            |
| Modalités de l'accès,   |                           | responsable de l'institution fédérale.....                                  | 35(2)            |
| règlements.....   | 12(1),77(1)e),Règ.5,Règ.8 | tiers.....  | 28,35(2)         |
| Mode de fonctionnement, renseignements sur le.....  | 16                        |   |                  |
| Modifications de la Loi sur l'accès à   |                           |   |                  |
| l'information.....  | 75(2)                     |   |                  |
| Monnaie.....  | 18d)(i)                   |   |                  |
| Monnaie canadienne (voir Monnaie)   |                           |   |                  |
| Monnaie étrangère (voir Monnaie)  |                           |   |                  |

|  |               |  |                 |
|--|---------------|--|-----------------|
| Opérations   |               | normes de sécurité .....                                 | 61              |
| des institutions fédérales .....   | 9(1)a)        | rapport du personnel du ministre .....                   | 21(1)           |
| des institutions financières .....   | 18d)          | témoins .....  | 65              |
| militaires .....   | 15(1)a)       | temporaire .....   | 58(2)           |
| Options de politiques, Cabinet (voir Conseil privé de la Reine pour le Canada) |               | Pertes, financières .....                                | 20(1),27(1),44  |
| Ordonnance (voir Cour fédérale)  |               | Photocopie   |                 |
| Ordres du jour du Cabinet (voir Conseil privé de la Reine pour le Canada)      |               | Commissaire à l'information, droit à .....               | 36(1)f)         |
| Organisme d'enquête  |               | demandeur, droit du .....                                | 3,12(1)         |
| renseignements obtenus ou préparés   |               | frais de reproduction .....                              | 11(1)b)         |
| par .....  | 15,16(1)a)    | Photographie (voir Document)                             |                 |
| spécification des, règlements .....  | 77(1)f),Règ.9 | Plaignant  |                 |
| techniques d' .....  | 16(1)b)       | droit d'être notifié par le Commissaire .....            | 37              |
|  |               | droit de présenter des observations au Commissaire ..... | 35(2)           |
| <b>P</b>   |               | Plainte  |                 |
| Parjure .....  | 36(3),65      | conclusions sur .....                                    | 37(1)           |
| Parlement  |               | délai .....  | 30(1)c)         |
| approbation du Commissaire à   |               | devoir d'enquêter .....                                  | 30(1)           |
| l'information .....  | 54(1)         | émanant du Commissaire à l'information .....             | 30(3)           |
| rapports soumis au .....   | 38,39         | frais de communication .....                             | 11(5), 30(1)(b) |
| révision de la Loi .....   | 75            | motifs .....   | 30(1)           |
| Partie à une révision de la Cour   |               | par demandeur .....                                      | 30(1)           |
| Commissaire à l'information .....  | 42            | par écrit .....  | 31              |
| demandeur .....  | 44(3)         | par représentant .....                                   | 30(2)           |
| tiers .....  | 43(2)         | présentation d'observations par tiers .....              | 35(2)           |
| Peine pour obstruction .....   | 67(2)         | prorogation du délai, avis .....                         | 9(1)            |
| Pénitencier (voir Établissements pénitentiaires)                               |               | refus, avis .....  | 10(1)           |
| Perpétration d'infractions (voir Infraction)                                   |               | support de substitution .....                            | 30(1)(d.1)      |
| Personne qui a fait la demande (voir Demandeur)                                |               | traduction .....   | 30(1)(d)        |
| Personnel  |               | Plan (voir Document)                                     |                 |
| du Commissaire à l'information .....   | 58(1)         | Police   |                 |
| du ministre .....  | 21(1)         | municipale, renseignements obtenus par .....             | 16(3)           |
|  |               | provinciale, renseignements obtenus par .....            | 16(3)           |
|  |               | Poursuite  |                 |
|  |               | Commissaire à l'information .....                        | 66(1)           |
|  |               | fonctionnaire .....                                      | 74              |
|  |               | pour infraction, dénonciation de .....                   | 47(2),63(2)     |
|  |               | Poursuite civile (voir Poursuite)                        |                 |

|  |                |
|--|----------------|
| Poursuite criminelle (voir Poursuite)  |                |
| Pouvoir libérateur (voir Monnaie)  |                |
| Pouvoirs d'enquête, du Commissaire à l'information<br>(voir Commissaire à l'information) |                |
| Pouvoirs et fonctions, Commissaire à l'information<br>(voir Commissaire à l'information) |                |
| Préjudice  |                |
| à la compétitivité .....   | 18b),20(1)c)   |
| à la défense du Canada .....   | 15             |
| à la détection d'activités hostiles ou<br>subversives .....                              | 15             |
| à la prévention d'activités hostiles ou<br>subversives .....                             | 15             |
| à la répression d'activités hostiles ou<br>subversives .....                             | 15             |
| aux affaires fédéro-provinciales .....   | 14             |
| aux affaires internationales .....   | 15             |
| des essais et vérifications .....  | 22             |
| Prélèvements .....   | 25             |
| Président de la Chambre des communes,<br>remise des rapports du Commissaire .....        | 40(1)          |
| Président du Sénat, remise des rapports du<br>Commissaire .....                          | 40(1)          |
| Présomption  |                |
| demande d'une autre institution .....  | 8(2)           |
| refus, défaut de communication .....   | 10(3)          |
| Preuve (voir aussi Fardeau de la preuve)   |                |
| affidavit .....  | 36(1)c)        |
| enquête .....  | 36(1)          |
| infraction .....   | 47(2),63(1)b)  |
| irrecevable .....  | 36(3)          |
| renvoi des documents .....   | 36(5)          |
| Prévention   |                |
| d'activités hostiles ou subversives .....  | 15             |
| de l'agression .....   | 15             |
| du crime .....   | 16(1)i)        |
| Procédés de cryptographie .....  | 15(1)i)        |
| Procédures   |                |
| du Commissaire à l'information .....   | 34             |
| intervention du tiers .....  | 28(1),28(2)    |
| rapport annuel .....   | 38,40          |
| rapport spécial .....  | 39,40          |
| règlements .....   | 77(1)          |
| sommaire, pour révisions par la Cour .....   | 45             |
| Procédures sommaires, révision de la Cour .....  | 45             |
| Procureur général du Canada,<br>divulgaration au .....                                   | 63(2)          |
| Profits financiers à un tiers .....  | 20(1),27(1),44 |
| Programmes des institutions fédérales .....  | 5(1)           |
| Projets  |                |
| gestion du personnel et administration .....   | 21(1)d)        |
| négociations du Gouvernement<br>du Canada .....  | 21(1)c)        |
| Prorogation du délai   |                |
| demande de communication .....   | 9              |
| plainte .....  | 30(1)c)        |
| pour intervention de tiers .....   | 27(4),28(3)    |
| révision par la Cour .....   | 41             |
| Province, renseignements confidentiels de .....  | 13             |
| Publication du document, prévue .....  | 26             |
| <b>R</b>   |                |
| Rapport annuel (voir Rapports)   |                |
| Rapports   |                |
| Comité parlementaire .....   | 75(2)          |
| Commissaire à l'information .....  | 37 à 40        |
| des ministères .....   | 70(1)d),72     |
| Rapports annuels des ministères (voir Rapports)  |                |

|  |   |
|--|---|
| Rapports spéciaux (voir Rapports)                  | du Commissaire ..... 40(1)                          |
| Recherche  | Renonciation (voir aussi Consentement)              |
| par fonctionnaire ..... 18c)                       | avis, tiers ..... 20(5),27(2)                       |
| priorité de publication ..... 18c)                 | frais ..... 11(6)                                   |
| Recommandation                                     | observations de tiers, par écrit ..... 28(2)        |
| au ministre ..... 21(1)                            | plainte, par écrit ..... 31                         |
| du Comité parlementaire ..... 75(2)                | Renouvellement de mandat                            |
| du Commissaire à l'information ..... 37(1),39(1)   | Commissaire à l'information ..... 54(3)             |
| Recours en révision, droit de ..... 37(5)          | Commissaire adjoint à l'information ..... 56(3)     |
| Refus de communication                             | Renseignements (voir Document, voir aussi Fins de   |
| avis de droit de révision par la                   | renseignement)                                      |
| Cour fédérale ..... 37(5)                          | à titre confidentiel ..... 13(1)                    |
| Cour fédérale, révision                            | accès public ..... 19(2)b)                          |
| par ..... 37(5),41,42(1),49,50                     | activités subversives ou hostiles ..... 15          |
| plainte ..... 30(1)a)                              | affaires internationales ..... 15                   |
| présomption de refus ..... 10(3)                   | commerciaux ..... 20(1),28,44                       |
| responsable d'une institution fédérale ..... 10    | concernant méthodes utilisées par                   |
| Régime de pension                                  | les criminels ..... 16(2)a)                         |
| Commissaire à l'information ..... 55(3)            | défense ..... 15                                    |
| Commissaire adjoint à l'information ..... 57(3)    | indications contenues dans la demande ..... 6       |
| Région de la Capitale nationale                    | militaires ..... 15(1)a),15(1)c)                    |
| auditions tenues dans la ..... 52(2)               | ministres ..... 69(1)d),69(1)e)                     |
| siège du Commissaire à l'information               | personnels ..... 19                                 |
| dans la ..... 60                                   | personnels auxquels le public a accès ..... 19(2)b) |
| Registre d'accès (voir Bulletin, voir aussi        | publics, divulgation ..... 13(2)                    |
| Répertoire) ..... 5,30e)                           | scientifiques ..... 18,20(1)b),44                   |
| Règlements   | systèmes ..... 15(1)i),16(2)c)                      |
| droit de communication sous                        | tiers ..... 20,27,35(2)c)                           |
| réserve des ..... 12(1),Règ.5,Règ.8                | vulnérabilité de systèmes ..... 16(2)c)             |
| enquête spécifiée par ..... 16(4)c),77(1)g),Règ.10 |   |
| frais ..... 11(1),Règ.7                            |   |
| général ..... 77(1)                                |   |
| Règles spéciales pour les auditions ..... 52(2)    |   |
| Remise des rapports                                |   |
| des ministères ..... 72(2)                         |   |
| du Comité parlementaire ..... 75(2)                |   |



|  |                        |   |                                |
|--|------------------------|---|--------------------------------|
| Renseignements financiers                                |                        | réponse à la demande de communication .....     | 7                              |
| gouvernement du Canada .....                             | 18                     | transmission de la demande                      |                                |
| tiers .....  | 20(1)b),20(1)d),27(1)  | de communication.....                           | 8(1)                           |
| Renseignements policiers                                 |                        | Révision  |                                |
| exception.....   | 16                     | administration et application de la Loi.....    | 75                             |
| ordonnance de la Cour .....                              | 50                     | avis de droit de, tiers.....                    | 28(1),28(4),29(2)              |
| Renseignements protégés                                  |                        | Comité parlementaire .....                      | 75                             |
| fardeau de la preuve .....                               | 48                     | Cour fédérale .....                             | 37(5),41 à 53                  |
| manuels.....   | 71(2)                  | procédures sommaires .....                      | 45                             |
| précaution contre la divulgation.....                    | 47(1)                  | responsabilité du ministre désigné .....        | 70                             |
| Renseignements techniques                                |                        | tiers, avis au demandeur .....                  | 44(2)                          |
| armes.....   | 16(2)b)                | Révision permanente, Comité parlementaire.....  | 75                             |
| entreprise .....   | 18c),20(1)             | Révocation                                      |                                |
| tiers .....  | 20(1)b)                | Commissaire à l'information .....               | 54(2)                          |
| Renseignements venant de l'enquête,                      |                        | Commissaire adjoint à l'information.....        | 56(2)                          |
| ordonnance de la Cour .....                              | 50                     | <b>S</b>  |                                |
| Répertoire (voir aussi Bulletin)                         |                        | Sabotage .....                                  | 15(2)b)                        |
| contenu .....  | 5(1)                   | Salaire   |                                |
| diffusion .....  | 5(4)                   | Commissaire à l'information .....               | 55(2)                          |
| Représentant du plaignant, plaintes par .....            | 30(2)                  | Commissaire adjoint à l'information.....        | 57(2)                          |
| Requérant (voir Demandeur)                               |                        | experts, spécialistes.....                      | 58(2)                          |
| Résident permanent .....                                 | 4                      | Santé publique, intérêt du public dans la ..... | 20(6)                          |
| Respect de la Loi, enquêtes .....                        | 15,16(1)a)(ii),16(1)c) | Secret des enquêtes .....                       | 62                             |
| Responsabilités  |                        | Secret professionnel, avocat-client.....        | 23                             |
| Commissaire à  |                        | Secrets industriels .....                       | 18(1)a),20(1),27(1),35(1)c),44 |
| l'information.....                                       | 30,36 à 40,55,59(1)    | Sécurité  |                                |
| Commissaire adjoint à l'information .....                | 57(1)                  | des particuliers.....                           | 15,16(1)c),17                  |
| ministre désigné .....                                   | 5,70(1)                | établissements pénitentiaires .....             | 16(1)d)                        |
| Responsable d'institution fédérale                       |                        | personnel, normes de .....                      | 61                             |
| avis de prorogation, délai de communication .....        | 9                      | publique, intérêt dans la .....                 | 20(6)                          |
| définition .....   | 3                      | renseignements sur les armes.....               | 16(2)b)                        |
| délégation de certaines des attributions .....           | 73                     | systèmes de communications .....                | 16(2)c)                        |
| discrétion de faire traduire .....                       | 12(2)b)                |   |                                |
| frais additionnels, peut exiger .....                    | 11(2)                  |   |                                |
| présentations en l'absence d'autres parties              |                        |   |                                |
| en Cour .....  | 52(3)                  |   |                                |
| présentations devant le Commissaire à l'information..... | 35(2)                  |   |                                |
| refus de communication.....                              | 10,13 à 26             |   |                                |

|  |                         |  |                   |
|--|-------------------------|--|-------------------|
| Serment, pouvoir de prêter.....                    | 36(1)b)                 | employés .....                                     | 65                |
| Source d'information                               |                         | frais et dépenses .....                            | 36(4)             |
| à titre confidentiel.....                          | 15                      | Temps (voir Délai)                                 |                   |
| identité d'une source.....                         | 16(1)c)(ii)             | Terrains (voir Acquisition de)                     |                   |
| Stratégie  |                         | Test de préjudice.....                             | 14 à 18,20,22     |
| affaires fédéro-provinciales .....                 | 14b)                    | Tiers  |                   |
| militaire .....                                    | 15(1)a)                 | avis, conseil au Commissaire à l'information ..... | 33                |
| Support de substitution                            |                         | avis d'intention de donner                         |                   |
| accès .....  | 12(3)                   | communication .....                                | 27,28(3)          |
| définition.....                                    | 3                       | avis de la décision de donner                      |                   |
| frais .....  | 11(1), Règ.7            | communication .....                                | 29(1)b)           |
| plaintes.....                                      | 30(1)(d.1)              | avis de révision par la Cour.....                  | 43(1)             |
| règlements .....                                   | 77(d)                   | consentement à communiquer .....                   | 20(5),27(2)       |
| Systèmes   |                         | définition.....                                    | 3                 |
| cryptographiques.....                              | 15(1)i)                 | droit aux conclusions .....                        | 37(1)             |
| de communications.....                             | 15(1)i),16(2)c)         | droit de comparaître .....                         | 43(2)             |
| informatisés.....                                  | 16(2)c)                 | essais effectués pour .....                        | 20(2)             |
| vulnérabilité des .....                            | 16(2)c)                 | intervention .....                                 | 28(1),28(2),28(3) |
| Systèmes informatiques (voir Document informatisé) |                         | observations.....                                  | 28,35(2)          |
|  |                         | observations par, devant le Commissaire .....      | 35                |
|  |                         | renonciation à l'avis .....                        | 27(2)             |
|  |                         | renseignements .....                               | 20(1),27(1)b),44  |
|  |                         | révision par la Cour .....                         | 44(1)             |
| <b>T</b>   |                         | Titre abrégé de la Loi.....                        | 1                 |
| Tactiques  |                         | Traduction   |                   |
| affaires fédéro-provinciales .....                 | 14b)                    | dans l'intérêt du public .....                     | 12(2)             |
| militaires.....                                    | 15(1)a)                 | pas de droit à .....                               | 12(2)             |
| Taux d'intérêt bancaire (voir Intérêt)             |                         | Transmission                                       |                   |
| Taux tarifaires .....                              | 18d)(iii)               | de la demande de communication .....               | 8,Règ.6           |
| Techniques   |                         | des demandes, règlements .....                     | 77(1)c)           |
| application de la Loi .....                        | 16(1)                   | <b>V</b>   |                   |
| criminelles .....                                  | 16(2)a)                 | Vacant, bureau du Commissaire                      |                   |
| pour fins de renseignements.....                   | 15                      | à l'information .....                              | 54(4)             |
| Témoignage sous serment devant                     |                         | Valeurs mobilières (voir Acquisition de)           |                   |
| le Commissaire .....                               | 36(1)a),36(1)b),36(1)c) | Vente (voir Acquisition de)                        |                   |
| Témoin   |                         |  |                   |
| Commissaire.....                                   | 36(1),65                |  |                   |
| contraindre .....                                  | 65                      |  |                   |

---

Vérification (voir Essais)

Version de la communication

accès ..... 12(2)

plainte ..... 30(1)d)

Vulnérabilité

des systèmes informatiques ..... 16(2)c)

systèmes de communications ..... 16(2)c)

**ACCESS TO INFORMATION  
ACT**

**R.S.C. 1985, c. A-1**

An Act to extend the present laws of Canada that provide access to information under the control of the Government of Canada

**SHORT TITLE**

**Short title**

**1.** This Act may be cited as the *Access to Information Act*. R.S. 1985, c. A-1, s.1.

**PURPOSE OF ACT**

**Purpose**

**2.** (1) The purpose of this Act is to extend the present laws of Canada to provide a right of access to information in records under the control of a government institution in accordance with the principles that government information should be available to the public, that necessary exceptions to the right of access should be limited and specific and that decisions on the disclosure of government information should be reviewed independently of government.

**Complementary  
procedures**

(2) This Act is intended to complement and not replace existing procedures for access to government information and is not intended to limit in any way access to the type of government information that is normally available to the general public. R.S. 1985, c. A-1, s.2.

**LOI SUR L'ACCÈS À  
L'INFORMATION**

**L.R.C. 1985, c. A-1**

Loi visant à compléter la législation canadienne en matière d'accès à l'information relevant de l'administration fédérale

**TITRE ABRÉGÉ**

**1.** *Loi sur l'accès à l'information.* **Titre abrégé**  
L.R. 1985, c. A-1, art.1.

**OBJET DE LA LOI**

**Objet**

**2.** (1) La présente loi a pour objet d'élargir l'accès aux documents de l'administration fédérale en consacrant le principe du droit du public à leur communication, les exceptions indispensables à ce droit étant précises et limitées et les décisions quant à la communication étant susceptibles de recours indépendants du pouvoir exécutif.

**Étoffement des  
modalités  
d'accès**

(2) La présente loi vise à compléter les modalités d'accès aux documents de l'administration fédérale; elle ne vise pas à restreindre l'accès aux renseignements que les institutions fédérales mettent normalement à la disposition du grand public. L.R. 1985, c. A-1, art.2.

## INTERPRETATION

## DÉFINITIONS

| <b>Definitions</b>                             | <b>3. In this Act,</b>   | <b>3. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.</b>  | <b>Définitions</b>                                |
|--|--|--|---|
| <b>"alternative format"</b><br>«support de...» | "alternative format", with respect to a record, means a format that allows a person with a sensory disability to read or listen to that record;  | «Commissaire à l'information»<br>Le commissaire nommé conformément à l'article 54.   | «Commissaire à l'information»<br>"Information..." |
| <b>"Court"</b><br>«Cour»                       | "Court" means the Federal Court--Trial Division;   | «Cour» La Section de première instance de la Cour fédérale.  | «Cour»<br>"Court"                                 |
| <b>"designated Minister"</b><br>«ministre...»  | "designated Minister", in relation to any provision of this Act, means such member of the Queen's Privy Council for Canada as is designated by the Governor in Council as the Minister for the purposes of that provision; | «déficience sensorielle» Toute déficience liée à la vue ou à l'ouïe.   | «déficience sensorielle»<br>"sensory disability"  |
| <b>"foreign state"</b><br>«État...»            | "foreign state" means any state other than Canada;   | «document» Tous éléments d'information, quels que soient leur forme et leur support, notamment correspondance, note, livre, plan, carte, dessin, diagramme, illustration ou graphique, photographie, film, microformule, enregistrement sonore, magnétoscopique ou informatisé, ou toute reproduction de ces éléments d'information. | «document»<br>"record"                            |

|   |  |   |   |
|---|--|---|---|
| <p><b>"government institution"</b><br/>«institution...»</p>   | <p>"government institution" means any department or ministry of state of the Government of Canada listed in Schedule I or any body or office listed in Schedule I;</p>   | <p>«État étranger» Tout État autre que le Canada.</p>   | <p>«État étranger»<br/>"foreign..."</p>           |
| <p><b>"head"</b><br/>«responsable...»</p>                     | <p>"head", in respect of a government institution, means</p> <p>(a) in the case of a department or ministry of state, the member of the Queen's Privy Council for Canada presiding over that institution, or</p> <p>(b) in any other case, the person designated by order in council pursuant to this paragraph and for the purposes of this Act to be the head of that institution;</p> | <p>«institution fédérale» Tout ministère ou département d'État relevant du gouvernement du Canada, ou tout organisme, figurant à l'annexe I.</p>  | <p>«institution fédérale»<br/>"government..."</p> |
| <p><b>"Information Commissioner"</b><br/>«Commissaire...»</p> | <p>"Information Commissioner" means the Commissioner appointed under section 54;</p>   | <p>«ministre désigné» Le membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada chargé par le gouverneur en conseil de l'application d'une ou de plusieurs dispositions de la présente loi.</p> | <p>«ministre désigné»<br/>"designated..."</p>     |

|  |   |  |
|--|---|--|
| <b>"record"</b><br><b>«document»</b>                           | "record" includes any correspondence, memorandum, book, plan, map, drawing, diagram, pictorial or graphic work, photograph, film, microform, sound recording, videotape, machine readable record, and any other documentary material, regardless of physical form or characteristics, and any copy thereof; | «responsable d'institution fédérale»<br><br>d'institution «responsable d'institution fédérale» "head"<br><br>a) Le membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada sous l'autorité de qui est placé un ministère ou un département d'État;<br><br>b) la personne désignée par décret, conformément au présent alinéa, en qualité de responsable, pour l'application de la présente loi, d'une institution fédérale autre que celles mentionnées à l'alinéa a) |
| <b>"sensory disability"</b><br><b>«déficience sensorielle»</b> | "sensory disability" means a disability that relates to sight or hearing;   | «support de substitution» Tout support permettant à une personne ayant une déficience sensorielle de lire ou d'écouter un document. «support substitution» de "alternative format"   |
| <b>"third party"</b><br><b>«tiers»</b>                         | "third party", in respect of a request for access to a record under this Act, means any person, group of persons or organization other than the person that made the request or a government institution. R.S. 1985, c. A-1, s.3; 1992, c.21, s.1.  | «tiers» Dans le cas d'une demande de communication de document, personne, groupement ou organisation autres que l'auteur de la demande ou qu'une institution fédérale. L.R. 1985, c. A-1, art.3; 1992 ch. 21, s.1. «tiers» "third..."  |

### ACCESS TO GOVERNMENT RECORDS

#### *Right of Access*

#### **Right to access to records**

**4.** (1) Subject to this Act, but notwithstanding any other Act of Parliament, every person who is

(a) a Canadian citizen, or

(b) a permanent resident within the meaning of the *Immigration Act*,

### ACCÈS AUX DOCUMENTS DE L'ADMINISTRATION FÉDÉRALE

#### *Droit d'accès*

#### **Droit d'accès**

**4.** (1) Sous réserve des autres dispositions de la présente loi mais nonobstant toute autre loi fédérale, ont droit à l'accès aux documents relevant d'une institution fédérale et peuvent se les faire communiquer sur demande :

a) les citoyens canadiens;

has a right to and shall, on request, be given access to any record under the control of a government institution.

b) les résidents permanents au sens de la *Loi sur l'immigration*.

**Extension of right by order**

(2) The Governor in Council may, by order, extend the right to be given access to records under subsection (1) to include persons not referred to in that subsection and may set such conditions as the Governor in Council deems appropriate.

(2) Le gouverneur en conseil peut, par décret, étendre, conditionnellement ou non, le droit d'accès visé au paragraphe (1) à des personnes autres que celles qui y sont mentionnées.

**Extension par décret**

**Records produced from machine readable records**

(3) For the purposes of this Act, any record requested under this Act that does not exist but can, subject to such limitations as may be prescribed by regulation, be produced from a machine readable record under the control of a government institution using computer hardware and software and technical expertise normally used by the government institution shall be deemed to be a record under the control of the government institution. R.S. 1985, c. A-1, s.4; 1992, c. 1, s. 144 (F).

(3) Pour l'application de la présente loi, les documents qu'il est possible de préparer à partir d'un document informatisé relevant d'une institution fédérale sont eux-mêmes considérés comme relevant de celle-ci, même s'ils n'existent pas en tant que tels au moment où ils font l'objet d'une demande de communication. La présente disposition ne vaut que sous réserve des restrictions réglementaires éventuellement applicables à la possibilité de préparer les documents et que si l'institution a normalement à sa disposition le matériel, le logiciel et les compétences techniques nécessaires à la préparation. L.R. 1985, c. A-1, art.4; 1992, ch. 1, art. 144 (F).

**Document issu d'un document informatisé**

***Information about Government Institutions***

***Répertoire des institutions fédérales***

**Publication on government institutions**

5. (1) The designated Minister shall cause to be published, on a periodic basis not less frequently than once each year, a publication containing

5. (1) Le ministre désigné fait publier, selon une périodicité au moins annuelle, un répertoire des institutions fédérales donnant, pour chacune d'elles, les indications suivantes :

**Répertoire des institutions fédérales**



(a) a description of the organization and responsibilities of each government institution, including details on the programs and functions of each division or branch of each government institution;

(b) a description of all classes of records under the control of each government institution in sufficient detail to facilitate the exercise of the right of access under this Act;

(c) a description of all manuals used by employees of each government institution in administering or carrying out any of the programs or activities of the government institution; and

(d) the title and address of the appropriate officer for each government institution to whom requests for access to records under this Act should be sent.

a) son organigramme et ses attributions, ainsi que les programmes et fonctions de ses différents services;

b) les catégories de documents qui en relèvent, avec suffisamment de précisions pour que l'exercice du droit à leur accès en soit facilité;

c) la désignation des manuels qu'utilisent ses services dans l'application de ses programmes ou l'exercice de ses activités;

d) les titre et adresse du fonctionnaire chargé de recevoir les demandes de communication.

**Bulletin**

(2) The designated Minister shall cause to be published, at least twice each year, a bulletin to bring the material contained in the publication published under subsection (1) up to date and to provide to the public other useful information relating to the operation of this Act.

(2) Le ministre désigné fait **Bulletin** publier, au moins deux fois l'an, un bulletin destiné à mettre à jour l'information visée au paragraphe (1) et à fournir tous renseignements utiles concernant la mise en oeuvre de la présente loi.

**Descriptions in publication and bulletins**

(3) Any description that is required to be included in the publication or bulletins published under subsection (1) or (2) may be formulated in such a manner that the description does not itself constitute information on the basis of which the head of a government institution would be authorized to refuse to disclose a part of a record requested under this Act.

(3) Les indications à insérer dans le répertoire ou le bulletin peuvent être formulées de manière à ne pas constituer des renseignements qui justifieraient de la part du responsable d'une institution fédérale un refus de communication partielle d'un document.

**Indications contenues dans le répertoire ou le bulletin**

**Publication and bulletin to be made available**

(4) The designated Minister shall cause the publication referred to in subsection (1) and the bulletin referred to in subsection (2) to be made available throughout Canada in conformity with the principle that every person is entitled to reasonable access thereto. R.S. 1985, c. A-1, s.5.

(4) Le ministre désigné est responsable de la diffusion du répertoire et du bulletin dans tout le Canada, étant entendu que toute personne a le droit d'en prendre normalement connaissance. L.R. 1985, c. A-1, art.5.

**Diffusion**

***Requests for Access***

***Demandes de communication***

**Request for access to record**

**6.** A request for access to a record under this Act shall be made in writing to the government institution that has control of the record and shall provide sufficient detail to enable an experienced employee of the institution with a reasonable effort to identify the record. R.S. 1985, c. A-1, s.6.

**6.** La demande de communication d'un document se fait par écrit auprès de l'institution fédérale dont relève le document; elle doit être rédigée en des termes suffisamment précis pour permettre à un fonctionnaire expérimenté de l'institution de trouver le document sans problèmes sérieux. L.R. 1985, c. A-1, art.6.

**Demandes de communication**

**Notice where access requested**

**7.** Where access to a record is requested under this Act, the head of the government institution to which the request is made shall, subject to sections 8, 9 and 11, within thirty days after the request is received,

**7.** Le responsable de l'institution fédérale à qui est faite une demande de communication de document est tenu, dans les trente jours suivant sa réception, sous réserve des articles 8, 9 et 11 :

**Notification**

(a) give written notice to

a) d'aviser par écrit la

the person who made the request as to whether or not access to the record or a part thereof will be given; and

(b) if access is to be given, give the person who made the request access to the record or part thereof. R.S. 1985, c. A-1, s.7.

**Transfer of request**

**8.** (1) Where a government institution receives a request for access to a record under this Act and the head of the institution considers that another government institution has a greater interest in the record, the head of the institution may, subject to such conditions as may be prescribed by regulation, within fifteen days after the request is received, transfer the request and, if necessary, the record to the other government institution, in which case the head of the institution transferring the request shall give written notice of the transfer to the person who made the request.

**Deeming provision**

(2) For the purposes of section 7, where a request is transferred under subsection (1), the request shall be deemed to have been made to the government institution to which it was transferred on the day the government institution to which the request was originally made received it.

**Meaning of greater interest**

(3) For the purpose of subsection (1), a government institution has a greater interest in a record if

personne qui a fait la demande de ce qu'il sera donné ou non communication totale ou partielle du document;

b) le cas échéant, de donner communication totale ou partielle du document. L.R. 1985, c. A-1, art.7.

**Transmission de la demande**

**8.** (1) S'il juge que le document objet de la demande dont a été saisie son institution concerne davantage une autre institution fédérale, le responsable de l'institution saisie peut, aux conditions réglementaires éventuellement applicables, transmettre la demande, et, au besoin, le document, au responsable de l'autre institution. Le cas échéant, il effectue la transmission dans les quinze jours suivant la réception de la demande et en avise par écrit la personne qui l'a faite.

**Départ du délai**

(2) Dans le cas prévu au paragraphe (1), c'est la date de réception par l'institution fédérale saisie de la demande qui est prise en considération comme point de départ du délai mentionné à l'article 7.

**Justification de la transmission**

(3) La transmission visée au paragraphe (1) se justifie si l'autre institution :

(a) the record was originally produced in or for the institution; or

(b) in the case of a record not originally produced in or for a government institution, the institution was the first government institution to receive the record or a copy thereof. R.S. 1985, c. A-1, s.8.

a) est à l'origine du document, soit qu'elle l'ait préparé elle-même ou qu'il ait été d'abord préparé à son intention;

b) est la première institution fédérale à avoir reçu le document ou une copie de celui-ci, dans les cas où ce n'est pas une institution fédérale qui est à l'origine du document. L.R. 1985, c. A-1, art.8.

**Extension of time limits**

**9.** (1) The head of a government institution may extend the time limit set out in section 7 or subsection 8(1) in respect of a request under this Act for a reasonable period of time, having regard to the circumstances, if

(a) the request is for a large number of records or necessitates a search through a large number of records and meeting the original time limit would unreasonably interfere with the operations of the government institution,

(b) consultations are necessary to comply with the request that cannot reasonably be completed within the original time limit, or

(c) notice of the request is given pursuant to subsection 27(1)

**Prorogation du délai**

**9.** (1) Le responsable d'une institution fédérale peut proroger le délai mentionné à l'article 7 ou au paragraphe 8(1) d'une période que justifient les circonstances dans les cas où :

a) l'observation du délai entraverait de façon sérieuse le fonctionnement de l'institution en raison soit du grand nombre de documents demandés, soit de l'ampleur des recherches à effectuer pour donner suite à la demande;

b) les consultations nécessaires pour donner suite à la demande rendraient pratiquement impossible l'observation du délai;

c) avis de la demande a été donné en vertu du paragraphe 27(1).

by giving notice of the extension and, in the circumstances set out in paragraph (a) or (b), the length of the extension, to the person who made the request within thirty days after the request is received, which notice shall contain a statement that the person has a right to make a complaint to the Information Commissioner about the extension.

**Notice of extension to Information Commissioner**

(2) Where the head of a government institution extends a time limit under subsection (1) for more than thirty days, the head of the institution shall give notice of the extension to the Information Commissioner at the same time as notice is given under subsection (1). R.S. 1985, c. A-1, s.9.

**Where access is refused**

**10.** (1) Where the head of a government institution refuses to give access to a record requested under this Act or a part thereof, the head of the institution shall state in the notice given under paragraph 7(a)

(a) that the record does not exist, or

(b) the specific provision of this Act on which the refusal was based or, where the head of the institution does not indicate whether a record exists, the provision on which a refusal could reasonably be expected to be based if the record existed,

and shall state in the notice that the person who made the request has a right to make a

Dans l'un ou l'autre des cas prévus aux alinéas a), b) et c), le responsable de l'institution fédérale envoie à la personne qui a fait la demande, dans les trente jours suivant sa réception, un avis de prorogation de délai, en lui faisant part de son droit de déposer une plainte à ce propos auprès du Commissaire à l'information; dans les cas prévus aux alinéas a) et b), il lui fait aussi part du nouveau délai.

(2) Dans les cas où la prorogation de délai visée au paragraphe (1) dépasse trente jours, le responsable de l'institution fédérale en avise en même temps le Commissaire à l'information et la personne qui a fait la demande. L.R. 1985, c. A-1, art.9.

**Avis au Commissaire à l'information**

**10.** (1) En cas de refus de communication totale ou partielle d'un document demandé en vertu de la présente loi, l'avis prévu à l'alinéa 7a) doit mentionner, d'une part, le droit de la personne qui a fait la demande de déposer une plainte auprès du Commissaire à l'information et, d'autre part :

a) soit le fait que le document n'existe pas;

b) soit la disposition précise de la présente loi sur laquelle se fonde le refus ou, s'il n'est pas fait état de l'existence du document, la disposition sur laquelle il pourrait vraisemblablement se fonder si le document existait.

**Refus de communication**

complaint to the Information Commissioner about the refusal.

**Existence of a record not required to be disclosed**

(2) The head of a government institution may but is not required to indicate under subsection (1) whether a record exists.

(2) Le paragraphe (1) n'oblige pas le responsable de l'institution fédérale à faire état de l'existence du document demandé.

**Dispense de divulgation de l'existence d'un document**

**Deemed refusal to give access**

(3) Where the head of a government institution fails to give access to a record requested under this Act or a part thereof within the time limits set out in this Act, the head of the institution shall, for the purposes of this Act, be deemed to have refused to give access. R.S. 1985, c. A-1, s.10.

(3) Le défaut de communication totale ou partielle d'un document dans les délais prévus par la présente loi vaut décision de refus de communication. L.R. 1985, c. A-1, art.10.

**Présomption de refus**

**Fees**

**11.** (1) Subject to this section, a person who makes a request for access to a record under this Act may be required to pay

**11.** (1) Sous réserve des autres dispositions du présent article, il peut être exigé que la personne qui fait la demande acquitte les droits suivants :

**Frais de communication**

(a) at the time the request is made, such application fee, not exceeding twenty-five dollars, as may be prescribed by regulation;

a) un versement initial accompagnant la demande et dont le montant, d'un maximum de vingt-cinq dollars, peut être fixé par règlement;

(b) before any copies are made, such fee as may be prescribed by regulation reflecting the cost of reproduction calculated in the manner prescribed by regulation; and

b) un versement prévu par règlement et exigible avant la préparation de copies, correspondant aux frais de reproduction;

(c) before the record is converted into an alternative format or any copies are made in that format, such fee as may be prescribed by regulation reflecting the cost of the medium in which the alternative format is produced.

c) un versement prévu par règlement, exigible avant le transfert, ou la production de copies, du document sur support de substitution et correspondant au coût de support de substitution.

**Additional  
payment**

(2) The head of a government institution to which a request for access to a record is made under this Act may require, in addition to the fee payable under paragraph (1)(a), payment of an amount, calculated in the manner prescribed by regulation, for every hour in excess of five hours that is reasonably required to search for the record or prepare any part of it for disclosure, and may require that the payment be made before access to the record is given.

(2) Le responsable de l'institution fédérale à qui la demande est faite peut en outre exiger, avant de donner communication ou par la suite, le versement d'un montant déterminé par règlement, s'il faut plus de cinq heures pour rechercher le document ou pour en prélever la partie communicable.

**Supplément****Where a record  
is produced  
from a machine  
readable record**

(3) Where a record requested under this Act is produced as a result of the request from a machine readable record under the control of a government institution, the head of the institution may require payment of an amount calculated in the manner prescribed by regulation.

(3) Dans les cas où le document demandé ne peut être préparé qu'à partir d'un document informatisé qui relève d'une institution fédérale, le responsable de l'institution peut exiger le versement d'un montant déterminé par règlement.

**Document issu  
d'un document  
informatisé****Deposit**

(4) Where the head of a government institution requires payment of an amount under subsection (2) or (3) in respect of a request for a record, the head of the institution may require that a reasonable proportion of that amount be paid as a deposit before the search or production of the record is undertaken or the part of the record is prepared for disclosure.

(4) Dans les cas prévus au paragraphe (2) ou (3), le responsable d'une institution fédérale peut exiger une partie raisonnable du versement additionnel avant que ne soient effectuées la recherche ou la préparation du document ou que la partie communicable n'en soit prélevée.

**Acompte****Notice**

(5) Where the head of a government institution requires a person to pay an amount under this section, the head of the institution shall

(5) Dans les cas où sont exigés les versements prévus au présent article, le responsable de l'institution fédérale :

**Avis**

(a) give written notice to

a) avise par écrit la personne qui a fait la demande du

the person of the amount required; and

(b) state in the notice that the person has a right to make a complaint to the Information Commissioner about the amount required.

**Waiver**

(6) The head of a government institution to which a request for access to a record is made under this Act may waive the requirement to pay a fee or other amount or a part thereof under this section or may refund a fee or other amount or a part thereof paid under this section. R.S. 1985, c. A-1, s.11; 1992, c.21, s.2.

versement exigible;

b) l'informe, par le même avis, qu'elle a le droit de déposer une plainte à ce propos auprès du Commissaire à l'information.

(6) Le responsable de l'institution fédérale peut dispenser en tout ou en partie la personne qui fait la demande du versement des droits ou lui rembourser tout ou partie du montant déjà versé. L.R. 1985, c. A-1, art.11; 1992 ch. 21, art. 2. **Dispense**

**Access**

**Exercice de l'accès**

**Access to record**

**12.** (1) A person who is given access to a record or a part thereof under this Act shall, subject to the regulations, be given an opportunity to examine the record or part thereof or be given a copy thereof.

**12.** (1) L'accès aux documents s'exerce, sous réserve des règlements, par consultation totale ou partielle du document ou par délivrance de copies totales ou partielles. **Communication**

**Language of access**

(2) Where access to a record or a part thereof is to be given under this Act and the person to whom access is to be given requests that access be given in a particular official language, a copy of the record or part thereof shall be given to the person in that language

(2) La personne à qui sera donnée communication totale ou partielle d'un document et qui a précisé la langue officielle dans laquelle elle le désirait se verra communiquer le document ou la partie en cause dans la version de son choix : **Version de la communication**

(a) forthwith, if the record or part thereof already exists under the control of a government institution in that language; or

a) immédiatement, si le document ou la partie en cause existent dans cette langue et relèvent d'une institution fédérale;



(b) within a reasonable period of time, if the head of the government institution that has control of the record considers it to be in the public interest to cause a translation to be prepared.

b) dans un délai convenable, si le responsable de l'institution fédérale dont relève le document juge dans l'intérêt public de faire traduire ce document ou cette partie.

**Access to record  
in alternative  
format**

(3) Where access to a record or a part thereof is to be given under this Act and the person to whom access is to be given has a sensory disability and requests that access be given in an alternative format, a copy of the record or part thereof shall be given to the person in an alternative format

(a) forthwith, if the record or part thereof already exists under the control of a government institution in an alternative format that is acceptable to that person; or

(b) within a reasonable period of time, if the head of the government institution that has control of the record considers the giving of access in an alternative format to be necessary to enable the person to exercise the person's right of access under this Act and considers it reasonable to cause that record or part thereof to be converted. R.S., 1985, c. A-1, s. 12; R.S., 1985, c. 31 (4th Supp.), s. 100(E); 1992, c.21, s. 3.

**Communication  
sur support de  
substitution**

(3) La personne ayant une déficience sensorielle à qui est donné communication totale ou partielle d'un document et qui a demandé qu'elle lui soit faite sur un support de substitution se fait communiquer copie du document ou de la partie en cause sur un tel support:

a) immédiatement, si le document ou la partie en cause existe déjà sur un support de substitution qui lui soit acceptable et relève d'une institution fédérale;

b) dans un délai convenable, si le responsable de l'institution fédérale dont relève le document estime que la communication sur un support de substitution est nécessaire pour que la personne puisse exercer ses droits et qu'il est raisonnable de transférer le document ou la partie en cause sur un tel support. L.R. 1985 , ch. A-1, art. 12; L.R. 1985 , ch. 31 (4<sup>e</sup> suppl.), art. 100(A); 1992, ch. 21, art. 3.

**EXEMPTIONS**

**EXCEPTIONS**

***Responsibilities of Government***

***Responsabilités de l'État***

**Information  
obtained in  
confidence**

**13.** (1) Subject to subsection (2), the head of a government institution shall refuse to disclose any record requested under this Act that contains information that was obtained in confidence from

(a) the government of a foreign state or an institution thereof;

(b) an international organization of states or an institution thereof;

(c) the government of a province or an institution thereof; or

(d) a municipal or regional government established by or pursuant to an Act of the legislature of a province or an institution of such a government.

**Where  
disclosure  
authorized**

(2) The head of a government institution may disclose any record requested under this Act that contains information described in subsection (1) if the government, organization or institution from which the information was obtained

(a) consents to the disclosure; or

(b) makes the information public. R.S. 1985, c. A-1, s.13.

**Renseignements  
obtenus à titre  
confidentiel**

**13.** (1) Sous réserve du paragraphe (2), le responsable d'une institution fédérale est tenu de refuser la communication de documents contenant des renseignements obtenus à titre confidentiel :

a) des gouvernements des États étrangers ou de leurs organismes;

b) des organisations internationales d'États ou de leurs organismes;

c) des gouvernements des provinces ou de leurs organismes;

d) des administrations municipales ou régionales constituées en vertu de lois provinciales ou de leurs organismes.

**Cas où la  
divulgation  
est autorisée**

(2) Le responsable d'une institution fédérale peut donner communication de documents contenant des renseignements visés au paragraphe (1) si le gouvernement, l'organisation, l'administration ou l'organisme qui les a fournis :

a) consent à la communication;

b) rend les renseignements publics. L.R. 1985, c. A-1, art.13.

**Federal-provincial affairs**

**14.** The head of a government institution may refuse to disclose any record requested under this Act that contains information the disclosure of which could reasonably be expected to be injurious to the conduct by the Government of Canada of federal-provincial affairs, including, without restricting the generality of the foregoing, any such information

(a) on federal-provincial consultations or deliberations; or

(b) on strategy or tactics adopted or to be adopted by the Government of Canada relating to the conduct of federal-provincial affairs. R.S. 1985, c. A-1, s.14.

**International affairs and defence**

**15.** (1) The head of a government institution may refuse to disclose any record requested under this Act that contains information the disclosure of which could reasonably be expected to be injurious to the conduct of international affairs, the defence of Canada or any state allied or associated with Canada or the detection, prevention or suppression of subversive or hostile activities, including, without restricting the generality of the foregoing, any such information

(a) relating to military tactics or strategy, or relating to military exercises or operations undertaken in preparation for hostilities or in connection with the detection, prevention or suppression of subversive or hostile activities;

**Affaires fédéro-provinciales**

**14.** Le responsable d'une institution fédérale peut refuser la communication de documents contenant des renseignements dont la divulgation risquerait vraisemblablement de porter préjudice à la conduite par le gouvernement du Canada des affaires fédéro-provinciales, notamment des renseignements sur :

a) des consultations ou délibérations fédéro-provinciales;

b) les orientations ou mesures adoptées ou à adopter par le gouvernement du Canada touchant la conduite des affaires fédéro-provinciales. 1980-L.R. 1985, c. A-1, art.14.

**Affaires internationales et défense**

**15.** (1) Le responsable d'une institution fédérale peut refuser la communication de documents contenant des renseignements dont la divulgation risquerait vraisemblablement de porter préjudice à la conduite des affaires internationales, à la défense du Canada ou d'États alliés ou associés avec le Canada ou à la détection, à la prévention ou à la répression d'activités hostiles ou subversives, notamment :

a) des renseignements d'ordre tactique ou stratégique ou des renseignements relatifs aux manoeuvres et opérations destinées à la préparation d'hostilités ou entreprises dans le cadre de la détection, de la prévention ou de la répression d'activités hostiles ou subversives;

(b) relating to the quantity, characteristics, capabilities or deployment of weapons or other defence equipment or of anything being designed, developed, produced or considered for use as weapons or other defence equipment;

(c) relating to the characteristics, capabilities, performance, potential, deployment, functions or role of any defence establishment, of any military force, unit or personnel or of any organization or person responsible for the detection, prevention or suppression of subversive or hostile activities;

(d) obtained or prepared for the purpose of intelligence relating to

(i) the defence of Canada or any state allied or associated with Canada, or

(ii) the detection, prevention or suppression of subversive or hostile activities;

(e) obtained or prepared for the purpose of intelligence respecting foreign states, international organizations of states or citizens of foreign states used by the Government of Canada in the process of deliberation and consultation or in the conduct of international affairs;

b) des renseignements concernant la quantité, les caractéristiques, les capacités ou le déploiement des armes ou des matériels de défense, ou de tout ce qui est conçu, mis au point, produit ou prévu à ces fins;

c) des renseignements concernant les caractéristiques, les capacités, le rendement, le potentiel, le déploiement, les fonctions ou le rôle des établissements de défense, des forces, unités ou personnels militaires ou des personnes ou organisations chargées de la détection, de la prévention ou de la répression d'activités hostiles ou subversives;

d) des éléments d'information recueillis ou préparés aux fins du renseignement relatif à :

(i) la défense du Canada ou d'États alliés ou associés avec le Canada,

(ii) la détection, la prévention ou la répression d'activités hostiles ou subversives;

e) des éléments d'information recueillis ou préparés aux fins du renseignement relatif aux États étrangers, aux organisations internationales d'États ou aux citoyens étrangers et utilisés par le gouvernement du Canada dans le cadre de délibérations ou consultations ou dans la conduite des affaires internationales;

f) des renseignements

(f) on methods of, and scientific or technical equipment for, collecting, assessing or handling information referred to in paragraph (d) or (e) or on sources of such information;

(g) on the positions adopted or to be adopted by the Government of Canada, governments of foreign states or international organizations of states for the purpose of present or future international negotiations;

(h) that constitutes diplomatic correspondence exchanged with foreign states or international organizations of states or official correspondence exchanged with Canadian diplomatic missions or consular posts abroad; or

(i) relating to the communications or cryptographic systems of Canada or foreign states used

(i) for the conduct of international affairs,

(ii) for the defence of Canada or any state allied or associated with Canada, or

(iii) in relation to the detection, prevention or suppression of subversive or hostile activities.

concernant les méthodes et le matériel technique ou scientifique de collecte, d'analyse ou de traitement des éléments d'information visés aux alinéas d) et e), ainsi que des renseignements concernant leurs sources;

g) des renseignements concernant les positions adoptées ou envisagées, dans le cadre de négociations internationales présentes ou futures, par le gouvernement du Canada, les gouvernements d'États étrangers ou les organisations internationales d'États;

h) des renseignements contenus dans la correspondance diplomatique échangée avec des États étrangers ou des organisations internationales d'États, ou dans la correspondance officielle échangée avec des missions diplomatiques ou des postes consulaires canadiens;

i) des renseignements relatifs à ceux des réseaux de communications et des procédés de cryptographie du Canada ou d'États étrangers qui sont utilisés dans les buts suivants :

(i) la conduite des affaires internationales,

(ii) la défense du Canada ou d'États alliés ou associés avec le Canada,

(iii) la détection, la prévention ou la répression d'activités hostiles ou subversives.

**Definitions**

"defence of Canada or any state allied or associated with Canada"  
«défense...»

(2) In this section,

"defence of Canada or any state allied or associated with Canada" includes the efforts of Canada and of foreign states toward the detection, prevention or suppression of activities of any foreign state directed toward actual or potential attack or other acts of aggression against Canada or any state allied or associated with Canada;

"subversive or hostile activities"  
«activités...»

"subversive or hostile activities" means

(a) espionage against Canada or any state allied or associated with Canada,

(b) sabotage,

(2) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

«activités hostiles ou subversives»  
a) L'espionnage dirigé contre le Canada ou des États alliés ou associés avec le Canada;

b) le sabotage;

c) les activités visant la perpétration d'actes de terrorisme, y compris les détournements de moyens de transport, contre le Canada ou un État étranger ou sur leur territoire;

d) les activités visant un changement de gouvernement au Canada ou sur le territoire d'États étrangers par l'emploi de moyens criminels, dont la force ou la violence, ou par l'incitation à l'emploi de ces moyens;

e) les activités visant à recueillir des éléments d'information aux fins du renseignement relatif au Canada ou aux États qui sont alliés ou associés avec lui;

f) les activités destinées à menacer, à l'étranger, la sécurité des citoyens ou des fonctionnaires fédéraux canadiens ou à mettre en danger des biens fédéraux situés à l'étranger.

«défense du Canada ou d'États alliés ou associés avec le Canada» Sont assimilés à la défense du Canada ou d'États alliés ou associés avec le Canada les efforts déployés par le Canada et des États étrangers pour détecter, prévenir ou réprimer les activités entreprises par des États étrangers en vue d'une attaque réelle ou éventuelle

**Définitions**

«activités hostiles ou subversives»  
"subversive..."

«défense du Canada ou d'États alliés ou associés avec le Canada»  
"defence..."

(c) activities directed toward the commission of terrorist acts, including hijacking, in or against Canada or foreign states,

(d) activities directed toward accomplishing government change within Canada or foreign states by the use of or the encouragement of the use of force, violence or any criminal means,

(e) activities directed toward gathering information used for intelligence purposes that relates to Canada or any state allied or associated with Canada, and

(f) activities directed toward threatening the safety of Canadians, employees of the Government of Canada or property of the Government of Canada outside Canada. R.S. 1985, c. A-1, s.15.

ou de la perpétration d'autres actes d'agression contre le Canada ou des États alliés ou associés avec le Canada. L.R. 1985, c. A-1, art.15.

**Law enforcement and investigations**

**16.** (1) The head of a government institution may refuse to disclose any record requested under this Act that contains

(a) information obtained or prepared by any government institution, or part of any government institution, that is an investigative body specified in the regulations in the course of lawful investigations pertaining to

(i) the detection, prevention or suppression of crime,

(ii) the enforcement of any

**16.** (1) Le responsable d'une institution fédérale peut refuser la communication de documents : **Enquêtes**

a) datés de moins de vingt ans lors de la demande et contenant des renseignements obtenus ou préparés par une institution fédérale, ou par une subdivision d'une institution, qui constitue un organisme d'enquête déterminé par règlement, au cours d'enquêtes licites ayant trait :

(i) à la détection, la prévention et la répression du crime,

(ii) aux activités destinées à faire

|  |  |
|--|--|
| law of Canada or a province, or  | respecter les lois fédérales ou provinciales,  |
| (iii) activities suspected of constituting threats to the security of Canada within the meaning of the <i>Canadian Security Intelligence Service Act</i> ,   | (iii) aux activités soupçonnées de constituer des menaces envers la sécurité du Canada au sens de la <i>Loi sur le Service canadien du renseignement de sécurité</i> ;   |
| if the record came into existence less than twenty years prior to the request;   | b) contenant des renseignements relatifs à des techniques d'enquêtes ou à des projets d'enquêtes licites déterminées;  |
| (b) information relating to investigative techniques or plans for specific lawful investigations;  | c) contenant des renseignements dont la divulgation risquerait vraisemblablement de nuire aux activités destinées à faire respecter les lois fédérales ou provinciales ou au déroulement d'enquêtes licites, notamment : |
| (c) information the disclosure of which could reasonably be expected to be injurious to the enforcement of any law of Canada or a province or the conduct of lawful investigations, including, without restricting the generality of the foregoing, any such information | (i) des renseignements relatifs à l'existence ou à la nature d'une enquête déterminée,   |
| (i) relating to the existence or nature of a particular investigation,   | (ii) des renseignements qui permettraient de remonter à une source de renseignements confidentielle,   |
| (ii) that would reveal the identity of a confidential source of information, or  | (iii) des renseignements obtenus ou préparés au cours d'une enquête;   |
| (iii) that was obtained or prepared in the course of an investigation; or  | d) contenant des renseignements dont la divulgation risquerait vraisemblablement de nuire à la sécurité des établissements pénitentiaires.   |
| (d) information the disclosure of which could reasonably be expected to be injurious to the security of penal institutions.  |  |

**Security**

(2) The head of a government institution may refuse to disclose any record

(2) Le responsable d'une institution fédérale peut refuser la communication de documents

**Méthodes de protection, etc.**



requested under this Act that contains information that could reasonably be expected to facilitate the commission of an offence, including, without restricting the generality of the foregoing, any such information

(a) on criminal methods or techniques;

(b) that is technical information relating to weapons or potential weapons; or

(c) on the vulnerability of particular buildings or other structures or systems, including computer or communication systems, or methods employed to protect such buildings or other structures or systems.

**Policing services for provinces or municipalities**

(3) The head of a government institution shall refuse to disclose any record requested under this Act that contains information that was obtained or prepared by the Royal Canadian Mounted Police while performing policing services for a province or municipality pursuant to an arrangement made under section 20 of the *Royal Canadian Mounted Police Act*, where the Government of Canada has, on the request of the province or municipality agreed not to disclose such information.

**Definition of "investigation"**

(4) For the purposes of paragraphs (1)(b) and (c), "investigation" means an investigation that

(a) pertains to the administration or enforcement of an Act of Parliament;

contenant des renseignements dont la communication risquerait vraisemblablement de faciliter la perpétration d'infractions, notamment :

a) des renseignements sur les méthodes ou techniques utilisées par les criminels;

b) des renseignements techniques concernant des armes actuelles ou futures;

c) des renseignements portant sur la vulnérabilité de certains bâtiments ou ouvrages ou de réseaux ou systèmes divers, y compris des réseaux ou systèmes informatisés ou de communications, ou portant sur les méthodes employées pour leur protection.

**Fonctions de police provinciale ou municipale**

(3) Le responsable d'une institution fédérale est tenu de refuser la communication des documents contenant des renseignements obtenus ou préparés par la Gendarmerie royale du Canada, dans l'exercice de fonctions de police provinciale ou municipale qui lui sont conférées par une entente conclue sous le régime de l'article 20 de la *Loi sur la Gendarmerie royale du Canada*, si, à la demande de la province ou de la municipalité, le gouvernement du Canada a consenti à ne pas divulguer ces renseignements.

**Définition de «enquête»**

(4) Pour l'application des alinéas (1)b) et c), «enquête» s'entend de celle qui :

a) se rapporte à l'application d'une loi fédérale;

b) est autorisée sous le régime

(b) is authorized by or pursuant to an Act of Parliament; or

(c) is within a class of investigations specified in the regulations. R.S. 1985, c. A-1, s.16.

d'une loi fédérale;

c) fait partie d'une catégorie d'enquêtes précisée dans les règlements. L.R. 1985, c. A-1, art.16.

**Safety of individuals**

**17.** The head of a government institution may refuse to disclose any record requested under this Act that contains information the disclosure of which could reasonably be expected to threaten the safety of individuals. R.S. 1985, c. A-1, s.17.

**17.** Le responsable d'une institution fédérale peut refuser la communication de documents contenant des renseignements dont la divulgation risquerait vraisemblablement de nuire à la sécurité des individus. L.R. 1985, c. A-1, art.17.

**Sécurité des individus**

**Economic interests of Canada**

**18.** The head of a government institution may refuse to disclose any record requested under this Act that contains

(a) trade secrets or financial, commercial, scientific or technical information that belongs to the Government of Canada or a government institution and has substantial value or is reasonably likely to have substantial value;

(b) information the disclosure of which could reasonably be expected to prejudice the competitive position of a government institution;

(c) scientific or technical information obtained through research by an officer or employee of a government institution, the disclosure of which could reasonably be expected to deprive the officer or employee of priority of

**18.** Le responsable d'une institution fédérale peut refuser la communication de documents contenant :

a) des secrets industriels ou des renseignements financiers, commerciaux, scientifiques ou techniques appartenant au gouvernement du Canada ou à une institution fédérale et ayant une valeur importante ou pouvant vraisemblablement en avoir une;

b) des renseignements dont la divulgation risquerait vraisemblablement de nuire à la compétitivité d'une institution fédérale;

c) des renseignements techniques ou scientifiques obtenus grâce à des recherches par un cadre ou employé d'une institution fédérale et dont la divulgation risquerait vraisemblablement de priver cette personne de sa priorité de

**Intérêts économiques du Canada**

publication; or

(d) information the disclosure of which could reasonably be expected to be materially injurious to the financial interests of the Government of Canada or the ability of the Government of Canada to manage the economy of Canada or could reasonably be expected to result in an undue benefit to any person, including, without restricting the generality of the foregoing, any such information relating to

- (i) the currency, coinage or legal tender of Canada,
- (ii) a contemplated change in the rate of bank interest or in government borrowing,
- (iii) a contemplated change in tariff rates, taxes, duties or any other revenue source,
- (iv) a contemplated change in the conditions of operation of financial institutions,
- (v) a contemplated sale or purchase of securities or of foreign or Canadian currency, or
- (vi) a contemplated sale or acquisition of land or property. R.S. 1985, c. A-

publication;

d) des renseignements dont la divulgation risquerait vraisemblablement de porter un préjudice appréciable aux intérêts financiers du gouvernement du Canada ou à sa capacité de gérer l'économie du pays, ainsi que ceux dont la divulgation risquerait vraisemblablement de causer des avantages injustifiés à une personne. Ces renseignements peuvent notamment porter sur :

- (i) la monnaie canadienne, son monnayage ou son pouvoir libérateur,
- (ii) les projets de changement du taux d'intérêt bancaire ou du taux d'emprunt du gouvernement,
- (iii) les projets de changement des taux tarifaires, des taxes, impôts ou droits ou des autres sources de revenu,
- (iv) les projets de changement dans le mode de fonctionnement des institutions financières,
- (v) les projets de vente ou d'achat de valeurs mobilières ou de devises canadiennes ou étrangères,
- (vi) les projets de vente ou d'acquisition de terrains

1, s.18.

ou autres biens. L.R. 1985,  
c. A-1, art.18.

|                                    | <b><i>Personal Information</i></b>  | <b><i>Renseignements personnels</i></b>  |  |
|------------------------------------|---|--|--|
| <b>Personal information</b>        | <p><b>19.</b> (1) Subject to subsection (2), the head of a government institution shall refuse to disclose any record requested under this Act that contains personal information as defined in section 3 of the <i>Privacy Act</i>.</p>  | <p><b>19.</b> (1) Sous réserve du paragraphe (2), le responsable d'une institution fédérale est tenu de refuser la communication de documents contenant les renseignements personnels visés à l'article 3 de la <i>Loi sur la protection des renseignements personnels</i>.</p>  | <b>Renseignements personnels</b>           |
| <b>Where disclosure authorized</b> | <p>(2) The head of a government institution may disclose any record requested under this Act that contains personal information if</p> <p>(a) the individual to whom it relates consents to the disclosure;</p> <p>(b) the information is publicly available; or</p> <p>(c) the disclosure is in accordance with section 8 of the <i>Privacy Act</i>. R.S. 1985, c. A-1, s.19</p>   | <p>(2) Le responsable d'une institution fédérale peut donner communication de documents contenant des renseignements personnels dans les cas où :</p> <p>a) l'individu qu'ils concernent y consent;</p> <p>b) le public y a accès;</p> <p>c) la communication est conforme à l'article 8 de la <i>Loi sur la protection des renseignements personnels</i>. L.R. 1985, c. A-1, art.19.</p>  | <b>Cas où la divulgation est autorisée</b> |
|                                    | <b><i>Third Party Information</i></b>   | <b><i>Renseignements de tiers</i></b>  |  |
| <b>Third party information</b>     | <p><b>20.</b> (1) Subject to this section, the head of a government institution shall refuse to disclose any record requested under this Act that contains</p> <p>(a) trade secrets of a third party;</p> <p>(b) financial, commercial, scientific or technical information that is confidential information supplied to a government institution by a third party and is treated consistently in a confidential manner by the third party;</p> | <p><b>20.</b> (1) Le responsable d'une institution fédérale est tenu, sous réserve des autres dispositions du présent article, de refuser la communication de documents contenant :</p> <p>a) des secrets industriels de tiers;</p> <p>b) des renseignements financiers, commerciaux, scientifiques ou techniques fournis à une institution fédérale par un tiers, qui sont de nature confidentielle et qui sont traités comme tels de façon constante par ce tiers;</p> | <b>Renseignements de tiers</b>             |

(c) information the disclosure of which could reasonably be expected to result in material financial loss or gain to, or could reasonably be expected to prejudice the competitive position of, a third party; or

c) des renseignements dont la divulgation risquerait vraisemblablement de causer des pertes ou profits financiers appréciables à un tiers ou de nuire à sa compétitivité;

(d) information the disclosure of which could reasonably be expected to interfere with contractual or other negotiations of a third party.

d) des renseignements dont la divulgation risquerait vraisemblablement d'entraver des négociations menées par un tiers en vue de contrats ou à d'autres fins.

**Product or environmental testing**

(2) The head of a government institution shall not, pursuant to subsection (1), refuse to disclose a part of a record if that part contains the results of product or environmental testing carried out by or on behalf of a government institution unless the testing was done as a service to a person, a group of persons or an organization other than a government institution and for a fee.

(2) Le paragraphe (1) n'autorise pas le responsable d'une institution fédérale à refuser la communication de la partie d'un document qui donne les résultats d'essais de produits ou d'essais d'environnement effectués par une institution fédérale ou pour son compte, sauf si les essais constituent une prestation de services fournis à titre onéreux mais non destinés à une institution fédérale.

**Essais de produits ou essais d'environnement**

**Methods used in testing**

(3) Where the head of a government institution discloses a record requested under this Act, or a part thereof, that contains the results of product or environmental testing, the head of the institution shall at the same time as the record or part thereof is disclosed provide the person who requested the record with a written explanation of the methods used in conducting the tests.

(3) Dans les cas où, à la suite d'une demande, il communique, en tout ou en partie, un document qui donne les résultats d'essais de produits ou d'essais d'environnement, le responsable d'une institution fédérale est tenu d'y joindre une note explicative des méthodes utilisées pour effectuer les essais.

**Méthodes utilisées pour les essais**

**Preliminary testing**

(4) For the purposes of this section, the results of product or environmental testing do not include the results of preliminary testing conducted for the purpose of developing methods of testing.

(4) Pour l'application du présent article, les résultats d'essais de produits ou d'essais d'environnement ne comprennent pas les résultats d'essais préliminaires qui ont pour objet la mise au point de méthodes d'essais.

**Essais préliminaires****Disclosure if a supplier consents**

(5) The head of a government institution may disclose any record that contains information described in subsection (1) with the consent of the third party to whom the information relates.

(5) Le responsable d'une institution fédérale peut communiquer tout document contenant les renseignements visés au paragraphe (1) si le tiers que les renseignements concernent y consent.

**Communication autorisée****Disclosure authorized if in public interest**

(6) The head of a government institution may disclose any record requested under this Act, or any part thereof, that contains information described in paragraph (1)(b), (c) or (d) if that disclosure would be in the public interest as it relates to public health, public safety or protection of the environment and, if the public interest in disclosure clearly outweighs in importance any financial loss or gain to, prejudice to the competitive position of or interference with contractual or other negotiations of a third party. R.S. 1985, c. A-1, s.20.

(6) Le responsable d'une institution fédérale peut communiquer, en tout ou en partie, tout document contenant les renseignements visés aux alinéas (1)b), c) et d) pour des raisons d'intérêt public concernant la santé et la sécurité publiques ainsi que la protection de l'environnement; les raisons d'intérêt public doivent de plus justifier nettement les conséquences éventuelles de la communication pour un tiers : pertes ou profits financiers, atteintes à sa compétitivité ou entraves aux négociations qu'il mène en vue de contrats ou à d'autres fins. L.R. 1985, c. A-1, art.20.

**Communication dans l'intérêt public**

**Operations of Government**

**Activités du gouvernement**

Advice, etc.

**21.** (1) The head of a government institution may refuse to disclose any record requested under this Act that contains

(a) advice or recommendations developed by or for a government institution or a minister of the Crown,

(b) an account of consultations or deliberations involving officers or employees of a government institution, a minister of the Crown or the staff of a minister of the Crown,

(c) positions or plans developed for the purpose of negotiations carried on or to be carried on by or on behalf of the Government of Canada and considerations relating thereto, or

(d) plans relating to the management of personnel or the administration of a government institution that have not yet been put into operation,

if the record came into existence less than twenty years prior to the request.

Exercise of a discretionary power or an adjudicative function

(2) Subsection (1) does not apply in respect of a record that contains

(a) an account of, or a statement of reasons for, a decision that is made in the exercise of a discretionary power or an adjudicative function and that affects the rights of a person; or

Avis, etc.

**21.** (1) Le responsable d'une institution fédérale peut refuser la communication de documents datés de moins de vingt ans lors de la demande et contenant :

a) des avis ou recommandations élaborés par ou pour une institution fédérale ou un ministre;

b) des comptes rendus de consultations ou délibérations où sont concernés des cadres ou employés d'une institution fédérale, un ministre ou son personnel;

c) des projets préparés ou des renseignements portant sur des positions envisagées dans le cadre de négociations menées ou à mener par le gouvernement du Canada ou en son nom, ainsi que des renseignements portant sur les considérations qui y sont liées;

d) des projets relatifs à la gestion du personnel ou à l'administration d'une institution fédérale et qui n'ont pas encore été mis en oeuvre.

Décisions

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux documents contenant :

a) le compte rendu ou l'exposé des motifs d'une décision qui est prise dans l'exercice d'un pouvoir discrétionnaire ou rendue dans l'exercice d'une fonction judiciaire ou quasi-judiciaire et qui touche les



droits d'une personne;

(b) a report prepared by a consultant or an adviser who was not, at the time the report was prepared, an officer or employee of a government institution or a member of the staff of a minister of the Crown. R.S. 1985, c. A-1, s.21.

b) le rapport établi par un consultant ou conseiller à une époque où il n'appartenait pas au personnel d'une institution fédérale ou d'un ministre. L.R. 1985, c. A-1, art.21.

**Testing procedures, tests and audits**

**22.** The head of a government institution may refuse to disclose any record requested under this Act that contains information relating to testing or auditing procedures or techniques or details of specific tests to be given or audits to be conducted if the disclosure would prejudice the use or results of particular tests or audits. R.S. 1985, c. A-1, s.22.

**22.** Le responsable d'une institution fédérale peut refuser la communication de documents contenant des renseignements relatifs à certaines opérations -- essais, épreuves, examens, vérifications --, ou aux méthodes et techniques employées pour les effectuer, et dont la divulgation nuirait à l'exploitation de ces opérations ou fausserait leurs résultats. L.R. 1985, c. A-1, art.22.

**Examens et vérifications**

**Solicitor-client privilege**

**23.** The head of a government institution may refuse to disclose any record requested under this Act that contains information that is subject to solicitor-client privilege. R.S. 1985, c. A-1, s.23.

**23.** Le responsable d'une institution fédérale peut refuser la communication de documents contenant des renseignements protégés par le secret professionnel qui lie un avocat à son client. L.R. 1985, c. A-1, art.23.

**Secret professionnel des avocats**

### ***Statutory Prohibitions***

### ***Interdictions fondées sur d'autres lois***

**Statutory prohibitions against disclosure**

**24.** (1) The head of a government institution shall refuse to disclose any record requested under this Act that contains information the disclosure of which is restricted by or pursuant to any provision set out in Schedule II.

**24.** (1) Le responsable d'une institution fédérale est tenu de refuser la communication de documents contenant des renseignements dont la communication est restreinte en vertu d'une disposition figurant à l'annexe II.

**Interdictions fondées sur d'autres lois**

**Review of statutory prohibitions by Parliamentary committee**

(2) Such committee as may be designated or established under section 75 shall review every provision set out in Schedule II and shall, not later than July 1, 1986 or, if Parliament is not then sitting, on any of the first fifteen days next thereafter that Parliament is sitting, cause a report to be laid before Parliament on whether and to what extent the provisions are necessary. R.S. 1985, c. A-1, s.24.

(2) Le comité prévu à l'article 75 examine toutes les dispositions figurant à l'annexe II et dépose devant le Parlement un rapport portant sur la nécessité de ces dispositions, ou sur la mesure dans laquelle elles doivent être conservées, au plus tard le 1<sup>er</sup> juillet 1986, ou, si le Parlement ne siège pas, dans les quinze premiers jours de séance ultérieurs. L.R. 1985, c. A-1, art.24.

**Examen des dispositions interdisant la communication**

**Severability**

**25.** Notwithstanding any other provision of this Act, where a request is made to a government institution for access to a record that the head of the institution is authorized to refuse to disclose under this Act by reason of information or other material contained in the record, the head of the institution shall disclose any part of the record that does not contain, and can reasonably be severed from any part that contains, any such information or material. R.S. 1985, c. A-1, s.25.

**25.** Le responsable d'une institution fédérale, dans les cas où il pourrait, vu la nature des renseignements contenus dans le document demandé, s'autoriser de la présente loi pour refuser la communication du document, est cependant tenu, nonobstant les autres dispositions de la présente loi, d'en communiquer les parties dépourvues des renseignements en cause, à condition que le prélèvement de ces parties ne pose pas de problèmes sérieux. L.R. 1985, c. A-1, art.25.

**Prélèvements**

***Refusal of Access***

***Refus de communication***

**Refusal of access where information to be published**

**26.** The head of a government institution may refuse to disclose any record requested under this Act or any part thereof if the head of the institution believes on reasonable grounds that the material in the record or part thereof will be published by a government institution, agent of the Government of Canada or minister of the Crown within ninety days after the request is made or within such further period of time as may be necessary for printing or

**26.** Le responsable d'une institution fédérale peut refuser la communication totale ou partielle d'un document s'il a des motifs raisonnables de croire que le contenu du document sera publié en tout ou en partie par une institution fédérale, un mandataire du gouvernement du Canada ou un ministre dans les quatre-vingt-dix jours suivant la demande ou dans tel délai supérieur entraîné par les contraintes de l'impression ou de la traduction en vue de

**Refus de communication en cas de publication**

translating the material for the purpose of printing it. R.S. 1985, c. A-1, s.26.

l'impression. L.R. 1985, c. A-1, art.26.

### THIRD PARTY INTERVENTION

### INTERVENTION DE TIERS

#### Notice to third parties

**27.** (1) Where the head of a government institution intends to disclose any record requested under this Act, or any part thereof, that contains or that the head of the institution has reason to believe might contain

(a) trade secrets of a third party,

(b) information described in paragraph 20(1)(b) that was supplied by a third party, or

(c) information the disclosure of which the head of the institution could reasonably foresee might effect a result described in paragraph 20(1)(c) or (d) in respect of a third party,

the head of the institution shall, subject to subsection (2), if the third party can reasonably be located,

within thirty days after the request is received, give written notice to the third party of the request and of the fact that the head of the institution intends to disclose the record or part thereof.

#### Waiver of notice

(2) Any third party to whom a notice is required to be given under subsection (1) in respect of an intended disclosure may waive the requirement, and where the third party has consented to the disclosure the third party shall be deemed to

#### Avis aux tiers

**27.** (1) Sous réserve du paragraphe (2), le responsable d'une institution fédérale qui a l'intention de donner communication totale ou partielle d'un document est tenu de donner au tiers intéressé, dans les trente jours suivant la réception de la demande, avis écrit de celle-ci ainsi que de son intention, si le document contient ou s'il est, selon lui, susceptible de contenir :

a) soit des secrets industriels d'un tiers;

b) soit des renseignements visés à l'alinéa 20(1)b) qui ont été fournis par le tiers;

c) soit des renseignements dont la communication risquerait, selon lui, d'entraîner pour le tiers les conséquences visées aux alinéas 20(1)c) ou d).

La présente disposition ne vaut que s'il est possible de rejoindre le tiers sans problèmes sérieux.

#### Renonciation à l'avis

(2) Le tiers peut renoncer à l'avis prévu au paragraphe (1) et tout consentement à la communication du document vaut renonciation à l'avis.

have waived the requirement.

**Contents of notice**

(3) A notice given under subsection (1) shall include

(a) a statement that the head of the government institution giving the notice intends to release a record or a part thereof that might contain material or information described in subsection (1);

(b) a description of the contents of the record or part thereof that, as the case may be, belong to, were supplied by or relate to the third party to whom the notice is given; and

(c) a statement that the third party may, within twenty days after the notice is given, make representations to the head of the government institution that has control of the record as to why the record or part thereof should not be disclosed.

**Extension of time limit**

(4) The head of a government institution may extend the time limit set out in subsection (1) in respect of a request under this Act where the time limit set out in section 7 is extended under paragraph 9(1)(a) or (b) in respect of the same request, but any extension under this subsection shall be for a period no longer than the period of the extension under section 9. R.S. 1985, c. A-1, s.27.

**Representations of third party and decision**

**28.** (1) Where a notice is given by the head of a government institution under subsection 27(1) to a third party in respect of a record or a part thereof,

**Contenu de l'avis**

(3) L'avis prévu au paragraphe (1) doit contenir les éléments suivants :

a) la mention de l'intention du responsable de l'institution fédérale de donner communication totale ou partielle du document susceptible de contenir les secrets ou les renseignements visés au paragraphe (1);

b) la désignation du contenu total ou partiel du document qui, selon le cas, appartient au tiers, a été fourni par lui ou le concerne;

c) la mention du droit du tiers de présenter au responsable de l'institution fédérale de qui relève le document ses observations quant aux raisons qui justifieraient un refus de communication totale ou partielle, dans les vingt jours suivant la transmission de l'avis.

**Prorogation de délai**

(4) Le responsable d'une institution fédérale peut proroger le délai visé au paragraphe (1) dans les cas où le délai de communication à la personne qui a fait la demande est prorogé en vertu des alinéas 9(1)a) ou b), mais le délai ne peut dépasser celui qui a été prévu pour la demande en question. L.R. 1985, c. A-1, art.27.

**Observations des tiers et décision**

**28.** (1) Dans les cas où il a donné avis au tiers conformément au paragraphe 27(1), le responsable d'une institution fédérale est tenu :

(a) the third party shall, within twenty days after the notice is given, be given the opportunity to make representations to the head of the institution as to why the record or the part thereof should not be disclosed; and

(b) the head of the institution shall, within thirty days after the notice is given, if the third party has been given an opportunity to make representations under paragraph (a), make a decision as to whether or not to disclose the record or the part thereof and give written notice of the decision to the third party.

a) de donner au tiers la possibilité de lui présenter, dans les vingt jours suivant la transmission de l'avis, des observations sur les raisons qui justifieraient un refus de communication totale ou partielle du document;

b) de prendre dans les trente jours suivant la transmission de l'avis, pourvu qu'il ait donné au tiers la possibilité de présenter des observations conformément à l'alinéa a), une décision quant à la communication totale ou partielle du document et de donner avis de sa décision au tiers.

**Representations to be made in writing**

(2) Representations made by a third party under paragraph (1)(a) shall be made in writing unless the head of the government institution concerned waives that requirement, in which case they may be made orally.

(2) Les observations prévues à l'alinéa (1)a) se font par écrit, sauf autorisation du responsable de l'institution fédérale quant à une présentation orale.

**Observations écrites**

**Contents of notice of decision to disclose**

(3) A notice given under paragraph (1)(b) of a decision to disclose a record requested under this Act or a part thereof shall include

(a) a statement that the third party to whom the notice is given is entitled to request a review of the decision under section 44 within twenty days after the notice is given; and

(3) L'avis d'une décision de donner communication totale ou partielle d'un document conformément à l'alinéa (1)b) doit contenir les éléments suivants :

a) la mention du droit du tiers d'exercer un recours en révision en vertu de l'article 44, dans les vingt jours suivant la transmission de l'avis;

b) la mention qu'à défaut de l'exercice du recours en révision dans ce délai, la personne qui a fait la demande recevra communication totale ou partielle du document.

**Contenu de l'avis de la décision de donner communication**

(b) a statement that the person who requested access to the record will be given access thereto or to the part thereof unless, within twenty days after the notice is given, a review of the decision is requested under section 44.

**Disclosure of record**

(4) Where, pursuant to paragraph (1)(b), the head of a government institution decides to disclose a record requested under this Act or a part thereof, the head of the institution shall give the person who made the request access to the record or the part thereof forthwith on completion of twenty days after a notice is given under that paragraph, unless a review of the decision is requested under section 44. R.S. 1985, c. A-1, s.28.

(4) Dans les cas où il décide, en vertu de l'alinéa (1)b), de donner communication totale ou partielle du document à la personne qui en a fait la demande, le responsable de l'institution fédérale donne suite à sa décision dès l'expiration des vingt jours suivant la transmission de l'avis prévu à cet alinéa, sauf si un recours en révision a été exercé en vertu de l'article 44. L.R. 1985, c. A-1, art.28.

**Communication du document**

**Where the Information Commissioner recommends disclosure**

**29.** (1) Where the head of a government institution decides, on the recommendation of the Information Commissioner made pursuant to subsection 37(1), to disclose a record requested under this Act or a part thereof, the head of the institution shall give written notice of the decision to

(a) the person who requested access to the record; and

(b) any third party that the head of the institution has notified under subsection 27(1) in respect of the request or would have notified under that subsection if the head of the institution had at the time of the request intended to disclose the record or part thereof.

**29.** (1) Dans les cas où, sur la recommandation du Commissaire à l'information visée au paragraphe 37(1), il décide de donner communication totale ou partielle d'un document, le responsable de l'institution fédérale transmet un avis écrit de sa décision aux personnes suivantes :

a) la personne qui en a fait la demande;

b) le tiers à qui il a donné l'avis prévu au paragraphe 27(1) ou à qui il l'aurait donné s'il avait eu l'intention de donner communication totale ou partielle du document.

**Recommandation du Commissaire à l'information**

**Contents of notice**

(2) A notice given under subsection (1) shall include

(a) a statement that any third party referred to in paragraph (1)(b) is entitled to request a review of the decision under section 44 within twenty days after the notice is given; and

(b) a statement that the person who requested access to the record will be given access thereto unless, within twenty days after the notice is given, a review of the decision is requested under section 44. R.S. 1985, c. A-1, s.29.

**COMPLAINTS**

**Receipt and investigation of complaints**

**30.** (1) Subject to this Act, the Information Commissioner shall receive and investigate complaints

(a) from persons who have been refused access to a record requested under this Act or a part thereof;

(b) from persons who have been required to pay an amount under section 11 that they consider unreasonable;

(c) from persons who have requested access to records in respect of which time limits have been extended pursuant to section 9 where they consider the extension unreasonable;

**Contenu de l'avis**

(2) L'avis prévu au paragraphe (1) doit contenir les éléments suivants :

a) la mention du droit du tiers d'exercer un recours en révision en vertu de l'article 44, dans les vingt jours suivant la transmission de l'avis;

b) la mention qu'à défaut de l'exercice du recours en révision dans ce délai, la personne qui a fait la demande recevra communication du document. L.R. 1985, c. A-1, art.29.

**PLAINTES**

**Réception des plaintes et enquêtes**

**30.** (1) Sous réserve des autres dispositions de la présente loi, le Commissaire à l'information reçoit les plaintes et fait enquête sur les plaintes :

a) déposées par des personnes qui se sont vu refuser la communication totale ou partielle d'un document qu'elles ont demandé en vertu de la présente loi;

b) déposées par des personnes qui considèrent comme excessif le montant réclamé en vertu de l'article 11;

c) déposées par des personnes qui ont demandé des documents dont les délais de communication ont été prorogés en vertu de l'article 9 et qui considèrent la prorogation comme abusive;



(d) from persons who have not been given access to a record or a part thereof in the official language requested by the person under subsection 12(2), or have not been given access in that language within a period of time that they consider appropriate;

(d.1) from persons who have not been given access to a record or a part thereof in an alternative format pursuant to a request made under subsection 12(3), or have not been given such access within a period of time that they consider appropriate;

(e) in respect of any publication or bulletin referred to in section 5; or

(f) in respect of any other matter relating to requesting or obtaining access to records under this Act.

d) déposées par des personnes qui se sont vu refuser la traduction visée au paragraphe 12(2) ou qui considèrent comme contre-indiqué le délai de communication relatif à la traduction;

d.1) déposées par des personnes qui se sont vu refuser la communication des documents ou des parties en cause sur un support de substitution au titre du paragraphe 12(3) ou qui considèrent comme contre-indiqué le délai de communication relatif au transfert;

e) portant sur le répertoire ou le bulletin visés à l'article 5;

f) portant sur toute autre question relative à la demande ou à l'obtention de documents en vertu de la présente loi.

**Complaints  
submitted on  
behalf of  
complainants**

(2) Nothing in this Act precludes the Information Commissioner from receiving and investigating complaints of a nature described in subsection (1) that are submitted by a person authorized by the complainant to act on behalf of the complainant, and a reference to a complainant in any other section includes a reference to a person so authorized.

(2) Le Commissaire à l'information peut recevoir les plaintes visées au paragraphe (1) par l'intermédiaire d'un représentant du plaignant. Dans les autres articles de la présente loi, les dispositions qui concernent le plaignant concernent également son représentant.

**Entremise de  
représentants**

**Information Commissioner may initiate complaint**

(3) Where the Information Commissioner is satisfied that there are reasonable grounds to investigate a matter relating to requesting or obtaining access to records under this Act, the Commissioner may initiate a complaint in respect thereof. R.S. 1985, c. A-1, s.30; 1992, c. 21, s. 4.

(3) Le Commissaire à l'information peut lui-même prendre l'initiative d'une plainte s'il a des motifs raisonnables de croire qu'une enquête devrait être menée sur une question relative à la demande ou à l'obtention de documents en vertu de la présente loi. L.R. 1985, c. A-1, art.30; 1992, ch. 21, art. 4.

**Plaintes émanant du Commissaire à l'information**

**Written complaint**

**31.** A complaint under this Act shall be made to the Information Commissioner in writing unless the Commissioner authorizes otherwise and shall, where the complaint relates to a request for access to a record, be made within one year from the time when the request for the record in respect of which the complaint is made was received. R.S. 1985, c. A-1, s.31.

**31.** Les plaintes sont, sauf dispense accordée par le Commissaire à l'information, déposées devant lui par écrit; celles qui ont trait à une demande de communication de documents se prescrivent par un an à compter de la réception de la demande. L.R. 1985, c. A-1, art.31.

**Plaintes écrites**

**INVESTIGATIONS**

**ENQUÊTES**

**Notice of intention to investigate**

**32.** Before commencing an investigation of a complaint under this Act, the Information Commissioner shall notify the head of the government institution concerned of the intention to carry out the investigation and shall inform the head of the institution of the substance of the complaint. R.S. 1985, c. A-1, s.32.

**32.** Le Commissaire à l'information, avant de procéder aux enquêtes prévues par la présente loi, avise le responsable de l'institution fédérale concernée de son intention d'enquêter et lui fait connaître l'objet de la plainte. L.R. 1985, c. A-1, art.32.

**Avis d'enquête**

**Notice to  
third parties**

**33.** Where the head of a government institution refuses to disclose a record requested under this Act or a part thereof and receives a notice under section 32 of a complaint in respect of the refusal, the head of the institution shall forthwith advise the Information Commissioner of any third party that the head of the institution has notified under subsection 27(1) in respect of the request or would have notified under that subsection if the head of the institution had intended to disclose the record or part thereof. R.S. 1985, c. A-1, s.33.

**33.** Dans les cas où il a refusé de donner communication totale ou partielle d'un document et qu'il reçoit à ce propos l'avis prévu à l'article 32, le responsable de l'institution fédérale mentionne sans retard au Commissaire à l'information le nom du tiers à qui il a donné l'avis prévu au paragraphe 27(1) ou à qui il l'aurait donné s'il avait eu l'intention de donner communication totale ou partielle du document. L.R. 1985, c. A-1, art.33.

**Avis aux tiers****Regulation of  
procedure**

**34.** Subject to this Act, the Information Commissioner may determine the procedure to be followed in the performance of any duty or function of the Commissioner under this Act. R.S. 1985, c. A-1, s.34.

**34.** Sous réserve des autres dispositions de la présente loi, le Commissaire à l'information peut établir la procédure à suivre dans l'exercice de ses pouvoirs et fonctions. L.R. 1985, c. A-1, art.34.

**Procédure****Investigations  
in private**

**35.** (1) Every investigation of a complaint under this Act by the Information Commissioner shall be conducted in private.

**35.** (1) Les enquêtes menées sur les plaintes par le Commissaire à l'information sont secrètes.

**Secret  
des enquêtes****Right to make  
representations**

(2) In the course of an investigation of a complaint under this Act by the Information Commissioner, a reasonable opportunity to make representations shall be given to

(a) the person who made the complaint,

(b) the head of the government institution concerned, and

(2) Au cours de l'enquête, les personnes suivantes doivent avoir la possibilité de présenter leurs observations au Commissaire à l'information, nul n'ayant toutefois le droit absolu d'être présent lorsqu'une autre personne présente des observations au Commissaire à l'information, ni d'en recevoir communication ou de faire des commentaires à leur sujet :

**Droit de  
présenter des  
observations**

a) la personne qui a déposé la plainte;

(c) where the Information Commissioner intends to recommend under subsection 37(1) that a record or a part thereof be disclosed that contains or that the Information Commissioner has reason to believe might contain

(i) trade secrets of a third party,

(ii) information described in paragraph 20(1)(b) that was supplied by a third party, or

(iii) information the disclosure of which the Information Commissioner could reasonably foresee might effect a result described in paragraph 20(1)(c) or (d) in respect of a third party,

the third party, if the third party can reasonably be located,

but no one is entitled as of right to be present during, to have access to or to comment on representations made to the Commissioner by any other person. R.S. 1985, c. A-1, s.35.

b) le responsable de l'institution fédérale concernée;

c) le tiers visé au paragraphe 27(1), si le Commissaire à l'information a l'intention de recommander, en vertu du paragraphe 37(1), la communication d'un document visé au paragraphe 27(1). L.R. 1985, c. A-1, art.35.

**Powers of Information Commissioner in carrying out investigations**

**36.** (1) The Information Commissioner has, in relation to the carrying out of the investigation of any complaint under this Act, power

(a) to summon and enforce the appearance of persons before the Information Commissioner and compel them to give oral or written evidence on oath and to produce such

**36.** (1) Le Commissaire à l'information a, pour l'instruction des plaintes déposées en vertu de la présente loi, le pouvoir :

a) d'assigner et de contraindre des témoins à comparaître devant lui, à déposer verbalement ou par écrit sous la foi du serment et à produire les pièces qu'il juge indispensables pour instruire et examiner à fond les plaintes dont

**Pouvoirs du Commissaire à l'information pour la tenue des enquêtes**

documents and things as the Commissioner deems requisite to the full investigation and consideration of the complaint, in the same manner and to the same extent as a superior court of record;

(b) to administer oaths;

(c) to receive and accept such evidence and other information, whether on oath or by affidavit or otherwise, as the Information Commissioner sees fit, whether or not the evidence or information is or would be admissible in a court of law;

(d) to enter any premises occupied by any government institution on satisfying any security requirements of the institution relating to the premises;

(e) to converse in private with any person in any premises entered pursuant to paragraph (d) and otherwise carry out therein such inquiries within the authority of the Information Commissioner under this Act as the Commissioner sees fit; and

(f) to examine or obtain copies of or extracts from books or other records found in any premises entered pursuant to paragraph (d) containing any matter relevant to the investigation.

il est saisi, de la même façon et dans la même mesure qu'une cour supérieure d'archives;

b) de faire prêter serment;

c) de recevoir des éléments de preuve ou des renseignements par déclaration verbale ou écrite sous serment ou par tout autre moyen qu'il estime indiqué, indépendamment de leur admissibilité devant les tribunaux;

d) de pénétrer dans les locaux occupés par une institution fédérale, à condition de satisfaire aux normes de sécurité établies par l'institution pour ces locaux;

e) de s'entretenir en privé avec toute personne se trouvant dans les locaux visés à l'alinéa d) et d'y mener, dans le cadre de la compétence que lui confère la présente loi, les enquêtes qu'il estime nécessaires;

f) d'examiner ou de se faire remettre des copies ou des extraits des livres ou autres documents contenant des éléments utiles à l'enquête et trouvés dans les locaux visés à l'alinéa d).

**Access to records**

(2) Notwithstanding any other Act of Parliament or any privilege under the law of evidence, the Information Commissioner may, during the investigation of any complaint under this Act, examine any record to which this Act applies that is under the control of a government institution, and no such record may be withheld from the Commissioner on any grounds.

(2) Nonobstant toute autre loi fédérale et toute immunité reconnue par le droit de la preuve, le Commissaire à l'information a, pour les enquêtes qu'il mène en vertu de la présente loi, accès à tous les documents qui relèvent d'une institution fédérale et auxquels la présente loi s'applique; aucun de ces documents ne peut, pour quelque motif que ce soit, lui être refusé.

**Accès aux documents**

**Evidence in other proceedings**

(3) Except in a prosecution of a person for an offence under section 131 of the *Criminal Code* (perjury) in respect of a statement made under this Act, in a prosecution for an offence under this Act, or in a review before the Court under this Act or an appeal therefrom, evidence given by a person in proceedings under this Act and evidence of the existence of the proceedings is inadmissible against that person in a court or in any other proceedings.

(3) Sauf les cas où une personne est poursuivie soit pour une infraction à l'article 131 du *Code criminel* (parjure) se rapportant à une déclaration faite en vertu de la présente loi, soit pour infraction à la présente loi, ou sauf les cas de recours en révision prévus par la présente loi devant la Cour ou les cas d'appel de la décision rendue par la Cour, les dépositions faites au cours de procédures prévues par la présente loi ou le fait de l'existence de ces procédures ne sont pas admissibles contre le déposant devant les tribunaux ni dans aucune autre procédure.

**Inadmissibilité de la preuve dans d'autres procédures**

**Witness fees**

(4) Any person summoned to appear before the Information Commissioner pursuant to this section is entitled in the discretion of the Commissioner to receive the like fees and allowances for so doing as if summoned to attend before the Federal Court.

(4) Les témoins assignés à comparaître devant le Commissaire à l'information en vertu du présent article peuvent recevoir, si le Commissaire le juge indiqué, les frais et indemnités accordés aux témoins assignés devant la Cour fédérale.

**Frais des témoins**

**Return of documents, etc.**

(5) Any document or thing produced pursuant to this section by any person or government institution shall be returned by the Information Commissioner within ten days after a request is made to the Commissioner by that person or government institution, but nothing in this subsection precludes the Commissioner from again requiring its production in accordance with this section. R.S., 1985, c. A-1, s. 36; R.S., 1985, c. 27 (1st Suppl.), s. 187.

(5) Les personnes ou les institutions fédérales qui produisent des pièces demandées en vertu du présent article peuvent exiger du Commissaire à l'information qu'il leur renvoie ces pièces dans les dix jours suivant la requête qu'elles lui présentent à cette fin, mais rien n'empêche le Commissaire d'en réclamer une nouvelle production.

**Renvoi des documents, etc.**

L.R. 1985, ch. A-1, art. 36; L.R. 1985, ch. 27 (1<sup>er</sup> suppl.), art. 187.

**Findings and recommendations of Information Commissioner**

**37.** (1) If, on investigating a complaint in respect of a record under this Act, the Information Commissioner finds that the complaint is well-founded, the Commissioner shall provide the head of the government institution that has control of the record with a report containing

(a) the findings of the investigation and any recommendations that the Commissioner considers appropriate; and

(b) where appropriate, a request that, within a time specified in the report, notice be given to the Commissioner of any action taken or proposed to be taken to implement the recommendations contained in the report or reasons why no such action has been or is proposed to be taken.

**37.** (1) Dans les cas où il conclut au bien-fondé d'une plainte portant sur un document, le Commissaire à l'information adresse au responsable de l'institution fédérale de qui relève le document un rapport où :

**Conclusions et recommandations du Commissaire à l'information**

a) il présente les conclusions de son enquête ainsi que les recommandations qu'il juge indiquées;

b) il demande, s'il le juge à propos, au responsable de lui donner avis, dans un délai déterminé, soit des mesures prises ou envisagées pour la mise en oeuvre de ses recommandations, soit des motifs invoqués pour ne pas y donner suite.

**Report to complainant and third parties**

(2) The Information Commissioner shall, after investigating a complaint under this Act, report to the complainant and any third party that was entitled under subsection 35(2) to make and that made representations to the Commissioner in respect of the complaint the results of the investigation, but where a notice has been requested under paragraph (1)(b) no report shall be made under this subsection until the expiration of the time within which the notice is to be given to the Commissioner.

(2) Le Commissaire à l'information rend compte des conclusions de son enquête au plaignant et aux tiers qui pouvaient, en vertu du paragraphe 35(2), lui présenter des observations et qui les ont présentées; toutefois, dans les cas prévus à l'alinéa (1)b), le Commissaire à l'information ne peut faire son compte rendu qu'après l'expiration du délai imparti au responsable de l'institution fédérale.

**Compte rendu au plaignant**

**Matter to be included in report to complainant**

(3) Where a notice has been requested under paragraph (1)(b) but no such notice is received by the Commissioner within the time specified therefor or the action described in the notice is, in the opinion of the Commissioner, inadequate or inappropriate or will not be taken in a reasonable time, the Commissioner shall so advise the complainant in his report under subsection (2) and may include in the report such comments on the matter as he thinks fit.

(3) Le Commissaire à l'information mentionne également dans son compte rendu au plaignant, s'il y a lieu, le fait que, dans les cas prévus à l'alinéa (1)b), il n'a pas reçu d'avis dans le délai imparti ou que les mesures indiquées dans l'avis sont, selon lui, insuffisantes, inadaptées ou non susceptibles d'être prises en temps utile. Il peut en outre y inclure tous commentaires qu'il estime utiles.

**Éléments à inclure dans le compte rendu**



**Access to be given**

(4) Where, pursuant to a request under paragraph (1)(b), the head of a government institution gives notice to the Information Commissioner that access to a record or a part thereof will be given to a complainant, the head of the institution shall give the complainant access to the record or part thereof

(a) forthwith on giving the notice if no notice is given to a third party under paragraph 29(1)(b) in the matter; or

(b) forthwith on completion of twenty days after notice is given to a third party under paragraph 29(1)(b), if that notice is given, unless a review of the matter is requested under section 44.

**Right of review**

(5) Where, following the investigation of a complaint relating to a refusal to give access to a record requested under this Act or a part thereof, the head of a government institution does not give notice to the Information Commissioner that access to the record will be given, the Information Commissioner shall inform the complainant that the complainant has the right to apply to the Court for a review of the matter investigated. R.S. 1985, c. A-1, s.37.

**Communication accordée**

(4) Dans les cas où il fait suite à la demande formulée par le Commissaire à l'information en vertu de l'alinéa (1)b) en avisant le Commissaire qu'il donnera communication totale ou partielle d'un document, le responsable d'une institution fédérale est tenu de donner cette communication au plaignant :

a) immédiatement, dans les cas où il n'y a pas de tiers à qui donner l'avis prévu à l'alinéa 29(1)b);

b) dès l'expiration des vingt jours suivant l'avis prévu à l'alinéa 29(1)b), dans les autres cas, sauf si un recours en révision a été exercé en vertu de l'article 44.

**Recours en révision**

(5) Dans les cas où, l'enquête terminée, le responsable de l'institution fédérale concernée n'avise pas le Commissaire à l'information que communication du document ou de la partie en cause sera donnée au plaignant, le Commissaire à l'information informe celui-ci de l'existence d'un droit de recours en révision devant la Cour. L.R. 1985, c. A-1, art.37.

**REPORTS TO PARLIAMENT**

**RAPPORTS AU PARLEMENT**

**Annual report**

**38.** The Information Commissioner shall, within three months after the termination of each financial year, submit an annual report to Parliament on the activities of the office during that financial year. R.S. 1985, c. A-1, s.38.

**38.** Dans les trois mois suivant la fin de chaque exercice, le Commissaire à l'information présente au Parlement le rapport des activités du commissariat au cours de l'exercice. L.R. 1985, c. A-1, art.38.

**Rapport annuel**

**Special reports**

**39.** (1) The Information Commissioner may, at any time, make a special report to Parliament referring to and commenting on any matter within the scope of the powers, duties and functions of the Commissioner where, in the opinion of the Commissioner, the matter is of such urgency or importance that a report thereof should not be deferred until the time provided for transmission of the next annual report of the Commissioner under section 38.

**39.** (1) Le Commissaire à l'information peut, à toute époque de l'année, présenter au Parlement un rapport spécial sur toute question relevant de ses pouvoirs et fonctions et dont l'urgence ou l'importance sont telles, selon lui, qu'il serait contre-indiqué d'en différer le compte rendu jusqu'à l'époque du rapport annuel suivant.

**Rapports spéciaux**

**Where investigation made**

(2) Any report made pursuant to subsection (1) that relates to an investigation under this Act shall be made only after the procedures set out in section 37 have been followed in respect of the investigation. R.S. 1985, c. A-1, s.39.

(2) Le Commissaire à l'information ne peut présenter de rapport spécial sur des enquêtes qu'après observation des formalités prévues à leur sujet à l'article 37. L.R. 1985, c. A-1, art.39.

**Cas des enquêtes**

**Transmission of reports**

**40.** (1) Every report to Parliament made by the Information Commissioner under section 38 or 39 shall be made by being transmitted to the Speaker of the Senate and to the Speaker of the House of Commons for tabling in those Houses.

**40.** (1) La présentation des rapports du Commissaire à l'information au Parlement s'effectue par remise au président du Sénat et à celui de la Chambre des communes pour dépôt devant leurs chambres respectives.

**Remise des rapports**

**Reference to  
Parliamentary  
committee**

(2) Every report referred to in subsection (1) shall, after it is transmitted for tabling pursuant to that subsection, be referred to the committee designated or established by Parliament for the purpose of subsection 75(1). R.S. 1985, c. A-1, s.40.

(2) Les rapports visés au paragraphe (1) sont, après leur dépôt, renvoyés devant le comité désigné ou constitué par le Parlement en application du paragraphe 75(1). L.R. 1985, c. A-1, art.40.

**Renvoi en  
comité****REVIEW BY THE FEDERAL  
COURT****RÉVISION PAR LA COUR  
FÉDÉRALE****Review by  
Federal Court**

**41.** Any person who has been refused access to a record requested under this Act or a part thereof may, if a complaint has been made to the Information Commissioner in respect of the refusal, apply to the Court for a review of the matter within forty-five days after the time the results of an investigation of the complaint by the Information Commissioner are reported to the complainant under subsection 37(2) or within such further time as the Court may, either before or after the expiration of those forty-five days, fix or allow. R.S. 1985, c. A-1, s.41.

**41.** La personne qui s'est vu refuser communication totale ou partielle d'un document demandé en vertu de la présente loi et qui a déposé ou fait déposer une plainte à ce sujet devant le Commissaire à l'information peut, dans un délai de quarante-cinq jours suivant le compte rendu du Commissaire prévu au paragraphe 37(2), exercer un recours en révision de la décision de refus devant la Cour. La Cour peut, avant ou après l'expiration du délai, le proroger ou en autoriser la prorogation. L.R. 1985, c. A-1, art.41.

**Révision par la  
Cour fédérale****Information  
Commissioner  
may apply or  
appear**

**42.** (1) The Information Commissioner may

(a) apply to the Court, within the time limits prescribed by section 41, for a review of any refusal to disclose a record requested under this Act or a part thereof in respect of which an investigation has been carried out by the Information Commissioner, if the Commissioner has the consent of the person who requested access to the record;

**42.** (1) Le Commissaire à l'information a qualité pour :

a) exercer lui-même, à l'issue de son enquête et dans les délais prévus à l'article 41, le recours en révision pour refus de communication totale ou partielle d'un document, avec le consentement de la personne qui avait demandé le document;

b) comparaître devant la Cour au nom de la personne qui a exercé un recours devant la Cour en vertu de l'article 41;

**Exercice du  
recours par le  
Commissaire,  
etc.**

(b) appear before the Court on behalf of any person who has applied for a review under section 41; or

c) comparaître, avec l'autorisation de la Cour, comme partie à une instance engagée en vertu des articles 41 ou 44.

(c) with leave of the Court, appear as a party to any review applied for under section 41 or 44.

**Applicant may appear as party**

(2) Where the Information Commissioner makes an application under paragraph (1)(a) for a review of a refusal to disclose a record requested under this Act or a part thereof, the person who requested access to the record may appear as a party to the review. R.S. 1985, c. A-1, s.42.

(2) Dans le cas prévu à l'alinéa (1)a), la personne qui a demandé communication du document en cause peut comparaître comme partie à l'instance. L.R. 1985, c. A-1, art.42.

**Comparution de la personne qui a fait la demande**

**Notice to third parties**

**43.** (1) The head of a government institution who has refused to give access to a record requested under this Act or a part thereof shall forthwith on being given notice of any application made under section 41 or 42 give written notice of the application to any third party that the head of the institution has notified under subsection 27(1) in respect of the request or would have notified under that subsection if the head of the institution had intended to disclose the record or part thereof.

**43.** (1) Sur réception d'un avis de recours en révision exercé en vertu des articles 41 ou 42, le responsable d'une institution fédérale qui avait refusé communication totale ou partielle du document en litige donne à son tour avis du recours au tiers à qui il avait donné l'avis prévu au paragraphe 27(1) ou à qui il l'aurait donné s'il avait eu l'intention de donner communication totale ou partielle du document.

**Avis au tiers**

**Third party may appear as party**

(2) Any third party that has been given notice of an application for a review under subsection (1) may appear as a party to the review. R.S. 1985, c. A-1, s.43; 1992, c. 1, s. 144 (F).

(2) Le tiers qui est avisé conformément au paragraphe (1) peut comparaître comme partie à l'instance. L.R. 1985, c. A-1, art.43; 1992 ch. 1, art. 144 (F).

**Comparution du tiers**

**Third party  
may apply for a  
review**

**44.** (1) Any third party to whom the head of a government institution is required under paragraph 28(1)(b) or subsection 29(1) to give a notice of a decision to disclose a record or a part thereof under this Act may, within twenty days after the notice is given, apply to the Court for a review of the matter.

**44.** (1) Le tiers que le responsable d'une institution fédérale est tenu, en vertu de l'alinéa 28(1)b) ou du paragraphe 29(1), d'aviser de la communication totale ou partielle d'un document peut, dans les vingt jours suivant la transmission de l'avis, exercer un recours en révision devant la Cour.

**Recours en  
révision du tiers****Notice to  
person who  
requested  
record**

(2) The head of a government institution who has given notice under paragraph 28(1)(b) or subsection 29(1) that a record requested under this Act or a part thereof will be disclosed shall forthwith on being given notice of an application made under subsection (1) in respect of the disclosure give written notice of the application to the person who requested access to the record.

(2) Le responsable d'une institution fédérale qui a donné avis de communication totale ou partielle d'un document en vertu de l'alinéa 28(1)b) ou du paragraphe 29(1) est tenu, sur réception d'un avis de recours en révision de cette décision, d'en aviser par écrit la personne qui avait demandé communication du document.

**Avis à la  
personne qui a  
fait la demande****Person who  
requested  
access may  
appear as party**

(3) Any person who has been given notice of an application for a review under subsection (2) may appear as a party to the review. R.S., 1985, c. A-1, s. 44; R.S., 1985, c. 1 (4th Supp.), s. 45(F).

(3) La personne qui est avisée conformément au paragraphe (2) peut comparaître comme partie à l'instance. L.R. 1985, ch. A-1, art. 44; L.R. 1985, ch. 1 (4<sup>e</sup> suppl.), art. 45(F).

**Comparution****Hearing in  
summary way**

**45.** An application made under section 41, 42 or 44 shall be heard and determined in a summary way in accordance with any special rules made in respect of such applications pursuant to section 46 of the *Federal Court Act*. R.S. 1985, c. A-1, s.45.

**45.** Les recours prévus aux articles 41, 42 et 44 sont entendus et jugés en procédure sommaire, conformément aux règles de pratique spéciales adoptées à leur égard en vertu de l'article 46 de la *Loi sur la Cour fédérale*. L.R. 1985, c. A-1, art.45.

**Procédure  
sommaire**

**Access to records**

**46.** Notwithstanding any other Act of Parliament or any privilege under the law of evidence, the Court may, in the course of any proceedings before the Court arising from an application under section 41, 42 or 44, examine any record to which this Act applies that is under the control of a government institution, and no such record may be withheld from the Court on any grounds. R.S. 1985, c. A-1, s.46.

**Court to take precautions against disclosing**

**47.** (1) In any proceedings before the Court arising from an application under section 41, 42 or 44, the Court shall take every reasonable precaution, including, when appropriate, receiving representations *ex parte* and conducting hearings *in camera*, to avoid the disclosure by the Court or any person of

(a) any information or other material on the basis of which the head of a government institution would be authorized to refuse to disclose a part of a record requested under this Act; or

(b) any information as to whether a record exists where the head of a government institution, in refusing to disclose the record under this Act, does not indicate whether it exists.

**Accès aux documents**

**46.** Nonobstant toute autre loi fédérale et toute immunité reconnue par le droit de la preuve, la Cour a, pour les recours prévus aux articles 41, 42 et 44, accès à tous les documents qui relèvent d'une institution fédérale et auxquels la présente loi s'applique; aucun de ces documents ne peut, pour quelque motif que ce soit, lui être refusé. L.R. 1985, c. A-1, art.46.

**Précautions à prendre contre la divulgation**

**47.** (1) À l'occasion des procédures relatives aux recours prévus aux articles 41, 42 et 44, la Cour prend toutes les précautions possibles, notamment, si c'est indiqué, par la tenue d'audiences à huis clos et l'audition d'arguments en l'absence d'une partie, pour éviter que ne soient divulgués de par son propre fait ou celui de quiconque :

a) des renseignements qui, par leur nature, justifient, en vertu de la présente loi, un refus de communication totale ou partielle d'un document;

b) des renseignements faisant état de l'existence d'un document que le responsable d'une institution fédérale a refusé de communiquer sans indiquer s'il existait ou non.

**Disclosure of offence authorized**

(2) The Court may disclose to the appropriate authority information relating to the commission of an offence against any law of Canada or a province on the part of any officer or employee of a government institution, if in the opinion of the Court there is evidence thereof. R.S. 1985, c. A-1, s.47.

(2) Dans les cas où, à son avis, il existe des éléments de preuve touchant la perpétration d'infractions fédérales ou provinciales par un cadre ou employé d'une institution fédérale, la Cour peut faire part à l'autorité compétente des renseignements qu'elle détient à cet égard. L.R. 1985, c. A-1, art.47.

**Autorisation de dénoncer des infractions****Burden of proof**

**48.** In any proceedings before the Court arising from an application under section 41 or 42, the burden of establishing that the head of a government institution is authorized to refuse to disclose a record requested under this Act or a part thereof shall be on the government institution concerned. 19R.S. 1985, c. A-1, s.48.

**48.** Dans les procédures découlant des recours prévus aux articles 41 ou 42, la charge d'établir le bien-fondé du refus de communication totale ou partielle d'un document incombe à l'institution fédérale concernée. L.R. 1985, c. A-1, art.48.

**Charge de la preuve****Order of Court where no authorization to refuse disclosure found**

**49.** Where the head of a government institution refuses to disclose a record requested under this Act or a part thereof on the basis of a provision of this Act not referred to in section 50, the Court shall, if it determines that the head of the institution is not authorized to refuse to disclose the record or part thereof, order the head of the institution to disclose the record or part thereof, subject to such conditions as the Court deems appropriate, to the person who requested access to the record, or shall make such other order as the Court deems appropriate. R.S. 1985, c. A-1, s.49.

**49.** La Cour, dans les cas où elle conclut au bon droit de la personne qui a exercé un recours en révision d'une décision de refus de communication totale ou partielle d'un document fondée sur des dispositions de la présente loi autres que celles mentionnées à l'article 50, ordonne, aux conditions qu'elle juge indiquées, au responsable de l'institution fédérale dont relève le document en litige d'en donner à cette personne communication totale ou partielle; la Cour rend une autre ordonnance si elle l'estime indiqué. L.R. 1985, c. A-1, art.49.

**Ordonnance de la Cour dans les cas où le refus n'est pas autorisé**

**Order of Court where reasonable grounds of injury not found**

**50.** Where the head of a government institution refuses to disclose a record requested under this Act or a part thereof on the basis of section 14 or 15 or paragraph 16(1)(c) or (d) or 18(d), the Court shall, if it determines that the head of the institution did not have reasonable grounds on which to refuse to disclose the record or part thereof, order the head of the institution to disclose the record or part thereof, subject to such conditions as the Court deems appropriate, to the person who requested access to the record, or shall make such other order as the Court deems appropriate. R.S. 1985, c. A-1, s.50.

**50.** Dans les cas où le refus de communication totale ou partielle du document s'appuyait sur les articles 14 ou 15 ou sur les alinéas 16(1)c) ou d) ou 18d), la Cour, si elle conclut que le refus n'était pas fondé sur des motifs raisonnables, ordonne, aux conditions qu'elle juge indiquées, au responsable de l'institution fédérale dont relève le document en litige d'en donner communication totale ou partielle à la personne qui avait fait la demande; la Cour rend une autre ordonnance si elle l'estime indiqué. 1980-81-82-83, ch. 111, ann.L.R. 1985, c. A-1, art.50.

**Ordonnance de la Cour dans les cas où le préjudice n'est pas démontré**

**Order of Court not to disclose record**

**51.** Where the Court determines, after considering an application under section 44, that the head of a government institution is required to refuse to disclose a record or part of a record, the Court shall order the head of the institution not to disclose the record or part thereof or shall make such other order as the Court deems appropriate. 1R.S. 1985, c. A-1, s.51.

**51.** La Cour, dans les cas où elle conclut, lors d'un recours exercé en vertu de l'article 44, que le responsable d'une institution fédérale est tenu de refuser la communication totale ou partielle d'un document, lui ordonne de refuser cette communication; elle rend une autre ordonnance si elle l'estime indiqué. L.R. 1985, c. A-1, art.51.

**Ordonnance de la Cour obligeant au refus**

**Applications relating to international affairs or defence**

**52.** (1) Any application under section 41 or 42 relating to a record or a part of a record that the head of a government institution has refused to disclose by reason of paragraph 13(1)(a) or (b) or section 15 shall be heard and determined by the Associate Chief Justice of the Federal Court or by such other judge of the Court as the Associate Chief Justice may

**52.** (1) Les recours visés aux articles 41 ou 42 et portant sur les cas où le refus de donner communication totale ou partielle du document en litige s'appuyait sur les alinéas 13(1)a) ou b) ou sur l'article 15 sont exercés devant le juge en chef adjoint de la Cour fédérale ou tout autre juge de cette Cour qu'il charge de leur audition.

**Affaires internationales et défense**



designate to hear such applications.

**Special rules for hearings**

(2) An application referred to in subsection (1) or an appeal brought in respect of such application shall

(a) be heard *in camera*; and

(b) on the request of the head of the government institution concerned, be heard and determined in the National Capital Region described in the schedule to the *National Capital Act*.

**Ex parte representations**

(3) During the hearing of an application referred to in subsection (1) or an appeal brought in respect of such application, the head of the government institution concerned shall, on the request of the head of the institution, be given the opportunity to make representations *ex parte*. R.S. 1985, c. A-1, s.52.

**Costs**

**53.** (1) Subject to subsection (2), the costs of and incidental to all proceedings in the Court under this Act shall be in the discretion of the Court and shall follow the event unless the Court orders otherwise.

**Idem**

(2) Where the Court is of the opinion that an application for review under section 41 or 42 has raised an important new principle in relation to this Act, the Court shall order that costs be awarded to the applicant even if the applicant has not been successful in the result. R.S. 1985, c. A-1, s.53.

(2) Les recours visés au paragraphe (1) font, en premier ressort ou en appel, l'objet d'une audition à huis clos; celle-ci a lieu dans la région de la capitale nationale définie à l'annexe de la *Loi sur la capitale nationale* si le responsable de l'institution fédérale concernée le demande.

**Règles spéciales**

(3) Le responsable de l'institution fédérale concernée a, au cours des auditions, en première instance ou en appel et sur demande, le droit de présenter des arguments en l'absence d'une autre partie. 1980-81-82-83, ch.L.R. 1985, c. A-1, art.52.

**Présentation d'arguments en l'absence d'une partie**

**53.** (1) Sous réserve du paragraphe (2), les frais et dépens sont laissés à l'appréciation de la Cour et suivent, sauf ordonnance contraire de la Cour, le sort du principal.

**Frais et dépens**

(2) Dans les cas où elle estime que l'objet des recours visés aux articles 41 et 42 a soulevé un principe important et nouveau quant à la présente loi, la Cour accorde les frais et dépens à la personne qui a exercé le recours devant elle, même si cette personne a été déboutée de son recours. L.R. 1985, c. A-1, art.53.

**Idem**

**OFFICE OF THE  
INFORMATION  
COMMISSIONER**

**COMMISSARIAT À  
L'INFORMATION**

***Information Commissioner***

***Commissaire à l'information***

**Information  
Commissioner<sup>f</sup>**

**54.** (1) The Governor in Council shall, by commission under the Great Seal, appoint an Information Commissioner after approval of the appointment by resolution of the Senate and House of Commons.

**54.** (1) Le gouverneur en conseil nomme le Commissaire à l'information par commission sous le grand sceau, après approbation par résolution du Sénat et de la Chambre des communes.

**Commissaire à  
l'information**

**Tenure of office  
and removal**

(2) Subject to this section, the Information Commissioner holds office during good behaviour for a term of seven years, but may be removed by the Governor in Council at any time on address of the Senate and House of Commons.

(2) Sous réserve des autres dispositions du présent article, le Commissaire à l'information occupe sa charge à titre inamovible pour un mandat de sept ans, sauf révocation par le gouverneur en conseil sur adresse du Sénat et de la Chambre des communes.

**Durée du mandat  
et révocation**

**Further terms**

(3) The Information Commissioner, on the expiration of a first or any subsequent term of office, is eligible to be re-appointed for a further term not exceeding seven years.

(3) Le mandat du Commissaire à l'information est renouvelable pour des périodes maximales de sept ans chacune.

**Renouvellement  
du mandat**

**Absence or  
incapacity**

(4) In the event of the absence or incapacity of the Information Commissioner, or if the office of Information Commissioner is vacant, the Governor in Council may appoint another qualified person to hold office instead of the Commissioner for a term not exceeding six months, and that person shall, while holding that office, have all of the powers, duties and functions of the Information Commissioner under this or any other Act of Parliament and be paid such salary or other remuneration and expenses as may be fixed by

(4) En cas d'absence ou d'empêchement du Commissaire à l'information ou de vacance de son poste, le gouverneur en conseil peut confier à toute personne compétente, pour un mandat maximal de six mois, les pouvoirs et fonctions conférés au titulaire du poste par la présente loi ou une autre loi fédérale et fixer la rémunération et les frais auxquels cette personne aura droit. L.R. 1985, c. A-1, art.54.

**Absence ou  
empêchement**

the Governor in Council. R.S. 1985, c. A-1, s.54.

**Rank, powers and duties generally**

**55.** (1) The Information Commissioner shall rank as and have all the powers of a deputy head of a department, shall engage exclusively in the duties of the office of Information Commissioner under this or any other Act of Parliament and shall not hold any other office under Her Majesty for reward or engage in any other employment for reward.

**55.** (1) Le Commissaire à l'information a rang et pouvoirs d'administrateur général de ministère; il se consacre exclusivement à la charge que lui confère la présente loi ou une autre loi fédérale, à l'exclusion de toute autre charge rétribuée au service de Sa Majesté ou de tout autre emploi rétribué.

**Rang, pouvoirs et fonctions**

**Salary and expenses**

(2) The Information Commissioner shall be paid a salary equal to the salary of a judge of the Federal Court, other than the Chief Justice or the Associate Chief Justice of that Court, and is entitled to be paid reasonable travel and living expenses incurred in the performance of duties under this or any other Act of Parliament.

(2) Le Commissaire à l'information reçoit le même traitement qu'un juge de la Cour fédérale autre que le juge en chef ou que le juge en chef adjoint; il a droit aux frais de déplacement et de séjour entraînés par l'exercice des fonctions que lui confèrent la présente loi ou une autre loi fédérale.

**Traitement et frais**

**Pension benefits**

(3) The provisions of the *Public Service Superannuation Act*, other than those relating to tenure of office, apply to the Information Commissioner, except that a person appointed as Information Commissioner from outside the Public Service, as defined in the *Public Service Superannuation Act*, may, by notice in writing given to the President of the Treasury Board not more than sixty days after the date of appointment, elect to participate in the pension plan provided in the *Diplomatic Service (Special) Superannuation Act*, in which case the provisions of that Act, other than those relating to tenure of office, apply to the Information Commissioner from the date of

(3) Les dispositions de la *Loi sur la pension de la fonction publique* qui ne traitent pas d'occupation de poste s'appliquent au Commissaire à l'information; toutefois, s'il est choisi en dehors de la fonction publique, au sens de la loi mentionnée ci-dessus, il peut, par avis adressé au président du Conseil du Trésor dans les soixante jours suivant sa date de nomination, choisir de cotiser au régime de pension prévu par la *Loi sur la pension spéciale du service diplomatique*; dans ce cas, il est assujéti aux dispositions de cette loi qui ne traitent pas d'occupation de poste.

**Régime de pension**

appointment and the provisions of the *Public Service Superannuation Act* do not apply.

**Other benefits**

(4) The Information Commissioner is deemed to be employed in the public service of Canada for the purposes of the *Government Employees Compensation Act* and any regulations made under section 9 of the *Aeronautics Act*. R.S. 1985, c. A-1, s.55.

(4) Le Commissaire à l'information est réputé faire partie de l'administration publique fédérale pour l'application de la *Loi sur l'indemnisation des agents de l'État* et des règlements pris en vertu de l'article 9 de la *Loi sur l'aéronautique*. L.R. 1985, c. A-1, art.55.

**Autres avantages**

**Assistant Information Commissioner**

**Commissaires adjoints à l'information**

**Appointment of Assistant Information Commissioner**

**56.** (1) The Governor in Council may, on the recommendation of the Information Commissioner, appoint one or more Assistant Information Commissioners.

**56.** (1) Le gouverneur en conseil peut, sur recommandation du Commissaire à l'information, nommer un ou plusieurs commissaires adjoints à l'information.

**Nomination**

**Tenure of office and removal of Assistant Information Commissioner**

(2) Subject to this section, an Assistant Information Commissioner holds office during good behaviour for a term not exceeding five years.

(2) Sous réserve des autres dispositions du présent article, l'adjoint occupe son poste à titre inamovible pour un mandat maximal de cinq ans.

**Durée du mandat**

**Further terms**

(3) An Assistant Information Commissioner, on the expiration of a first or any subsequent term of office, is eligible to be re-appointed for a further term not exceeding five years. R.S. 1985, c. A-1, s.56.

(3) Le mandat de l'adjoint est renouvelable pour des périodes maximales de cinq ans chacune. L.R. 1985, c. A-1, art.56.

**Renouvellement du mandat**

**Duties generally**

**57.** (1) An Assistant Information Commissioner shall engage exclusively in such duties or functions of the office of the Information Commissioner under this or any other Act of Parliament as are delegated by the Information Commissioner to that Assistant Information Commissioner and shall not hold any other office

**57.** (1) L'adjoint se consacre exclusivement aux fonctions de la charge du Commissaire à l'information que celui-ci lui délègue, à l'exclusion de toutes autres fonctions rétribuées au service de Sa Majesté ou de tout autre emploi rétribué.

**Fonctions**

under Her Majesty for reward or engage in any other employment for reward.

**Salary and expenses**

(2) An Assistant Information Commissioner is entitled to be paid a salary to be fixed by the Governor in Council and such travel and living expenses incurred in the performance of duties under this or any other Act of Parliament as the Information Commissioner considers reasonable.

(2) L'adjoint reçoit le traitement que fixe le gouverneur en conseil et il a droit aux frais de déplacement et de séjour que le Commissaire à l'information estime entraînés par l'exercice des fonctions que lui confèrent la présente loi ou une autre loi fédérale.

**Traitement et frais**

**Pension benefits**

(3) The provisions of the *Public Service Superannuation Act*, other than those relating to tenure of office, apply to an Assistant Information Commissioner.

(3) Les dispositions de la *Loi sur la pension de la fonction publique* qui ne traitent pas d'occupation de poste s'appliquent à l'adjoint.

**Régime de pension**

**Other benefits**

(4) An Assistant Information Commissioner is deemed to be employed in the public service of Canada for the purposes of the *Government Employees Compensation Act* and any regulations made under section 9 of the *Aeronautics Act*. R.S. 1985, c. A-1, s.57.

(4) L'adjoint est réputé faire partie de l'administration publique fédérale pour l'application de la *Loi sur l'indemnisation des agents de l'État* et des règlements pris en vertu de l'article 9 de la *Loi sur l'aéronautique*. L.R. 1985, c. A-1, art.57.

**Autres avantages**

**Staff**

**Staff of the Information Commissioner**

**58.** (1) Such officers and employees as are necessary to enable the Information Commissioner to perform the duties and functions of the Commissioner under this or any other Act of Parliament shall be appointed in accordance with the *Public Service Employment Act*.

**Personnel**

**58.** (1) La *Loi sur l'emploi dans la fonction publique* s'applique au personnel dont le Commissaire à l'information a besoin pour l'exercice des pouvoirs et fonctions que lui confèrent la présente loi ou une autre loi fédérale.

**Personnel**

**Technical assistance**

(2) The Information Commissioner may engage on a temporary basis the services of persons having technical or specialized knowledge of any

(2) Le Commissaire à l'information peut retenir temporairement les services d'experts ou de spécialistes dont la compétence lui est utile dans

**Assistance technique**

matter relating to the work of the Commissioner to advise and assist the Commissioner in the performance of the duties and functions of the Commissioner under this or any other Act of Parliament and, with the approval of the Treasury Board, may fix and pay the remuneration and expenses of those persons. R.S. 1985, c. A-1, s.58.

l'exercice des fonctions que lui confèrent la présente loi ou une autre loi fédérale; il peut fixer, avec l'approbation du Conseil du Trésor, leur rémunération et leurs frais. L.R. 1985, c. A-1, art.58.

**Delegation**

**Délégation**

**Delegation by Information Commissioner<sup>f</sup>**

**59.** (1) Subject to subsection (2), the Information Commissioner may authorize any person to exercise or perform, subject to such restrictions or limitations as the Commissioner may specify, any of the powers, duties or functions of the Commissioner under this or any other Act of Parliament except

**59.** (1) Sous réserve du **Pouvoir de délégation** paragraphe (2), le Commissaire à l'information peut, dans les limites qu'il fixe, déléguer les pouvoirs et fonctions que lui confèrent la présente loi ou une autre loi fédérale, sauf :

(a) in any case other than a delegation to an Assistant Information Commissioner, the power to delegate under this section; and

a) le pouvoir même de délégation, qui ne peut être délégué qu'à un commissaire adjoint;

(b) in any case, the powers, duties or functions set out in sections 38 and 39.

b) les pouvoirs et fonctions énoncés aux articles 38 et 39, qui ne peuvent être délégués à quiconque.

**Delegations of investigations relating to international affairs and defence**

(2) The Information Commissioner may not, nor may an Assistant Information Commissioner, delegate the investigation of any complaint resulting from a refusal by the head of a government institution to disclose a record or a part of a record by reason of paragraph 13(1)(a) or (b) or section 15 except to one of a maximum of four officers or employees of the

(2) Le Commissaire à **Affaires internationales et défense** l'information ou un commissaire adjoint ne peuvent déléguer la tenue des enquêtes portant sur les cas où le refus de communication totale ou partielle d'un document se fonde sur les alinéas 13(1)a) ou b) ou l'article 15 qu'à un de leurs collaborateurs pris parmi quatre des cadres ou employés du commissariat et que le

Commissioner specifically designated by the Commissioner for the purpose of conducting those investigations.

Commissaire désigne spécialement à cette fin.

**Delegation by Assistant Information Commissioner**

(3) An Assistant Information Commissioner may authorize any person to exercise or perform, subject to such restrictions or limitations as the Assistant Information Commissioner may specify, any of the powers, duties or functions of the Information Commissioner under this or any other Act of Parliament that the Assistant Information Commissioner is authorized by the Information Commissioner to exercise or perform. R.S. 1985, c. A-1, s.59.

(3) Un commissaire adjoint à l'information peut, dans les limites qu'il fixe, subdéléguer les pouvoirs et fonctions que lui délègue le Commissaire en vertu de la présente loi ou d'une autre loi fédérale. L.R. 1985, c. A-1, art.59.

**Pouvoir de subdélégation de l'adjoint**

**General**

**Dispositions générales**

**Principal office**

**60.** The principal office of the Information Commissioner shall be in the National Capital Region described in the schedule to the *National Capital Act*. R.S. 1985, c. A-1, s.60.

**60.** Le siège du Commissariat à l'information est fixé dans la région de la capitale nationale définie à l'annexe de la *Loi sur la capitale nationale*. L.R. 1985, c. A-1, art.60.

**Security requirements**

**61.** The Information Commissioner and every person acting on behalf or under the direction of the Commissioner who receives or obtains information relating to any investigation under this or any other Act of Parliament shall, with respect to access to and the use of that information, satisfy any security requirements applicable to, and take any oath of secrecy required to be taken by, persons who normally have access to and use of that information. R.S. 1985, c. A-1, s.61.

**61.** Le Commissaire à l'information et les personnes agissant en son nom ou sous son autorité qui reçoivent ou recueillent des renseignements dans le cadre des enquêtes prévues par la présente loi ou une autre loi fédérale sont tenus, quant à l'accès à ces renseignements et leur utilisation, de satisfaire aux normes applicables en matière de sécurité et de prêter les serments imposés à leurs usagers habituels. L.R. 1985, c. A-1, art.61.

**Normes de sécurité**

**Confidentiality** **62.** Subject to this Act, the Information Commissioner and every person acting on behalf or under the direction of the Commissioner shall not disclose any information that comes to their knowledge in the performance of their duties and functions under this Act. R.S. 1985, c. A-1, s.62. **62.** Sous réserve des autres **Secret** dispositions de la présente loi, le Commissaire à l'information et les personnes agissant en son nom ou sous son autorité sont tenus au secret en ce qui concerne les renseignements dont ils prennent connaissance dans l'exercice des pouvoirs et fonctions que leur confère la présente loi. L.R. 1985, c. A-1, art.62.

**Disclosure authorized** **63.** (1) The Information Commissioner may disclose or may authorize any person acting on behalf or under the direction of the Commissioner to disclose information **63.** (1) Le Commissaire à **Divulgation autorisée** l'information peut divulguer, ou autoriser les personnes agissant en son nom ou sous son autorité à divulguer, les renseignements :

(a) that, in the opinion of the Commissioner, is necessary to:

(i) carry out an investigation under this Act, or

(ii) establish the grounds for findings and recommendations contained in any report under this Act; or

(b) in the course of a prosecution for an offence under this Act, a prosecution for an offence under section 131 of the *Criminal Code* (perjury) in respect of a statement made under this Act, a review before the Court under this Act or an appeal therefrom.

a) qui, à son avis, sont nécessaires pour :

(i) mener une enquête prévue par la présente loi,

(ii) motiver les conclusions et recommandations contenues dans les rapports et comptes rendus prévus par la présente loi;

b) dont la divulgation est nécessaire, soit dans le cadre des procédures intentées pour infraction à la présente loi ou pour une infraction à l'article 131 du *Code criminel* (parjure) se rapportant à une déclaration faite en vertu de la présente loi, soit lors d'un recours en révision prévu par la présente loi devant la Cour ou lors de l'appel de la décision rendue par celle-ci.

**Disclosure of offence** (2) The Information Commissioner may disclose to (2) Dans les cas où, à son avis, **Dénonciation autorisée** il existe des éléments de preuve



|  |   |  |
|--|---|--|
| <b>authorized</b>                      | <p>the Attorney General of Canada information relating to the commission of an offence against any law of Canada or a province on the part of any officer or employee of a government institution if in the opinion of the Commissioner there is evidence thereof. R.S., 1985, c. A-1, s. 63; R.S., 1985, c. 27 (1st Suppl.), s. 187.</p>   | <p>touchant la perpétration d'infractions fédérales ou provinciales par un cadre ou employé d'une institution fédérale, le Commissaire à l'information peut faire part au procureur général du Canada des renseignements qu'il détient à cet égard. L.R. 1985, ch. A-1, art. 63; L.R. 1985, ch. 27 (1<sup>er</sup> suppl.), art. 187.</p>  |
| <b>Information not to be disclosed</b> | <p><b>64.</b> In carrying out an investigation under this Act and in any report made to Parliament under section 38 or 39, the Information Commissioner and any person acting on behalf or under the direction of the Information Commissioner shall take every reasonable precaution to avoid the disclosure of, and shall not disclose,</p> <p>(a) any information or other material on the basis of which the head of a government institution would be authorized to refuse to disclose a part of a record requested under this Act; or</p> <p>(b) any information as to whether a record exists where the head of a government institution, in refusing to give access to the record under this Act, does not indicate whether it exists. R.S. 1985, c. A-1, s.64.</p> | <p><b>64.</b> Lors des enquêtes prévues par la présente loi et dans la préparation des rapports au Parlement prévus aux articles 38 ou 39, le Commissaire à l'information et les personnes agissant en son nom ou sous son autorité ne peuvent divulguer et prennent toutes les précautions pour éviter que ne soient divulgués :</p> <p>a) des renseignements qui, par leur nature, justifient, en vertu de la présente loi, un refus de communication totale ou partielle d'un document;</p> <p>b) des renseignements faisant état de l'existence d'un document que le responsable d'une institution fédérale a refusé de communiquer sans indiquer s'il existait ou non. L.R. 1985, c. A-1, art.64.</p> |
| <b>No summons</b>                      | <p><b>65.</b> The Information Commissioner or any person acting on behalf or under the direction of the Commissioner is not a competent or compellable witness, in respect of any matter coming to the knowledge of the Commissioner or that person as a result of performing any duties or functions under this Act</p>  | <p><b>65.</b> En ce qui concerne les questions venues à leur connaissance dans l'exercice, au cours d'une enquête, des pouvoirs et fonctions qui leur sont conférés en vertu de la présente loi, le Commissaire à l'information et les personnes qui agissent en son nom ou sur son ordre n'ont qualité pour</p>   |

**Précautions à prendre****Non-assignation**

during an investigation, in any proceedings other than a prosecution for an offence under this Act, a prosecution for an offence under section 131 of the *Criminal Code* (perjury) in respect of a statement made under this Act, a review before the Court under this Act or an appeal therefrom. R.S., 1985, c. A-1, s. 65; R.S., 1985, c. 27 (1st Supp.), s. 187.

témoigner ou ne peuvent y être contraints que dans les procédures intentées pour infraction à la présente loi ou pour une infraction à l'article 131 du *Code criminel* (parjure) se rapportant à une déclaration faite en vertu de la présente loi, ou que lors d'un recours en révision prévu par la présente loi devant la Cour ou lors de l'appel de la décision rendue par celle-ci. L.R. 1985, ch. A-1, art. 65; L.R. 1985, ch. 27 (1<sup>er</sup> suppl.), art. 187.

**Protection of Information Commissioner**

**66.** (1) No criminal or civil proceedings lie against the Information Commissioner, or against any person acting on behalf or under the direction of the Commissioner, for anything done, reported or said in good faith in the course of the exercise or performance or purported exercise or performance of any power, duty or function of the Commissioner under this Act.

**66.** (1) Le Commissaire à l'information et les personnes qui agissent en son nom ou sous son autorité bénéficient de l'immunité en matière civile ou pénale pour les actes accomplis, les rapports ou comptes rendus établis et les paroles prononcées de bonne foi dans l'exercice effectif ou censé tel des pouvoirs et fonctions qui lui sont conférés en vertu de la présente loi.

**Immunité du Commissaire à l'information**

**Libel or slander**

(2) For the purposes of any law relating to libel or slander,

(2) Ne peuvent donner lieu à poursuites pour diffamation verbale ou écrite :

(a) anything said, any information supplied or any document or thing produced in good faith in the course of an investigation by or on behalf of the Information Commissioner under this Act is privileged; and

a) les paroles prononcées, les renseignements fournis ou les pièces produites de bonne foi au cours d'une enquête menée par le Commissaire à l'information ou en son nom dans le cadre de la présente loi;

(b) any report made in good faith by the Information Commissioner under this Act and any fair and accurate account of the report made in good faith in a newspaper or any other periodical publication or in a broadcast is privileged. R.S. 1985, c. A-1, s.66.

b) les rapports ou comptes rendus établis de bonne foi par le Commissaire à l'information dans le cadre de la présente loi, ainsi que les relations qui en sont faites de bonne foi par la presse écrite ou audio-visuelle. L.R. 1985, c. A-1, art.66.

**Diffamation**

|                                    | <b>OFFENCES</b>   | <b>INFRACTIONS</b>   |                                 |
|------------------------------------|---|--|---------------------------------|
| <b>Obstruction</b>                 | <b>67.</b> (1) No person shall obstruct the Information Commissioner or any person acting on behalf or under the direction of the Commissioner in the performance of the Commissioner's duties and functions under this Act.  | <b>67.</b> (1) Il est interdit d'entraver l'action du Commissaire à l'information ou des personnes qui agissent en son nom ou sous son autorité dans l'exercice des pouvoirs et fonctions qui lui sont conférés en vertu de la présente loi.   | <b>Entrave</b>                  |
| <b>Offence and punishment</b>      | (2) Every person who contravenes this section is guilty of an offence and liable on summary conviction to a fine not exceeding one thousand dollars. R.S. 1985, c. A-1, s.67.   | (2) Quiconque contrevient au présent article est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, d'une amende maximale de mille dollars. L.R. 1985, c. A-1, art.67.  | <b>Infraction et peine</b>      |
| <b>Obstructing Right of Access</b> | <b>67.1</b> (1) No person shall, with intent to deny a right of access under this Act,<br><br>(a) destroy, mutilate or alter a record;<br>(b) falsify a record or make a false record;<br>(c) conceal a record; or<br>(d) direct, propose, counsel or cause any person in any manner to do anything mentioned in any of paragraphs (a) to (c).  | <b>67.1</b> (1) Nul ne peut, dans l'intention d'entraver le droit d'accès prévu par la présente loi :<br><br>a) détruire, tronquer ou modifier un document;<br>b) falsifier un document ou faire un faux document;<br>c) cacher un document;<br>d) ordonner, proposer, conseiller ou amener de n'importe quelle façon une autre personne à commettre un acte visé à l'un des alinéas a) à c).  | <b>Entrave au droit d'accès</b> |
| <b>Offence and punishment</b>      | (2) Every person who contravenes subsection (1) is guilty of<br><br>(a) an indictable offence and liable to imprisonment for a term not exceeding two years or to a fine not exceeding \$10,000, or to both; or<br>(b) an offence punishable on summary conviction and liable to imprisonment for a term not exceeding six months or to a fine not exceeding \$5,000, or to both. S.C. 1999, c. 16, s. 1. | (2) Quiconque contrevient au paragraphe (1) est coupable :<br><br>a) soit d'un acte criminel passible d'un emprisonnement maximal de deux ans et d'une amende maximale de dix mille dollars, ou de l'une de ces peines;<br>b) soit d'une infraction punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire et passible d'un emprisonnement maximal de six mois et d'une amende maximale de cinq mille dollars, ou de l'une | <b>Infraction peine et</b>      |

de ces peines.  
1999, ch. 16, art. 1.

### GENERAL

**Act does not apply to certain materials**

**68.** This Act does not apply to

(a) published material or material available for purchase by the public;

(b) library or museum material preserved solely for public reference or exhibition purpose; or

(c) material placed in the National Archives of Canada, the National Library, the National Gallery of Canada, the Canadian Museum of Civilization, the Canadian Museum of Nature or the National Museum of Science and Technology by or on behalf of persons or organizations other than government institutions. R.S., 1985, c. A-1, s. 68; R.S., 1985, c. 1 (3rd Suppl.), s. 12; 1990, c.3, s. 32; 1992, c. 1, s.143 (E).

**Confidences of the Queen's Privy Council for Canada**

**69.** (1) This Act does not apply to confidences of the Queen's Privy Council for Canada, including, without restricting the generality of the foregoing,

(a) memoranda the purpose of which is to present proposals or recommendations to Council;

(b) discussion papers the purpose of which is to present background explanations, analyses of problems or policy options to Council for consideration by Council in

### DISPOSITIONS GÉNÉRALES

**68.** La présente loi ne s'applique pas aux documents suivants :

a) les documents publiés ou mis en vente dans le public;

b) les documents de bibliothèque ou de musée conservés uniquement à des fins de référence ou d'exposition pour le public;

c) les documents déposés aux Archives nationales du Canada, à la Bibliothèque nationale, au Musée des beaux-arts du Canada, au Musée canadien des civilisations, au Musée canadien de la nature ou au Musée national des sciences et de la technologie par ou pour des personnes ou organisations extérieures aux institutions fédérales.

L.R. 1985 , ch. A-1, art. 68; L.R. 1985 , ch. 1 (3<sup>e</sup> suppl.), art. 12; 1990, ch. 3, art. 32; 1992, ch. 1, art. 143 (A).

**Non-application de la loi**

**69.** (1) La présente loi ne s'applique pas aux documents confidentiels du Conseil privé de la Reine pour le Canada, notamment aux :

a) notes destinées à soumettre des propositions ou recommandations au Conseil;

b) documents de travail destinés à présenter des problèmes, des analyses ou des options politiques à l'examen du Conseil;

**Documents confidentiels du Conseil privé de la Reine pour le Canada**

making decisions;

(c) agenda of Council or records recording deliberations or decisions of Council;

(d) records used for or reflecting communications or discussions between ministers of the Crown on matters relating to the making of government decisions or the formulation of government policy;

(e) records the purpose of which is to brief ministers of the Crown in relation to matters that are before, or are proposed to be brought before, Council or that are the subject of communications or discussions referred to in paragraph (d);

(f) draft legislation; and

(g) records that contain information about the contents of any record within a class of records referred to in paragraphs (a) to (f).

c) ordres du jour du Conseil ou procès-verbaux de ses délibérations ou décisions;

d) documents employés en vue ou faisant état de communications ou de discussions entre ministres sur des questions liées à la prise des décisions du gouvernement ou à la formulation de sa politique;

e) documents d'information à l'usage des ministres sur des questions portées ou qu'il est prévu de porter devant le Conseil, ou sur des questions qui font l'objet des communications ou discussions visées à l'alinéa d);

f) avant-projets de loi ou projets de règlement;

g) documents contenant des renseignements relatifs à la teneur des documents visés aux alinéas a) à f).

**Definition of "Council"**

(2) For the purposes of subsection (1), "Council" means the Queen's Privy Council for Canada, committees of the Queen's Privy Council for Canada, Cabinet and committees of Cabinet.

(2) Pour l'application du paragraphe (1), «Conseil» s'entend du Conseil privé de la Reine pour le Canada, du Cabinet et de leurs comités respectifs.

**Définition de «Conseil»**

**Exception**

(3) Subsection (1) does not apply to

(a) confidences of the Queen's Privy Council for Canada that have been in existence for more than twenty years; or

(b) discussion papers

(3) Le paragraphe (1) ne s'applique pas :

a) aux documents confidentiels du Conseil privé de la Reine pour le Canada dont l'existence remonte à plus de vingt ans;

**Exception**

described in paragraph (1)(b)

(i) if the decisions to which the discussion papers relate have been made public, or

(ii) where the decisions have not been made public, if four years have passed since the decisions were made. R.S. 1985, c. A-1, s.69; 1992, c.1 s. 144 (F).

b) aux documents de travail visés à l'alinéa (1)b), dans les cas où les décisions auxquelles ils se rapportent ont été rendues publiques ou, à défaut de publicité, ont été rendues quatre ans auparavant. L.R. 1985, c. A-1, art.69; 1992, ch. 1, art. 144 (F).

**Duties and functions of designated Minister**

**70.** (1) Subject to subsection (2), the designated Minister shall

(a) cause to be kept under review the manner in which records under the control of government institutions are maintained and managed to ensure compliance with the provisions of this Act and the regulations relating to access to records;

(b) prescribe such forms as may be required for the operation of this Act and the regulations;

(c) cause to be prepared and distributed to government institutions directives and guidelines concerning the operation of this Act and the regulations; and

(d) prescribe the form of, and what information is to be included in, reports made to Parliament under section 72.

**Exception for Bank of Canada**

(2) Anything that is required to be done by the designated Minister under paragraph (1)(a) or (c) shall be done in respect of the Bank of Canada by the

**Responsabilités du ministre désigné**

**70.** (1) Sous réserve du paragraphe (2), le ministre désigné est responsable :

a) du contrôle des modalités de tenue et de gestion des documents relevant des institutions fédérales dans le but d'en assurer la conformité avec la présente loi et ses règlements;

b) de l'établissement des formulaires nécessaires à la mise en oeuvre de la présente loi et de ses règlements;

c) de la rédaction des instructions et directives nécessaires à la mise en oeuvre de la présente loi et de ses règlements et de leur diffusion auprès des institutions fédérales;

d) de la détermination de la forme et du fond des rapports au Parlement visés à l'article 72.

**Exception dans le cas de la Banque du Canada**

(2) Les responsabilités du ministre désigné définies aux alinéas (1)a) et c) incombent, dans le cas de la Banque du Canada, au gouverneur de

Governor of the Bank of Canada. R.S. 1985, c. A-1, s.70.

celle-ci. L.R. 1985, c. A-1, art.70.

**Manuals may be inspected by public**

**71.** (1) The head of every government institution shall, not later than July 1, 1985, provide facilities at the headquarters of the institution and at such offices of the institution as are reasonably practicable where the public may inspect any manuals used by employees of the institution in administering or carrying out programs or activities of the institution that affect the public.

**71.** (1) Chacun des responsables d'une institution fédérale est tenu, au plus tard le 1<sup>er</sup> juillet 1985, de fournir, au siège de l'institution et dans les autres bureaux de l'institution où il est possible sans problèmes sérieux de le faire, des installations de consultation par le public des manuels dont se servent les fonctionnaires pour les programmes et les activités de l'institution qui touchent le public.

**Consultation des manuels**

**Exempt information may be excluded**

(2) Any information on the basis of which the head of a government institution would be authorized to refuse to disclose a part of a record requested under this Act may be excluded from any manuals that may be inspected by the public pursuant to subsection (1). R.S. 1985, c. A-1, s.71.

(2) Les renseignements qui justifient de la part du responsable d'une institution fédérale un refus de communication totale ou partielle d'un document peuvent être enlevés des manuels visés au paragraphe (1). L.R. 1985, c. A-1, art.71.

**Exclusion des renseignements protégés**

**Report to Parliament**

**72.** (1) The head of every government institution shall prepare for submission to Parliament an annual report on the administration of this Act within the institution during each financial year.

**72.** (1) À la fin de chaque exercice, chacun des responsables d'une institution fédérale établit pour présentation au Parlement le rapport d'application de la présente loi en ce qui concerne son institution.

**Rapports au Parlement**

**Tabling of report**

(2) Every report prepared under subsection (1) shall be laid before each House of Parliament within three months after the financial year in respect of which it is made or, if that House is not then sitting, on any of the first fifteen days next thereafter that it is sitting.

(2) Dans les trois mois suivant la fin de chaque exercice, les rapports visés au paragraphe (1) sont déposés devant chaque chambre du Parlement ou, si elle ne siège pas, dans les quinze premiers jours de séance ultérieurs.

**Remise des rapports**

**Reference to**

(3) Every report prepared

(3) Les rapports déposés **Renvoi en**

**Parliamentary committee**

under subsection (1) shall, after it is laid before the Senate and the House of Commons under subsection (2), be referred to the committee designated or established by Parliament for the purpose of subsection 75(1). R.S. 1985, c. A-1, s.72.

conformément au paragraphe (2) sont renvoyés devant le comité désigné ou constitué par le Parlement en application du paragraphe 75(1). L.R. 1985, c. A-1, art.72.

**Delegation by the head of a government institution**

**73.** The head of a government institution may, by order, designate one or more officers or employees of that institution to exercise or perform any of the powers, duties or functions of the head of the institution under this Act that are specified in the order. R.S. 1985, c. A-1, s.73.

**73.** Le responsable d'une institution fédérale peut, par arrêté, déléguer certaines de ses attributions à des cadres ou employés de l'institution. L.R. 1985, c. A-1, art.73.

**Pouvoir de délégation du responsable d'une institution**

**Protection from civil proceeding or from prosecution**

**74.** Notwithstanding any other Act of Parliament, no civil or criminal proceedings lie against the head of any government institution, or against any person acting on behalf or under the direction of the head of a government institution, and no proceedings lie against the Crown or any government institution, for the disclosure in good faith of any record or any part of a record pursuant to this Act, for any consequences that flow from that disclosure, or for the failure to give any notice required under this Act if reasonable care is taken to give the required notice. R.S. 1985, c. A-1, s.74.

**74.** Nonobstant toute autre loi fédérale, le responsable d'une institution fédérale et les personnes qui agissent en son nom ou sous son autorité bénéficient de l'immunité en matière civile ou pénale, et la Couronne ainsi que les institutions fédérales bénéficient de l'immunité devant toute juridiction, pour la communication totale ou partielle d'un document faite de bonne foi dans le cadre de la présente loi ainsi que pour les conséquences qui en découlent; ils bénéficient également de l'immunité dans les cas où, ayant fait preuve de la diligence nécessaire, ils n'ont pu donner les avis prévus par la présente loi.L.R. 1985, c. A-1, art.74.

**Immunité**



**Permanent review of Act by Parliamentary committee**

**75.** (1) The administration of this Act shall be reviewed on a permanent basis by such committee of the House of Commons, of the Senate or of both Houses of Parliament as may be designated or established by Parliament for that purpose.

**75.** (1) Le Parlement désigne ou constitue un comité, soit de la Chambre des communes, soit du Sénat, soit mixte, chargé spécialement de l'examen permanent de l'application de la présente loi.

**Examen permanent par un comité parlementaire****Review and report to Parliament**

(2) The committee designated or established by Parliament for the purpose of subsection (1) shall, not later than July 1, 1986, undertake a comprehensive review of the provisions and operation of this Act, and shall within a year after the review is undertaken or within such further time as the House of Commons may authorize, submit a report to Parliament thereon including a statement of any changes the committee would recommend. R.S. 1985, c. A-1, s.75.

(2) Le comité prévu au paragraphe (1) entreprend, au plus tard le 1<sup>er</sup> juillet 1986, un examen approfondi des dispositions de la présente loi ainsi que des conséquences de son application en vue de la présentation, dans un délai d'un an à compter du début de l'examen ou tel délai plus long autorisé par la Chambre des communes, d'un rapport au Parlement où seront consignées ses conclusions ainsi que ses recommandations, s'il y a lieu, quant aux modifications qui seraient souhaitables. L.R. 1985, c. A-1, art.75.

**Rapport au Parlement****Binding on Crown**

**76.** This Act is binding on Her Majesty in right of Canada. R.S. 1985, c. A-1, s.76.

**76.** La présente loi lie Sa Majesté du chef du Canada. L.R. 1985, c. A-1, art.76.

**La Couronne est liée****Regulations**

**77.** (1) The Governor in Council may make regulations

**77.** (1) Le gouverneur en conseil peut, par règlement :

**Règlements**

(a) prescribing limitations in respect of records that can be produced from machine readable records for the purpose of subsection 4(3);

a) prévoir, pour l'application du paragraphe 4(3), les restrictions applicables à la préparation des documents issus de documents informatisés;

(b) prescribing the procedure to be followed in making and responding to a request for access to a record under this Act;

b) établir les formalités à suivre pour les demandes de communication de documents et les réponses à y apporter;

(c) prescribing, for the purpose of subsection 8(1), the conditions under which a request may be transferred from one government institution to another;

(d) prescribing a fee for the purpose of paragraph 11(1)(a) and the manner of calculating fees or amounts payable for the purposes of paragraphs 11(1)(b) and (c) and subsections 11(2) and (3);

(e) prescribing, for the purpose of subsection 12(1), the manner or place in which access to a record or a part thereof shall be given;

(f) specifying investigative bodies for the purpose of paragraph 16(1)(a);

(g) specifying classes of investigations for the purpose of paragraph 16(4)(c); and

(h) prescribing the procedures to be followed by the Information Commissioner and any person acting on behalf or under the direction of the Information Commissioner in examining or obtaining copies of records relevant to an investigation of a complaint in respect of a refusal to disclose a record or a part of a record under paragraph 13(1)(a) or (b) or section 15.

c) fixer, pour l'application du paragraphe 8(1), les conditions de transmission des demandes d'une institution fédérale à une autre;

d) fixer le montant des droits prévus à l'alinéa 11(1)a) et déterminer le mode de calcul du montant exigible en vertu des alinéas 11(1)b) et (c) et des paragraphes 11(2) et (3);

e) déterminer, pour l'application du paragraphe 12(1), les modalités d'exercice de l'accès aux documents ou le lieu de leur consultation;

f) déterminer les organismes d'enquête prévus à l'alinéa 16(1)a);

g) préciser les catégories d'enquêtes pour l'application de l'alinéa 16(4)c);

h) fixer les règles à suivre par le Commissaire à l'information et les personnes agissant en son nom ou sous son autorité en ce qui a trait à l'examen ou à l'obtention de copies des documents dont ils ont à prendre connaissance au cours des enquêtes portant sur des refus de communication totale ou partielle fondés sur les alinéas 13(1)a) ou b) ou l'article 15.

(2) The Governor in Council may, by order, amend Schedule I by adding thereto any department, ministry of state,

(2) Le gouverneur en conseil peut, par décret, ajouter à l'annexe I tout ministère, département d'État ou organisme

body or office of the Government of Canada. R.S. 1985, c. A-1, s.77; 1992, c. 21, s. 5. de l'administration fédérale. L.R. 1985, c. A-1, art.77; 1992, ch. 21, art. 5.

*ACCESS TO INFORMATION ACT***SCHEDULE I****(Section 3)****GOVERNMENT INSTITUTIONS****Departments and Ministries of State**

**Department of Agriculture and Agri-Food**  
Ministère de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire

**Department of Canadian Heritage**  
Ministère du Patrimoine canadien

**Department of Citizenship and Immigration**

**Department of the Environment**  
Ministère de l'Environnement

**Department of Finance**  
Ministère des Finances

**Department of Fisheries and Oceans**  
Ministère des Pêches et des Océans

**Department of Foreign Affairs and International Trade**  
Ministère des Affaires étrangères et du Commerce international

**Department of Health**  
Ministère de la santé

**Department of Human Resources Development**  
Ministère du développement des ressources humaines

**Department of Indian Affairs and Northern Development**  
Ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien

**Department of Industry**  
Ministère de l'Industrie

*LOI SUR L'ACCÈS À L'INFORMATION***ANNEXE I****(Article 3)****INSTITUTIONS FÉDÉRALES****Ministères et départements d'État**

**Ministère des anciens combattants**  
Department of Veterans Affairs

**Ministère des Affaires étrangères et du Commerce international**  
Department of Foreign Affairs and International Trade

**Ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien**  
Department of Indian Affairs and Northern Development

**Ministère de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire**  
Department of Agriculture and Agri-Food

**Ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration**  
Department of Citizenship and Immigration

**Ministère de la Défense nationale**  
Department of National Defence

**Ministère du développement des ressources humaines**  
Department of Human Resources Development

**Ministère de la diversification de l'économie de l'Ouest canadien**  
Department of Western Economic Diversification

**Ministère de l'Environnement**  
Department of the Environment

**Ministère de l'Industrie**  
Department of Industry

**Department of Justice**  
Ministère de la Justice

**Department of National Defence**  
Ministère de la Défense nationale

**Department of Natural Resources**  
Ministère des Ressources naturelles

**Department of Public Works and Government Services**  
Ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux

**Department of the Solicitor General**  
Ministère du Solliciteur général

**Department of Transport**  
Ministère des Transports

**Department of Veterans Affairs**  
Ministère des anciens combattants

**Department of Western Economic Diversification**  
Ministère de la diversification de l'économie de l'Ouest canadien

**Ministère des Finances**  
Department of Finance

**Ministère de la Justice**  
Department of Justice

**Ministère du Patrimoine canadien**  
Department of Canadian Heritage

**Ministère des Pêches et des Océans**  
Department of Fisheries and Oceans

**Ministère des Ressources naturelles**  
Department of Natural Resources

**Ministère de la santé**  
Department of Health

**Ministère du Solliciteur général**  
Department of the Solicitor General

**Ministère des Transports**  
Department of Transport

**Ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux**  
Department of Public Works and Government Services

**Other Government Institutions**

**Atlantic Canada Opportunities Agency**  
Agence de promotion économique du Canada atlantique

**Atlantic Pilotage Authority**  
Administration de pilotage de l'Atlantique

**Bank of Canada**  
Banque du Canada

**Belledune Port**  
Administration portuaire de Belledune

**British Columbia Treaty Commission**  
Commission des traités de la Colombie-Britannique

**Business Development Bank of Canada**  
Banque de développement du Canada

**Canada Council**  
Conseil des Arts du Canada

**Canada Customs and Revenue Agency**  
Agence des douanes et du revenu du Canada

**Canada Deposit Insurance Corporation**  
Société d'assurance-dépôt du Canada

**Canada Employment Insurance Commission**  
Commission de l'assurance-emploi du Canada

**Canada Industrial Relations Board**  
Conseil canadien des relations industrielles

**Canada Information Office**  
Bureau d'information du Canada

**Canada Lands Company Limited**  
Société immobilière du Canada limitée

**Canada Mortgage and Housing Corporation**

**Autres institutions fédérales**

**Administrateur de l'Office du transport du grain**  
Grain Transportation Agency Administrator

**Administration de pilotage de l'Atlantique**  
Atlantic Pilotage Authority

**Administration de pilotage des Grands Lacs**  
Great Lakes Pilotage Authority

**Administration de pilotage des Laurentides**  
Laurentian Pilotage Authority

**Administration de pilotage du Pacifique**  
Pacific Pilotage Authority

**Administration du pipe-line du Nord**  
Northern Pipeline Agency

**Administration du rétablissement agricole des Prairies**  
Prairie Farm Rehabilitation Administration

**Administration portuaire de Belledune**  
Belledune Port Authority

**Administration portuaire de Halifax**  
Halifax Port Authority

**Administration portuaire de Montréal**  
Montreal Port Authority

**Administration portuaire de Nanaimo**  
Nanaimo Port Authority

**Administration portuaire de Port-Alberni**  
Port-Alberni Port Authority

**Administration portuaire de Prince Rupert**  
Prince-Rupert Port Authority

**Administration portuaire de Québec**  
Quebec Port Authority

**Administration portuaire de Saint-Jean**

|  |   |
|--|---|
| Société canadienne d'hypothèques et de logement  | Saint John Port Authority   |
| <b>Canada-Newfoundland Offshore Petroleum Board</b><br>Office Canada — Terre-Neuve des hydrocarbures extracôtiers                              | <b>Administration portuaire de Sept-Iles</b><br>Sept-Iles Port Authority  |
| <b>Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Board</b><br>Office Canada — Nouvelle-Écosse des hydrocarbures extracôtiers                           | <b>Administration portuaire de St. John's</b><br>St. John's Port Authority  |
| <b>Canada Ports Corporation</b><br>Société canadienne des ports  | <b>Administration portuaire de Thunder Bay</b><br>Thunder Bay Port Authority  |
| <b>Canadian Advisory Council on the Status of Women</b><br>Conseil consultatif canadien de la situation de la femme                            | <b>Administration portuaire de Toronto</b><br>Toronto Port Authority  |
| <b>Canadian Artists and Producers Professional Relations Tribunal</b><br>Tribunal canadien des relations professionnelles artistes-producteurs | <b>Administration portuaire de Trois-Rivières</b><br>Trois-Rivières Port Authority  |
| <b>Canadian Centre for Management Development</b><br>Centre canadien de gestion  | <b>Administration portuaire de Vancouver</b><br>Vancouver Port Authority  |
| <b>Canadian Centre for Occupational Health and Safety</b><br>Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail                               | <b>Administration portuaire de Windsor</b><br>Windsor Port Authority  |
| <b>Canadian Commercial Corporation</b><br>Corporation commerciale canadienne   | <b>Administration portuaire du fleuve Fraser</b><br>Fraser River Port Authority   |
| <b>Canadian Cultural Property Export Review Board</b><br>Commission canadienne d'examen des exportations de biens culturels                    | <b>Administration portuaire du North-Fraser</b><br>North-Fraser Port Authority  |
| <b>Canadian Dairy Commission</b><br>Commission canadienne du lait  | <b>Administration portuaire du Saguenay</b><br>Saguenay Port Authority  |
| <b>Canadian Environmental Assessment Agency</b><br>Agence canadienne d'évaluation environnementale   | <b>Agence canadienne de développement international</b><br>Canadian International Development Agency  |
| <b>Canadian Film Development Corporation</b><br>Société de développement de l'industrie cinématographique canadienne                           | <b>Agence canadienne d'évaluation environnementale</b><br>Canadian Environmental Assessment Agency  |
| <b>Canadian Food Inspection Agency</b>   | <b>Agence canadienne d'inspection des aliments</b><br>Canadian Food Inspection Agency   |
|  | <b>Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec</b><br>Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec |

|  |   |
|--|---|
| Agence canadienne d'inspection des aliments  | <b>Agence de promotion économique du Canada atlantique</b><br>Atlantic Canada Opportunities Agency  |
| <b>Canadian Forces</b><br>Forces canadiennes   | <b>Agence de surveillance du secteur pétrolier</b><br>Petroleum Monitoring Agency   |
| <b>Canadian Forces Grievance Board</b><br>Comité des griefs des Forces canadiennes   | <b>Agence des douanes et du revenu du Canada</b><br>Canada Customs and Revenue Agency   |
| <b>Canadian Government Specifications Board</b><br>Office des normes du gouvernement canadien  | <b>Agence Parcs Canada</b><br>Parks Canada Agency   |
| <b>Canadian Grain Commission</b><br>Commission canadienne des grains   | <b>Agence spatiale canadienne</b><br>Canadian Space Agency  |
| <b>Canadian Human Rights Commission</b><br>Commission canadienne des droits de la personne   | <b>Archives nationales du Canada</b><br>National Archives of Canada   |
| <b>Canadian Human Rights Tribunal</b><br>Tribunal canadien des droits de la personne   | <b>Banque du Canada</b><br>Bank of Canada   |
| <b>Canadian International Development Agency</b><br>Agence canadienne de développement international                                     | <b>Banque de développement du Canada</b><br>Business Development Bank of Canada   |
| <b>Canadian International Trade Tribunal</b><br>Tribunal canadien du commerce extérieur  | <b>Bibliothèque nationale</b><br>National Library   |
| <b>Canadian Museum of Civilization</b><br>Musée canadien des civilisations   | <b>Bureau canadien d'enquête sur les accidents de transport et de la sécurité des transports</b><br>Canadian Transportation Accident Investigation and Safety Board |
| <b>Canadian Museum of Nature</b><br>Musée canadien de la nature  | <b>Bureau du Conseil privé</b><br>Privy Council Office  |
| <b>Canadian Nuclear Safety Commission</b><br>Commission canadienne de sûreté nucléaire   | <b>Bureau du contrôleur général</b><br>Office of the Comptroller General  |
| <b>Canadian Polar Commission</b><br>Commission canadienne des affaires polaires  | <b>Bureau de la coordonnatrice de la situation de la femme</b><br>Office of the Coordinator, Status of Women  |
| <b>Canadian Radio-Television and Telecommunications Commission</b><br>Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes | <b>Bureau de l'enquêteur correctionnel du Canada</b><br>Office of the Correctional Investigator of Canada   |
| <b>Canadian Security Intelligence Service</b><br>Service canadien du renseignement de sécurité   | <b>Bureau d'information du Canada</b><br>Canada Information Office  |
| <b>Canadian Space Agency</b><br>Agence spatiale canadienne   |   |



**Canadian Transportation Accident Investigation and Safety Board**

Bureau canadien d'enquête sur les accidents de transport et de la sécurité des transports

**Canadian Transportation Agency**

Office des transports du Canada

**Copyright Board**

Commission du droit d'auteur

**Correctional Service of Canada**

Service correctionnel du Canada

**Defence Construction (1951) Limited**

Construction de défense (1951) Limitée

**Director of Soldier Settlement**

Directeur de l'établissement de soldats

**The Director, The Veteran's Land Act**

Directeur des terres destinées aux anciens combattants

**Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec**

Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec

**Energy Supplies Allocation Board**

Office de répartition des approvisionnements d'énergie

**Ethics Counsellor**

Conseiller en éthique

**Farm Credit Corporation**

Société de crédit agricole

**The Federal Bridge Corporation Limited**

La Société des ponts fédéraux Limitée

**Federal-Provincial Relations Office**

Secrétariat des relations fédérales-provinciales

**Fisheries Prices Support Board**

Office des prix des produits de la pêche

**Bureau de l'inspecteur général du service canadien du renseignement de sécurité**

Office of the Inspector General of the Canadian Security Intelligence Service

**Bureau du Canada pour le millénaire**

Millennium Bureau of Canada

**Bureau de privatisation et des affaires réglementaires**

Office of Privatization and Regulatory Affairs

**Bureau du surintendant des institutions financières**

Office of the Superintendent of Financial Institutions

**Centre canadien de gestion**

Canadian Centre for Management Development

**Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail**

Canadian Centre of Occupational Health and Safety

**Centre international des droits de la personne et du développement démocratique**

International Centre for Human Rights and Democratic Development

**Centre de recherches pour le développement international**

International Development Research Centre

**Comité externe d'examen de la Gendarmerie royale du Canada**

Royal Canadian Mounted Police External Review Committee

**Comité de surveillance des activités de renseignement de sécurité**

Security Intelligence Review Committee

**Comité des griefs des Forces canadiennes**

Canadian Forces Grievance Board

**Commission d'appel des pensions**

Pension Appeals Board

**Fraser River Port Authority**

Administration portuaire du fleuve Fraser

**Freshwater Fish Marketing Corporation**

Office de commercialisation du poisson d'eau douce

**Grain Transportation Agency Administrator**

Administrateur de l'Office du transport du grain

**Great Lakes Pilotage Authority**

Administration de pilotage des Grands Lacs

**Gwich'in Land and Water Board**

Office gwich'in des terres et des eaux

**Gwich'in Land Use Planning Board**

Office gwich'in d'aménagement territorial

**Halifax Port Authority**

Administration portuaire de Halifax

**Hazardous Materials Information Review Commission**

Conseil de contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses

**Historic Sites and Monuments Board of Canada**

Commission des lieux et monuments historiques du Canada

**Immigration and Refugee Board**

Commission de l'immigration et du statut de réfugié

**International Centre for Human Rights and Democratic Development**

Centre international des droits de la personne et du développement démocratique

**International Development Research Centre**

Centre de recherches pour le développement international

**The Jacques Cartier and Champlain Bridges Inc.**

Les Ponts Jacques-Cartier et Champlain Inc.

**Laurentian Pilotage Authority**

Administration de pilotage des Laurentides

**Law Commission of Canada****Commission de l'assurance-emploi du Canada**

Canada Employment Insurance Commission

**Commission canadienne de sûreté nucléaire**

Canadian Nuclear Safety Commission

**Commission canadienne des affaires polaires**

Canadian Polar Commission

**Commission canadienne des droits de la personne**

Canadian Human Rights Commission

**Commission canadienne d'examen des exportations de biens culturels**

Canadian Cultural Property Export Review Board

**Commission canadienne des grains**

Canadian Grain Commission

**Commission canadienne du lait**

Canadian Dairy Commission

**Commission de la Capitale nationale**

National Capital Commission

**Commission des champs de bataille nationaux**

The National Battlefields Commission

**Commission du droit d'auteur**

Copyright Board

**Commission du droit du Canada**

Law Commission of Canada

**Commission de la Fonction publique**

Public Service Commission

**Commission de l'immigration et du statut de réfugié**

Immigration and Refugee Board

**Commission d'examen des plaintes concernant la police militaire**

Military Police Complaints Commission

**Commission d'indemnisation des marins**

|   |   |
|---|---|
| Commission du droit du Canada   | <b>marchands</b><br>Merchant Seamen Compensation Board  |
| <b>The Leadership Network</b><br>Le Réseau du leadership  | <b>Commission des lieux et monuments historiques du Canada</b><br>Historic Sites and Monuments Board of Canada                                |
| <b>Mackenzie Valley Environmental Impact Review Board</b><br>Office d'examen des répercussions<br>Environnementales de la vallée du Mackenzie | <b>Commission nationale des libérations conditionnelles</b><br>National Parole Board  |
| <b>Mackenzie Valley Land and Water Board</b><br>Office des terres et des eaux de la vallée du Mackenzie                                       | <b>Commission des plaintes du public contre la Gendarmerie royale du Canada</b><br>Royal Canadian Mounted Police Public Complaints Commission |
| <b>Medical Research Council</b><br>Conseil de recherches médicales  | <b>Commission des relations de travail dans la Fonction publique</b><br>Public Service Staff Relations Board                                  |
| <b>Merchant Seamen Compensation Board</b><br>Commission d'indemnisation des marins marchands  | <b>Commission de révision des lois</b><br>Statute Revision Commission   |
| <b>Military Police Complaints Commission</b><br>Commission d'examen des plaintes concernant la police militaire                               | <b>Commission des traités de la Colombie-Britannique</b><br>British Columbia Treaty Commission  |
| <b>Millennium Bureau of Canada</b><br>Bureau du Canada pour le millénaire   | <b>Conseil des Arts du Canada</b><br>Canada Council   |
| <b>Montreal Port Authority</b><br>Administration portuaire de Montréal  | <b>Conseil canadien des normes</b><br>Standards Council of Canada   |
| <b>Nanaimo Port Authority</b><br>Administration portuaire de Nanaimo  | <b>Conseil canadien des relations industrielles</b><br>Canada Industrial Relations Board  |
| <b>National Archives of Canada</b><br>Archives nationales du Canada   | <b>Conseil consultatif canadien de la situation de la femme</b><br>Canadian Advisory Council on the Status of Women                           |
| <b>The National Battlefields Commission</b><br>Commission des champs de bataille nationaux  | <b>Conseil de contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses</b><br>Hazardous Materials Information Review Commission          |
| <b>National Capital Commission</b><br>Commission de la Capitale nationale   | <b>Conseil des subventions au développement régional</b>  |
| <b>National Energy Board</b><br>Office national de l'énergie  |   |
| <b>National Farm Products Council</b><br>Conseil national des produits agricoles  |   |

**National Film Board**

Office national du film

**National Gallery of Canada**

Musée des beaux-arts du Canada

**National Library**

Bibliothèque nationale

**National Museum of Science and Technology**

Musée national des sciences et de la technologie

**National Parole Board**

Commission nationale des libérations conditionnelles

**National Research Council of Canada**

Conseil national de recherches du Canada

**National Round Table on the Environment and the Economy**

Table ronde nationale sur l'environnement et l'économie

**Natural Sciences and Engineering Research Council**

Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie

**North Fraser Port Authority**

Administration portuaire du North-Fraser

**Northern Pipeline Agency**

Administration du pipe-line du Nord

**Northwest Territories Water Board**

Office des eaux des territoires du Nord-Ouest

**Office of Privatization and Regulatory Affairs**

Bureau de privatisation et des affaires réglementaires

**Office of the Comptroller General**

Bureau du contrôleur général

**Office of the Co-ordinator, Status of Women**

Bureau de la coordonnatrice de la situation de la

Regional Development Incentives Board

**Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés**

Patented Medicine Prices Review Board

**Conseil national des produits agricoles**

National Farm Products Council

**Conseil national de recherches du Canada**

National Research Council of Canada

**Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes**

Canadian Radio-Television and Telecommunications

**Conseil de recherches médicales**

Medical Research Council

**Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie**

Natural Sciences and Engineering Research Council

**Conseil de recherches en sciences humaines**

Social Sciences and Humanities Research Council

**Conseiller en éthique**

Ethics Counsellor

**Construction de défense (1951) Limitée**

Defence Construction (1951) Limited Corporation

**Corporation commerciale canadienne**

Canadian Commercial Corporation

**La Corporation du Pont international de la voie maritime, Ltée**

The Seaway International Bridge Corporation, Ltd.

**Directeur de l'établissement de soldats**

Director of Soldier Settlement

**Directeur des terres destinées aux anciens combattants**

The Director, The Veteran's Land Act

**Forces canadiennes**

|   |  |
|---|--|
| femme   | Canadian Forces  |
| <b>Office of the Correctional Investigator of Canada</b><br>Bureau de l'enquêteur correctionnel du Canada<br>Bureau de l'enquêteur correctionnel du Canada              | <b>Gendarmerie royale du Canada</b><br>Royal Canadian Mounted Police   |
| <b>Office of the Inspector General of the Canadian Security Intelligence Service</b><br>Bureau de l'inspecteur général du service canadien du renseignement de sécurité | <b>Monnaie royale canadienne</b><br>Royal Canadian Mint  |
| <b>Office of the Superintendent of Financial Institutions</b><br>Bureau du surintendant des institutions financières  | <b>Musée des beaux-arts du Canada</b><br>National Gallery of Canada  |
| <b>Pacific Pilotage Authority</b><br>Administration de pilotage du Pacifique  | <b>Musée canadien des civilisations</b><br>Canadian Museum of Civilization   |
| <b>Parks Canada Agency</b><br>Agence Parcs Canada   | <b>Musée canadien de la nature</b><br>Canadian Museum of Nature  |
| <b>Patented Medicine Prices Review Board</b><br>Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés   | <b>Musée national des sciences et de la technologie</b><br>National Museum of Science and Technology                   |
| <b>Pension Appeals Board</b><br>Commission d'appel des pensions   | <b>Office Canada — Nouvelle-Écosse des hydrocarbures extracôtiers</b><br>Canada - Nova Scotia Offshore Petroleum Board |
| <b>Petroleum Compensation Board</b><br>Office des indemnisations pétrolières  | <b>Office Canada — Terre-Neuve des hydrocarbures extracôtiers</b><br>Canada - Newfoundland Offshore Petroleum Board    |
| <b>Petroleum Monitoring Agency</b><br>Agence de surveillance du secteur pétrolier   | <b>Office d'aménagement territorial du Sahtu</b><br>Sahtu Land Use Planning Board                                      |
| <b>Port Alberni Port Authority</b><br>Administration portuaire de Port-Alberni  | <b>Office de commercialisation du poisson d'eau douce</b><br>Freshwater Fish Marketing Corporation                     |
| <b>Prairie Farm Rehabilitation Administration</b><br>Administration du rétablissement agricole des Prairies   | <b>Office des droits de surface du Yukon</b><br>Yukon Surface Rights Board   |
| <b>Prince Rupert Port Authority</b><br>Administration portuaire de Prince-Rupert  | <b>Office des eaux des territoires du Nord-Ouest</b><br>Northwest Territories Water Board                              |
| <b>Privy Council Office</b><br>Bureau du Conseil privé  | <b>Office des eaux du territoire du Yukon</b><br>Yukon Territory Water Board   |
| <b>Public Service Commission</b><br>Commission de la Fonction publique  | <b>Office des indemnisations pétrolières</b><br>Petroleum Compensation Board   |

|  |  |
|--|--|
| <p><b>Public Service Staff Relations Board</b><br/>Commission des relations de travail dans la Fonction publique</p> <p><b>Public Works Land Company Limited</b><br/>Société immobilière des travaux publics limitée</p> <p><b>Quebec Port Authority</b><br/>Administration portuaire de Québec</p> <p><b>Regional Development Incentives Board</b><br/>Conseil des subventions au développement régional</p> <p><b>Royal Canadian Mint</b><br/>Monnaie royale canadienne</p> <p><b>Royal Canadian Mounted Police</b><br/>Gendarmerie royale du Canada</p> <p><b>Royal Canadian Mounted Police External Review Committee</b><br/>Comité externe d'examen de la Gendarmerie royale du Canada</p> <p><b>Royal Canadian Mounted Police Public Complaints Commission</b><br/>Commission des plaintes du public contre la Gendarmerie royale du Canada</p> <p><b>Saguenay Port Authority</b><br/>Administration portuaire du Saguenay</p> <p><b>Sahtu Land and Water Board</b><br/>Office des terres et des eaux du Sahtu</p> <p><b>Sahtu Land Use Planning Board</b><br/>Office d'aménagement territorial du Sahtu</p> <p><b>Saint John Port Authority</b><br/>Administration portuaire de Saint-Jean</p> <p><b>The Seaway International Bridge Corporation, Ltd.</b><br/>La Corporation du Pont international de la voie maritime, Ltée</p> | <p><b>Office des normes du gouvernement canadien</b><br/>Canadian Government Specifications Board</p> <p><b>Office des prix des produits de la pêche</b><br/>Fisheries Prices Support Board</p> <p><b>Office de répartition des approvisionnements d'énergie</b><br/>Energy Supplies Allocation Board</p> <p><b>Office des terres et des eaux de la vallée du Mackenzie</b><br/>Mackenzie Valley Land and Water Board</p> <p><b>Office des terres et des eaux du Sahtu</b><br/>Sahtu Land and Water Board</p> <p><b>Office des transports du Canada</b><br/>Canadian Transportation Agency</p> <p><b>Office d'examen des répercussions environnementales de la vallée du Mackenzie</b><br/>Mackenzie Valley Environmental Impact Review Board</p> <p><b>Office gwich'in d'aménagement territorial</b><br/>Gwich'in Land Use Planning Board</p> <p><b>Office gwich'in des terres et des eaux</b><br/>Gwich'in Land and Water Board</p> <p><b>Office national de l'énergie</b><br/>National Energy Board</p> <p><b>Office national du film</b><br/>National Film Board</p> <p><b>Les Ponts Jacques-Cartier et Champlain Inc.</b><br/>The Jacques Cartier and Champlain Bridges Inc.</p> <p><b>Le Réseau du leadership</b><br/>The Leadership Network</p> <p><b>Secrétariat du conseil du Trésor</b><br/>Treasury Board Secretariat</p> |
|--|--|

|  |   |
|--|---|
|  | <b>Secrétariat des relations fédérales-provinciales</b><br>Federal-Provincial Relations Office                            |
| <b>Security Intelligence Review Committee</b><br>Comité de surveillance des activités de renseignement de sécurité | <b>Service canadien du renseignement de sécurité</b><br>Canadian Security Intelligence Service                            |
| <b>Sept-Iles Port Authority</b><br>Administration portuaire de Sept-Iles   | <b>Service correctionnel du Canada</b><br>Correctional Service of Canada  |
| <b>Social Sciences and Humanities Research Council</b><br>Conseil de recherches en sciences humaines               | <b>Société canadienne des ports</b><br>Canada Ports Corporation   |
| <b>St. John's Port Authority</b><br>Administration portuaire de St. John's   | <b>Société d'assurance-dépôt du Canada</b><br>Canada Deposit Insurance Corporation  |
| <b>Standards Council of Canada</b><br>Conseil canadien des normes  | <b>Société canadienne d'hypothèques et de logement</b><br>Canada Mortgage and Housing Corporation                         |
| <b>Statistics Canada</b><br>Statistique Canada   | <b>Société de crédit agricole</b><br>Farm Credit Corporation  |
| <b>Statute Revision Commission</b><br>Commission de révision des lois  | <b>Société du développement de l'industrie cinématographique canadienne</b><br>Canadian Film Development Corporation      |
| <b>Thunder Bay Port Authority</b><br>Administration portuaire de Thunder Bay                                       | <b>Société immobilière des travaux publics limitée</b><br>Public Works Land Company Limited                               |
| <b>Toronto Port of Authority</b><br>Administration portuaire de Toronto  | <b>Société immobilière du Canada Limitée</b><br>Canada Lands Canada Limited   |
| <b>Treasury Board Secretariat</b><br>Secrétariat du conseil du Trésor  | <b>La Société des ponts fédéraux Limitée</b><br>The Federal Bridge Corporation Limited                                    |
| <b>Trois-Rivières Port Authority</b><br>Administration portuaire de Trois-Rivières                                 | <b>Statistique Canada</b><br>Statistics Canada  |
| <b>Vancouver Port Authority</b><br>Administration portuaire de Vancouver   | <b>Table ronde nationale sur l'environnement et l'économie</b><br>National Round Table on the Environment and the Economy |
| <b>Veterans Review and Appeal Board</b><br>Tribunal des anciens combattants (révision et appel)                    | <b>Tribunal des anciens combattants (révision et appel)</b><br>Veterans Review and Appeal Board                           |
| <b>Windsor Port Authority</b><br>Administration portuaire de Windsor   | <b>Tribunal canadien des droits de la personne</b>  |
| <b>Yukon Surface Rights Board</b><br>Office des droits de surface du Yukon   |   |

---

**Yukon Territory Water Board**  
Office des eaux du territoire du Yukon

Canadian Human Rights Tribunal

**Tribunal canadien du commerce extérieur**  
Canadian International Trade Tribunal

**Tribunal canadien des relations professionnelles  
artistes-producteurs**  
Canadian Artists and Producers Professional  
Relations Tribunal



*ACCESS TO INFORMATION ACT***SCHEDULE II****(Section 24)**

| ACT   | PROVISION                        |
|---|----------------------------------|
| <b>Aeronautics Act</b><br>Loi sur l'aéronautique  | subsections 4.8(1) and 6.5(5)    |
| <b>Anti-Inflation Act</b><br>Loi anti-inflation   | section 14                       |
| <b>Business Development Bank of Canada Act</b><br>Loi sur la Banque de développement du Canada  | section 37                       |
| <b>Canada Labour Code</b><br>Code canadien du travail   | subsection 144(2)                |
| <b>Canada-Newfoundland Atlantic Accord Implementation Act</b><br>Loi de mise en oeuvre de l'Accord atlantique Canada-Terre-Neuve  | section 119                      |
| <b>Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Resources Accord Implementation Act</b><br>Loi de mise en oeuvre de l'Accord Canada-Nouvelle-Écosse sur les hydrocarbures extracôtiers | sections 19 and 122              |
| <b>Canada-Nova Scotia Oil and Gas Agreement Act</b><br>Loi sur l'Accord entre le Canada et la Nouvelle-Écosse sur la gestion des ressources pétrolières et gazières             | section 53                       |
| <b>Canada Pension Plan</b><br>Régime de pensions du Canada  | section 104                      |
| <b>Canada Petroleum Resources Act</b><br>Loi fédérale sur les hydrocarbures   | section 101                      |
| <b>Canada Transportation Act</b><br>Loi sur les transports au Canada  | subsection 51(1) and section 167 |

|  |                               |
|--|-------------------------------|
| <b>Canadian Environmental Assessment Act</b><br>Loi canadienne sur l'évaluation environnementale   | subsection 35(4)              |
| <b>Canadian Human Rights Act</b><br>Loi canadienne sur les droits de la personne   | subsection 47(3)              |
| <b>Canadian International Trade Tribunal Act</b><br>Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur   | sections 45 and 49            |
| <b>Canadian Ownership and Control Determination Act</b><br>Loi sur la Détermination de la participation et du contrôle canadien  | section 17                    |
| <b>Canadian Security Intelligence Service Act</b><br>Loi sur le Service canadien du renseignement de sécurité  | section 18                    |
| <b>Canadian Transportation Accident Investigation and Safety Board Act</b><br>Loi sur le Bureau canadien d'enquête sur les accidents de transport et de la sécurité des transports | subsections 28(2) and 31(4)   |
| <b>Competition Act</b><br>Loi sur la concurrence   | subsection 29(1)              |
| <b>Corporations and Labour Unions Returns Act</b><br>Loi sur les déclarations des corporations et des syndicats ouvriers   | section 18                    |
| <b>Criminal Code</b><br>Code criminel  | sections 187, 193 and 487.3   |
| <b>Criminal Records Act</b><br>Loi sur le casier judiciaire  | subsection 6(2) and section 9 |
| <b>Customs Act</b><br>Loi sur les douanes  | section 107                   |
| <b>Defence Production Act</b><br>Loi sur la production de défense  | section 30                    |

---

|   |                    |
|---|--------------------|
| <b>Department of Human Resources Development Act</b><br>Loi sur le ministère du Développement des ressources humaines     | section 33.5       |
| <b>Department of Industry Act</b><br>Loi sur le ministère de l'Industrie  | Subsection 16(2)   |
| <b>Energy Administration Act</b><br>Loi sur l'administration de l'énergie   | section 98         |
| <b>Energy Efficiency Act</b><br>Loi sur l'efficacité énergétique  | section 23         |
| <b>Energy Monitoring Act</b><br>Loi sur la surveillance du secteur énergétique  | section 33         |
| <b>Energy Supplies Emergency Act</b><br>Loi d'urgence sur les approvisionnements d'énergie                                | section 40.1       |
| <b>Excise Tax Act</b><br>Loi sur la taxe d'accise   | section 295        |
| <b>Family Allowances Act</b><br>Loi sur les allocations familiales  | section 18         |
| <b>Hazardous Products Act</b><br>Loi sur les produits dangereux   | section 12         |
| <b>Income Tax Act</b><br>Loi de l'impôt sur le revenu   | section 241        |
| <b>Industrial Research and Development Incentives Act</b><br>Loi stimulant la recherche et le développement scientifiques | section 13         |
| <b>Investment Canada Act</b><br>Loi sur Investissement Canada   | section 36         |
| <b>Mackenzie Valley Resource Management Act</b><br>Loi sur la gestion des ressources de la vallée du Mackenzie            | paragraph 30(1)(b) |
| <b>Marine Transportation Security Act</b><br>Loi sur la sûreté du transport maritime                                      | subsection 13(1)   |
| <b>Motor Vehicle Fuel Consumption Standards Act</b>   | subsection 27(1)   |

---

|  |   |
|--|---|
| Loi sur les normes de consommation de carburant de véhicules automobiles   |   |
| <b>Nuclear Safety and Control Act</b><br>Loi sur la sûreté et la réglementation nucléaires                         | Paragraphs 44(1)(d) and 48(b)                       |
| <b>Old Age Security Act</b><br>Loi sur la sécurité de la vieillesse  | section 33  |
| <b>Patent Act</b><br>Loi sur les brevets   | section 10, subsection 20(7) and sections 87 and 88 |
| <b>Petroleum Incentives Program Act</b><br>Loi sur le programme d'encouragement du secteur pétrolier               | section 17  |
| <b>Railway Safety Act</b><br>Loi sur la sécurité ferroviaire   | subsection 39(8)                                    |
| <b>Shipping Conferences Exemption Act, 1987</b><br>Loi dérogatoire de 1987 sur les conférences maritimes           | section 11  |
| <b>Softwood Lumber Products Export Charge Act</b><br>Loi sur le droit à l'exportation de produits de bois d'oeuvre | section 20  |
| <b>Special Import Measures Act</b><br>Loi sur les mesures spéciales d'importation                                  | section 84  |
| <b>Statistics Act</b><br>Loi sur la statistique  | section 17  |
| <b>Telecommunications Act</b><br>Loi sur les télécommunications  | subsections 39(2) and 70(4)                         |
| <b>Trade-Marks Act</b><br>Loi sur les marques de commerce  | subsection 50(6)                                    |
| <b>Transportation of Dangerous Goods Act, 1992</b><br>Loi sur le transport des marchandises dangereuses, 1992      | subsection 24(4)                                    |
| <b>Yukon Quartz Mining Act</b><br>Loi sur l'extraction du quartz dans le Yukon                                     | subsection 100(16)                                  |

**LOI SUR L'ACCÈS À L'INFORMATION****ANNEXE II****(Article 24)**

| LOI  | ARTICLE   |
|--|---|
| <b>Loi sur l'Accord entre le Canada et la Nouvelle-Écosse sur la gestion des ressources pétrolières et gazières</b><br>Canada-Nova Scotia Oil and Gas Agreement Act                | article 53  |
| <b>Loi sur l'administration de l'énergie</b><br>Energy Administration Act  | article 98  |
| <b>Loi sur l'aéronautique</b><br>Aeronautics Act   | Paragrapes 4.8(1) et 6.5(5)                       |
| <b>Loi sur les allocations familiales</b><br>Family Allowances Act   | article 18  |
| <b>Loi anti-inflation</b><br>Anti-Inflation Act  | article 14  |
| <b>Loi sur la Banque de développement du Canada</b><br>Business Development Bank of Canada Act   | article 37  |
| <b>Loi sur les brevets</b><br>Patent Act   | article 10, paragraphe 20(7) et articles 87 et 88 |
| <b>Loi sur le Bureau canadien d'enquête sur les accidents de transport et de la sécurité des transports</b><br>Canadian Transportation Accident Investigation and Safety Board Act | Paragrapes 28(2) et 31(4)                         |
| <b>Loi canadienne sur l'évaluation environnementale</b><br>Canadian Environmental Assessment Act   | Paragraphe 35(4)                                  |
| <b>Loi sur le casier judiciaire</b><br>Criminal Records Act  | Paragraphe 6(2) et article 9                      |
| <b>Code canadien du travail</b><br>Canada Labour Code  | Paragraphe 144(2)                                 |
| <b>Code criminel</b>   | Articles 187, 193 et 487.3                        |

---

|   |                    |
|---|--------------------|
| Criminal Code   |                    |
| <b>Loi sur la concurrence</b><br>Competition Act  | Paragraphe 29(1)   |
| <b>Loi sur la gestion des ressources de la vallée du Mackenzie</b><br>Mackenzie Valley Resource Management Act                      | alinéa 30(1)b)     |
| <b>Loi sur les déclarations des corporations et des syndicats<br/>ouvriers</b><br>Corporations and Labour Unions Returns Act        | article 18         |
| <b>Loi dérogatoire de 1987 sur les conférences maritimes</b><br>Shipping Conferences Exemption Act, 1987                            | article 11         |
| <b>Loi sur la détermination de la participation et du contrôle<br/>canadien</b><br>Canadian Ownership and Control Determination Act | article 17         |
| <b>Loi sur les douanes</b><br>Customs Act   | article 107        |
| <b>Loi sur le droit à l'exportation de produits de bois<br/>d'oeuvre</b><br>Softwood Lumber Products Export Charge Act              | article 20         |
| <b>Loi canadienne sur les droits de la personne</b><br>Canadian Human Rights Act  | Paragraphe 47(3)   |
| <b>Loi sur l'efficacité énergétique</b><br>Energy Efficiency Act  | article 23         |
| <b>Loi sur l'extraction du quartz dans le Yukon</b><br>Yukon Quartz Mining Act  | Paragraphe 100(16) |
| <b>Loi fédérale sur les hydrocarbures</b><br>Canada Petroleum Resources Act   | article 101        |
| <b>Loi stimulant la recherche et le développement scientifiques</b><br>Industrial Research and Development Incentives Act           | article 13         |
| <b>Loi de l'impôt sur le revenu</b><br>Income Tax Act   | article 241        |
| <b>Loi sur Investissement Canada</b><br>Investment Canada Act   | article 36         |

---

|   |                    |
|---|--------------------|
| <b>Loi sur les marques de commerce</b><br>Trade-Marks Act   | paragraphe 50(6)   |
| <b>Loi sur les mesures spéciales d'importation</b><br>Special Import Measures Act   | article 84         |
| <b>Loi sur le ministère de l'Industrie</b><br>Department of Industry Act  | paragraphe 16(2)   |
| <b>Loi sur le ministère du Développement des ressources humaines</b><br>Department of Human Resources Development Act   | article 33.5       |
| <b>Loi de mise en oeuvre de l'Accord Canada-Nouvelle-Écosse sur les hydrocarbures extracôtiers</b><br>Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Resources Accord Implementation Act | Articles 19 et 122 |
| <b>Loi de mise en oeuvre de l'Accord atlantique Canada-Terre-Neuve</b><br>Canada-Newfoundland Atlantic Accord Implementation Act  | article 119        |
| <b>Loi sur les normes de consommation de carburant de véhicules automobiles</b><br>Motor Vehicle Fuel Consumption Standards Act   | paragraphe 27(1)   |
| <b>Loi sur la production de défense</b><br>Defence Production Act   | article 30         |
| <b>Loi sur les produits dangereux</b><br>Hazardous Products Act   | article 12         |
| <b>Régime de pensions du Canada</b><br>Canada Pension Plan  | article 104        |
| <b>Loi sur le programme d'encouragement du secteur pétrolier</b><br>Petroleum Incentives Program Act  | article 17         |
| <b>Loi sur la sécurité ferroviaire</b><br>Railway Safety Act  | paragraphe 39(8)   |
| <b>Loi sur la sécurité de la vieillesse</b><br>Old Age Security Act   | article 33         |

---

|   |                                 |
|---|---------------------------------|
| <b>Loi sur la sûreté et la réglementation nucléaires</b><br>Nuclear Safety and Control Act                      | paragrapes 44(1)(d) et 48(b)    |
| <b>Loi sur le Service canadien du renseignement de sécurité</b><br>Canadian Security Intelligence Service Act   | article 18                      |
| <b>Loi sur la statistique</b><br>Statistics Act   | article 17                      |
| <b>Loi sur la sûreté du transport maritime</b><br>Marine Transportation Act                                     | paragraphe 13(1)                |
| <b>Loi sur la surveillance du secteur énergétique</b><br>Energy Monitoring Act                                  | article 33                      |
| <b>Loi sur la taxe d'accise</b><br>Excise Tax Act   | article 295                     |
| <b>Loi sur les télécommunications</b><br>Telecommunications Act   | paragrapes 39(2) et 70(4)       |
| <b>Loi sur les transports au Canada</b><br>Canada Transportation Act  | paragraphe 51(1) et article 167 |
| <b>Loi de 1992 sur le transport des marchandises dangereuses</b><br>Transportation of Dangerous Goods Act, 1992 | paragraphe 24(4)                |
| <b>Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur</b><br>Canadian International Trade Tribunal Act          | articles 45 et 49               |
| <b>Loi d'urgence sur les approvisionnements d'énergie</b><br>Energy Supplies Emergency Act                      | article 40.1                    |



Registration  
SOR/89-207 13 April, 1989

*ACCESS TO INFORMATION ACT*

**Access to Information Act Extension Order,  
No. 1**

P.C.1989-619 13 April, 1989

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Justice, pursuant to subsection 4(2) of the *Access to Information Act*, is pleased hereby to make the annexed Order extending the right to be given access under subsection 4(1) of the *Access to Information Act* to records under the control of a government institution.

ORDER EXTENDING THE RIGHT TO BE GIVEN  
ACCESS UNDER SUBSECTION 4(1) OF THE  
*ACCESS TO INFORMATION ACT* TO RECORDS  
UNDER THE CONTROL OF A GOVERNMENT  
INSTITUTION

*Short Title*

1. This order may be cited as the *Access to Information Act* Extension Order, No. 1.

*Extension*

2. This right to be given access under subsection 4(1) of the *Access to Information Act* to records under the control of a government institution is hereby extended to include all individuals who are present in Canada but who are not Canadian citizens or permanent residents within the meaning of the of the *Immigration Act* and all corporations that are present in Canada.

Enregistrement  
DORS/89-207 13 avril 1989

*LOI SUR L'ACCÈS À L'INFORMATION*

**Décret d'extension n° 1 (*Loi sur l'accès à  
l'information*)**

C.P.1989-619 13 avril 1989

Sur avis conforme du ministre de la Justice et en vertu du paragraphe 4(2) de la *Loi sur l'accès à l'information*, il plaît à Son Excellence le Gouverneur général en conseil de prendre le Décret concernant l'extension du droit d'accès aux documents des institutions fédérales prévu par le paragraphe 4(1) de la *Loi sur l'accès à l'information*, ci-après.

DÉCRET CONCERNANT L'EXTENSION DU  
DROIT D'ACCÈS AUX DOCUMENTS DES  
INSTITUTIONS FÉDÉRALES PRÉVU PAR LE  
PARAGRAPHE 4(1) DE LA *LOI SUR L'ACCÈS À  
L'INFORMATION*

*Titre abrégé*

1. Décret d'extension n° 1 (*Loi sur l'accès à l'information*).

*Extension du droit d'accès*

2. Le droit d'accès aux documents des institutions fédérales que prévoit le paragraphe 4(1) de la *Loi sur l'accès à l'information* est étendu à toute personne physique présente au Canada qui n'est pas un citoyen canadien ou un résident permanent au sens de la *Loi sur l'immigration* et à toute personne morale qui est présente au Canada.

**REGULATORY IMPACT  
ANALYSIS STATEMENT**

*(This statement is not part of the Order.)*

*Description*

Currently, only Canadian citizens and permanent residents can request access to government-held records under the *Access to Information Act*. This Order will permit all individuals and incorporated entities in Canada to do so. It comes into force when registered under the *Statutory Instruments Act*. It does not contain a sunset provision.

*Alternatives Considered*

The right of access be extended by amending the Act or by an order. The use of an order permits the extension to be accomplished sooner.

*Consistency with Regulatory Policy and Citizens' Code*

The extension of the right of access enhances the rights of individuals and incorporated entities present in Canada. It should not affect economic efficiency.

*Anticipated Impact*

The extension permits greater numbers to seek access to information held by government institutions, thus enhancing openness and public accountability.

*Consultation*

The extension of the right of access was subject to interdepartmental and intradepartmental consultation prior to its announcement in *Access and Privacy: The Steps Ahead*, the government's response to the report of the Standing Committee on Justice and Solicitor General on the *Access to Information Act* and the *Privacy Act*.

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT  
DE LA RÉGLEMENTATION**

*(Ce résumé ne fait pas partie du décret.)*

*Description*

Actuellement, les citoyens canadiens et les résidents permanents peuvent faire une demande de communication d'un document maintenu par le gouvernement en vertu de la *Loi sur l'accès à l'information*. Le présent décret permettra à toute personne physique et à toute personne morale présente au Canada de faire une telle demande. Il entrera en vigueur dès qu'il sera enregistré en vertu de la *Loi sur les textes réglementaires*. Il ne comporte pas de disposition de temporarisation.

*Autres mesures envisagées*

Le droit d'accès pouvait être élargi en modifiant la loi ou en prenant un décret. Un décret permet de faire entrer cette mesure en vigueur plus rapidement.

*Conformité à la Politique de réglementation et au Code d'équité*

L'élargissement du droit d'accès accroît les droits des particuliers et des organismes constitués en société présents au Canada. Il ne devrait pas avoir d'incidence sur l'économie.

*Répercussions prévisibles*

L'élargissement permet à davantage de personnes et d'organismes de demander que leur soient communiqués des renseignements détenus par les institutions fédérales, d'où un accroissement de la transparence et de la responsabilité.

*Consultation*

L'élargissement du droit d'accès a fait l'objet de consultations internes et interministérielles, avant d'être annoncé dans *Accès et renseignements personnels-- Les prochaines étapes*, réponse du gouvernement au rapport du Comité permanent de la justice et du solliciteur général sur la *Loi sur l'accès à l'information* et la *Loi sur la protection des renseignements personnels*.

Notice of this extension was published in the *Canada Gazette* Part I, No. 44, Vol. 122 on October 29, 1988. Representations were received from one individual who supported the extension.

*Compliance Mechanism*

The *Access to Information Act* provides an independent review mechanism for complaints by requesters relating to the exercise of their rights thereunder. This involves an investigation by the Information Commissioner in all matters and judicial review in matters relating to access.

*For further information, contact:*

Information Law and Privacy Section  
Department of Justice  
284 Wellington Street, Room 3175  
Ottawa, Ontario  
K1A 0H8  
(613) 957-4222

Avis de cet élargissement a été publié dans la *Gazette du Canada* Partie I, N° 44, Vol. 122 le 29 octobre 1988. Un individu a manifesté son appui à l'élargissement en question.

*Contrôle du respect de la loi*

La *Loi sur l'accès à l'information* prévoit un mécanisme indépendant d'examen des plaintes portant sur l'exercice des droits des requérants en vertu de ladite loi. Ce mécanisme comporte une enquête par le Commissaire à l'information dans tous les cas, et un recours en révision judiciaire dans les cas ayant trait à l'accès.

*Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec :*

Section du droit à l'information et à la protection des renseignements personnels  
Ministère de la Justice  
284, rue Wellington, pièce 3175  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0H8  
(613) 957-4222

## REGULATIONS RESPECTING ACCESS TO INFORMATION

### *Short Title*

1. These Regulations may be cited as the *Access to Information Regulations*.

### *Interpretation*

2. In these Regulations,

"Access to Information Request Form" means the form prescribed by the designated Minister pursuant to paragraph 70(1)(b) of the Act for the purpose of requesting access to records under the control of a government institution;

"Act" means the *Access to Information Act*;

"appropriate officer" means the officer of a government institution whose title and address is published pursuant to paragraph 5(1)(d) of the Act.

### *Limitation on Production of Records*

3. For the purpose of subsection 4(3) of the Act, a record that does not exist but can be produced from a machine readable record under the control of a government institution need not be produced where the production thereof would unreasonably interfere with the operations of the institution.

### *Procedures*

4. A request for access to a record under the Act shall be made by forwarding to the appropriate officer of the government institution that has control of the record, together with the required application fee,

## RÈGLEMENT SUR L'ACCÈS À L'INFORMATION

### *Titre abrégé*

1. *Règlement sur l'accès à l'information*.

### *Définitions*

2. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

«fonctionnaire compétent» Le fonctionnaire d'une institution fédérale dont les titre et adresse sont publiés conformément à l'alinéa 5(1)d) de la Loi.

«formule de demande d'accès à l'information» Formulaire prescrit par le ministre désigné conformément à l'alinéa 70(1)b) de la Loi pour les demandes de communication de documents relevant d'une institution fédérale.

«Loi» *Loi sur l'accès à l'information*.

### *Restriction concernant la préparation de documents*

3. Aux fins du paragraphe 4(3) de la Loi, la préparation d'un document qui n'existe pas comme tel mais qui peut être produit à partir d'un document informatisé relevant d'une institution fédérale n'est pas obligatoire lorsque cette préparation entraverait de façon sérieuse le fonctionnement de l'institution concernée.

### *Procédures*

4. Quiconque demande l'accès à un document en vertu de la Loi doit faire parvenir au fonctionnaire compétent de l'institution fédérale dont relève le document

|  |   |
|--|---|
| (a) a completed Access to Information Request Form; or   | a) soit une formule de demande d'accès à l'information dûment remplie, accompagnée du droit applicable;   |
| (b) a written request that provides sufficient detail to enable the officer to identify the record.  | b) soit une demande écrite suffisamment détaillée pour permettre au fonctionnaire de trouver le document, accompagnée du droit applicable   |
| <b>5.</b> Where access to a record is to be given to a person under the Act, the head of the government institution that has control of the record shall, where appropriate, forthwith inform the person | <b>5.</b> Lorsque l'accès à un document est autorisé par la Loi, le responsable de l'institution fédérale dont relève le document doit immédiatement informer la personne qui a présenté la demande d'accès |
| (a) that the record may be examined by that person in order to save the cost of reproduction of the record;  | a) du fait qu'elle peut examiner le document sur place afin d'éviter les frais de reproduction;   |
| (b) that the person may specify that he requires only certain parts of the record to be reproduced;  | b) du fait qu'elle peut préciser qu'elle veut la reproduction seulement de certaines parties du document;   |
| (c) of any amount required to be paid as a deposit before the search or production of the record is undertaken or the record is prepared for disclosure;   | c) de l'acompte qu'elle doit verser, s'il y a lieu, avant que la recherche ou la production du document soit entreprise ou que le document soit préparé pour lui être communiqué;                           |
| (d) of the estimated total cost of the search for the record and preparation of the record for disclosure; and   | d) du coût estimatif total de la recherche du document et de sa préparation aux fins de sa communication; et  |
| (e) of any amount required to be paid before access is given to the record including the cost of production or reproduction.   | e) du montant qu'elle doit verser s'il y a lieu, avant de pouvoir consulter le document, y compris le coût de production ou de reproduction.  |

*Transfer of Request*

**6.**(1) The head of a government institution may, within 15 days after a request for access to a record is received by the institution, transfer the request to another government institution as provided in subsection 8(1) of the Act, on condition that the head of the other government institution consents to process the request within the time limit set out for such a request in the Act.

(2) A request that has been transferred under subsection (1) shall not be transferred to a third government institution.

*Fees*

**7.**(1) Subject to subsection 11(6) of the Act, a person who makes a request for access to a record shall pay

- (a) an application fee of \$5 at the time the request is made;
- (b) where applicable, a fee for reproduction of the record or part thereof to be calculated in the following manner:
  - (i) for photocopying a page with dimensions of not more than 21.5 cm by 35.5 cm, \$0.20 per page,
  - (ii) for microfiche duplication, non-silver, \$0.40 per fiche,
  - (iii) for 16 mm microfilm duplication, non-silver, \$12 per 30.5 m roll,
  - (iv) for 35 mm microfilm duplication, non-silver, \$14 per 30.5 m roll,
  - (v) for microform to paper duplication \$0.25 per page, and
  - (vi) for magnetic tape-to-tape duplication, \$25 per 731.5 m reel; and

*Transmission de la demande*

**6.** (1) Le responsable d'une institution fédérale peut, dans les 15 jours suivant la réception d'une demande de communication d'un document, transmettre la demande à une autre institution fédérale conformément au paragraphe 8(1) de la Loi, si le responsable de l'autre institution fédérale consent à donner suite à la demande dans le délai prévu par la Loi.

(2) Une demande qui a été transmise en vertu du paragraphe (1) ne peut être transmise de nouveau à une troisième institution fédérale.

*Droits*

**7.** (1) Sous réserve du paragraphe 11(6) de la Loi, la personne qui présente une demande de communication d'un document doit payer

- a) un droit de \$5 au moment de présenter la demande;
- b) s'il y a lieu, un droit pour la reproduction d'une partie ou de la totalité du document, établi comme suit :
  - (i) photocopie d'une page dont les dimensions n'excèdent pas 21,5 cm sur 35,5 cm, 0,20 \$ la page,
  - (ii) reproduction d'une micro-fiche, sans emploi d'argent, 0,40 \$ la fiche,
  - (iii) reproduction d'un microfilm de 16 mm, sans emploi d'argent, 12 \$ la bobine de 30,5 m,
  - (iv) reproduction d'un microfilm de 35 mm, sans emploi d'argent, 14 \$ la bobine de 30,5 m,
  - (v) reproduction d'une micro-forme sur papier, 0,25 \$ la page, et
  - (vi) reproduction d'une bande magnétique sur une autre bande, 25 \$ la bobine de 731,5 m.

- (c) where the record or part thereof is produced in an alternative format, a fee, not to exceed the amount that would be charged for the record under paragraph (b),
- (i) of \$.05 per page of braille, on paper with dimensions of not more than 21.5 cm by 35.5 cm,
  - (ii) of \$.05 per page of large print, on paper with dimensions of not more than 21.5 cm by 35.5 cm,
  - (iii) of \$2.50 per audiocassette, or
  - (iv) of \$2 per microcomputer diskette.

(2) Where the record requested pursuant to subsection (1) is a non-computerized record, the head of the government institution may, in addition to the fee prescribed by paragraph (1)(a), require payment in the amount of \$2.50 per person per quarter hour for every hour in excess of five hours that is spent by any person on search and preparation.

(3) Where the record requested pursuant to subsection (1) is produced from a machine readable record, the head of the government institution may, in addition to any other fees, require payment for the cost of production and programming calculated in the following manner:

- (a) \$16.50 per minute for the cost of the central processor and all locally attached devices; and
- (b) \$5 per person per quarter hour for time spent on programming a computer.

c) s'il y a lieu, un droit pour le support de substitution sur lequel une partie ou la totalité du document est reproduite, ce droit ne dépassant pas celui exigible aux termes de l'alinéa b) pour le même document, établi comme suit:

- (i) version en braille sur papier d'au plus 21,5 cm sur 35,5 cm, 0,05 \$ la page,
- (ii) version en gros caractères sur papier d'au plus 21,5 cm sur 35,5 cm, 0,05 \$ la page,
- (iii) version sur audiocassette, 2,50 \$ l'audiocassette,
- (iv) version sur disquette de micro-ordinateur, 2 \$ la disquette.

(2) Lorsque le document demandé en vertu du paragraphe (1) n'est pas informatisé, le responsable de l'institution fédérale en cause peut, outre les droits prescrits à l'alinéa (1)a), exiger le versement d'un montant de 2,50 \$ la personne par quart d'heure pour chaque heure en sus de cinq passée à la recherche et à la préparation.

(3) Lorsque le document demandé conformément au paragraphe (1) est produit à partir d'un document informatisé, le responsable de l'institution fédérale en cause peut, en plus de tout autre droit, exiger le paiement du coût de la production du document et de la programmation, calculé comme suit :

- a) 16.50 \$ par minute pour l'utilisation de l'unité centrale de traitement et de tous les périphériques connectés sur place; et
- b) 5 \$ la personne par quart d'heure passé à programmer l'ordinateur.

*Access*

**8.** (1) Where a person is given access to a record or part thereof under the control of a government institution, the head of the institution may require that the person be given an opportunity to examine the record or part thereof, rather than a copy of the record or part thereof if,

- (a) the record or part thereof is so lengthy that reproduction of the record or part thereof would unreasonably interfere with the operations of the institution; or
- (b) the record or part thereof is in a form that does not readily lend itself to reproduction.

(1.1) Where a person is given access to a record or part thereof under the control of a government institution, the head of the institution shall provide the person with an opportunity to examine the record or part thereof rather than with a copy of the record or part thereof, where providing a copy to that person is prohibited by or under another Act of Parliament.

(2) Where a person is given access to a record under the control of a government institution, the head of the institution may require that the person be given a copy of the record, rather than an opportunity to examine it if,

- (a) the record forms a disclosable part of a record for which disclosure may otherwise be refused under the Act and from which it cannot reasonably be severed for examination; or
- (b) the record is in a form that does not readily lend itself to examination.

(3) Where access to a record under the control of a government institution is given in the form of an opportunity to examine the record, the head of the government institution shall

- (a) provide reasonable facilities for the

*Accès aux documents*

**8.** (1) Lorsqu'une personne se voit donner accès à la totalité ou à une partie d'un document relevant d'une institution fédérale, le responsable de cette institution peut exiger que la personne ait la possibilité de consulter le document ou la partie du document qui l'intéresse, plutôt que de lui en délivrer une copie, si le document ou la partie du document :

- a) soit, en raison de sa longueur, ne peut être reproduit sans que le fonctionnement de l'institution soit sérieusement entravé;
- b) soit est conservé sous une forme qui ne se prête pas facilement à la reproduction.

(1.1) Lorsqu'une personne se voit donner accès à la totalité ou à une partie d'un document relevant d'une institution fédérale et que la délivrance d'une copie lui est interdite sous le régime d'une autre loi fédérale, le responsable de cette institution doit donner à la personne la possibilité de consulter le document ou la partie du document qui l'intéresse, plutôt que de lui en délivrer une copie

(2) Lorsqu'une personne se voit donner accès à un document relevant d'une institution fédérale, le responsable de cette institution peut exiger qu'une copie du document soit délivrée à la personne, plutôt que de lui donner la possibilité de consulter le document, si celui-ci :

- a) soit constitue une partie pouvant être divulguée d'un document dont la communication peut par ailleurs être refusée en vertu de la Loi, mais qui ne peut raisonnablement en être extraite pour consultation;
- b) soit est conservé sous une forme qui ne se prête pas facilement à la consultation.

(3) Lorsque l'accès à un document relevant d'une institution fédérale est donné sous forme de consultation, le responsable de cette institution :

- a) fournit pour la consultation des installations



examination; and

(b) set a time for the examination that is convenient both for the institution and the person.

(4) The head of a government institution shall not give a person who requests access to any record access thereto until that person has paid any fee or other amount or part thereof required to be paid under the Act and these Regulations in respect of that request.

#### *Investigative Bodies*

**9.** The investigative bodies for the purpose of paragraph 16(1)(a) of the Act are the investigative bodies set out in Schedule I to these Regulations.

#### *Classes of Investigations*

**10.** The classes of investigations for the purpose of paragraph 16(4)(c) of the Act are the classes of investigations set out in Schedule II to these Regulations.

convenables;

b) fixe à cette fin une heure qui convient à l'institution et à la personne concernée.

(4) Le responsable d'une institution fédérale ne peut donner accès à un document à la personne qui en fait la demande avant qu'elle ait acquitté la totalité ou une partie des droits ou autres montants exigés par la Loi et le présent règlement à l'égard de cette demande.

#### *Organismes d'enquête*

**9.** Aux fins de l'alinéa 16(1)a) de la Loi, les organismes d'enquête sont ceux énumérés à l'annexe I du présent règlement.

#### *Catégories d'enquêtes*

**10.** Aux fins de l'alinéa 16(4)c) de la Loi, les catégories d'enquêtes sont celles précisées à l'annexe II du présent règlement.

---

| <b>SCHEDULE I</b><br><b>(s.9)</b><br><b>INVESTIGATIVE BODIES</b>                               | <b>ANNEXE I</b><br><b>(art.9)</b><br><b>ORGANISMES D'ENQUÊTE</b>  |
|--|---|
| <b>1.</b> Canada Ports Corporation Police and Security, Department of Transport                | <b>1.</b> Police et sécurité de la Société canadienne des ports, ministère des Transports               |
| <b>2.</b> Canadian Forces Military Police  | <b>2.</b> Police militaire des Forces canadiennes   |
| <b>2.1</b> Canadian Security Intelligence Service  | <b>2.1</b> Service canadien du renseignement de sécurité  |
| <b>3.</b> Director of Investigation and Research, Department of Consumer and Corporate Affairs | <b>3.</b> Directeur des enquêtes et recherches, ministère de la Consommation et des Corporations        |
| <b>4.</b> Intelligence Division, Department of National Revenue (Customs and Excise)           | <b>4.</b> Division de la collecte des renseignements, ministère du Revenu national (Douanes et Accise)  |
| <b>5.</b> Preventive Security Division, Securities Branch, Canadian Penitentiary Service       | <b>5.</b> Division de la sécurité préventive, Direction de la sécurité, Service correctionnel du Canada |
| <b>6.</b> Royal Canadian Mounted Police  | <b>6.</b> Gendarmerie royale du Canada  |
| <b>7.</b> Special Investigations Division, Department of National Revenue (Taxation)           | <b>7.</b> Division des enquêtes spéciales, ministère du Revenu national (Impôt)                         |
| <b>8.</b> Special Investigations Unit, Department of National Defence                          | <b>8.</b> Unité des enquêtes spéciales, ministère de la Défense nationale                               |

**SCHEDULE II**  
**(s.10)**

**CLASSES OF INVESTIGATIONS**

**1.** Investigations by a Fact Finding Board established by the Department of Transport to investigate air traffic control where it has been alleged that owing to a system deficiency

(a) flight safety may have been jeopardized; or

(b) less than the minimum required separation between aircraft may have existed.

**2.** Investigations by a Flight Service Station Review Committee established by the Department of Transport to investigate reported occurrences relating to aviation safety where

(a) procedures or actions or a lack thereof,

(b) systems failure, or

(c) other causes

have brought the reliability of a Flight Service Station of the Flight Service Station System into question.

**3.** Canadian Forces flight safety accident investigations other than those conducted in the form of a board of inquiry or summary investigation under the *National Defence Act*.

**4.** Investigations by or under the authority of the Canadian Forces Fire Marshall for the purpose of determining the cause of a fire, other than those

conducted in the form of a board of inquiry or

**ANNEXE II**  
**(art.10)**

**CATÉGORIES D'ENQUÊTES**

**1.** Les enquêtes menées par une commission d'enquête sur les faits, constituée par le ministère des Transports afin de vérifier le contrôle de la circulation aérienne exercé dans les cas où il est allégué qu'en raison d'une défaillance du système,

a) la sécurité aérienne a pu être menacée; ou

b) des avions ont pu se rapprocher l'un de l'autre à une distance inférieure à la distance minimale autorisée.

**2.** Les enquêtes menées par le Comité de révision des stations d'information de vol, formé par le ministère des Transports pour enquêter sur des incidents touchant la sécurité aérienne qui ont été déclarés, lors desquels

a) les procédures ou les mesures adoptées, ou l'absence de telles procédures ou mesures,

b) une défaillance mécanique, ou

c) d'autres causes

ont remis en question la fiabilité de la station d'information de vol ou du système des stations d'information de vol.

**3.** Les enquêtes sur les accidents des Forces canadiennes touchant la sécurité aérienne, sauf les enquêtes menées par des commissions d'enquête et les enquêtes sommaires menées en vertu de la *Loi sur la défense nationale*.

**4.** Les enquêtes menées par le Commissaire des incendies ou sous sa direction en vue de déterminer la cause d'un incendie, sauf les enquêtes menées par des commissions d'enquête et les enquêtes sommaires menées en vertu de la *Loi sur la défense nationale*.

---

summary investigation under the *National Defence Act*.

**5.** Investigations by the Special Inquiries Unit of the Inspector General's Branch of the Canadian Penitentiary Service.

**5.** Les enquêtes menées par l'Unité des enquêtes spéciales du Bureau de l'inspecteur général du Service canadien des pénitenciers.

## PRIVACY ACT

## LOI SUR LA PROTECTION DES RENSEIGNEMENTS PERSONNELS

Sections 3 and 8 of the *Privacy Act* as referred to in section 19 of the *Access to Information Act*, read as follows: Les articles 3 et 8 de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, tel qu'indiqué à l'article 19 de la *Loi sur l'accès à l'information*, se lisent

### INTERPRETATION

### DÉFINITIONS

| Definitions                                  | 3. In this Act,   | 3. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.  | Définitions   |
|--|---|---|---|
| "administrative purpose"<br>«fins...»        | " administrative purpose", in relation to the use of personal information about an individual, means the use of that information in a decision making process that directly affects that individual:                        | « Commissaire à la protection de la vie privée» Le commissaire nommé en vertu de l' article 53.   | «Commissaire à la protection de la vie privée»<br>"Privacy..."        |
| "alternative format"<br>«support de...»      | " alternative format", with respect to personal information, means a format that allows a person with a sensory disability to read or listen the personal information;  | « Cour» La Section de première instance de la Cour fédérale.  | «Cour»<br>"Court"   |
| "Court"<br>«Cour»                            | " Court" means the Federal Court-- Trial Division;  | « déficience sensorielle» Toute déficience liée à la vue ou à l' ouïe.  | «déficience sensorielle»<br>"sensory disability"                      |
| "designated Minister"<br>«ministre...»       | " designated Minister", in relation to any provision of this Act, means such member of the Queen's Privy Council for Canada as is designated by the Governor in Council as the Minister for the purposes of that provision; | « fichier de renseignements personnels» Tout ensemble ou groupement de renseignements personnels défini à l'article 10.                                   | «fichier de renseignements personnels»<br>"personal information bank" |
| "government institution"<br>«institution...» | " government institution" means any department or ministry of state of the Government of Canada listed in the schedule or any body or office listed in the schedule;  | « fins administratives» Destination de l' usage de renseignements personnels concernant un individu dans le cadre d'une décision le touchant directement. | «fins administratives»<br>"administrative..."                         |
| "head"                                       | " head", in respect of a government   | « institution fédérale» Tout ministère  | «institution  |

|   |  |   |  |
|---|--|---|--|
| «responsable...»                                      | <p>institution, means</p> <p>(a) in the case of a department or of state, the member of the Queen's Council for Canada presiding over that , or</p> <p>(b) in any other case, the person d by order in council pursuant to this and for the purposes of this Act to be of that institution;</p>  | <p>ou département d'État relevant du gouvernement du Canada, ou tout organisme, figurant à l'annexe.</p> <p>« ministre désigné» Le membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada chargé par le gouverneur en conseil de l'application d'une ou de plusieurs dispositions de la présente loi.</p>   | <p>fédérale»<br/>"government..."</p> <p>«ministre désigné»<br/>"designated..."</p> |
| <p>"personal information"<br/>«renseignements...»</p> | <p>" personal information" means information about an identifiable individual that is recorded in any form including, without restricting the generality of the foregoing,</p> <p>(a) information relating to the ional or ethnic origin, colour, religion, marital status of the individual,</p> <p>(b) information relating to the or the medical, criminal or ent history of the individual or on relating to financial transactions in : individual has been involved,</p> <p>(c) any identifying number, or other particular assigned to the ,</p> <p>(d) the address, fingerprints or e of the individual,</p> <p>(e) the personal opinions or the individual except where they are other individual or about a proposal for an award or a prize to be made to individual by a government institution or a government institution specified in tions,</p> <p>(f) correspondence sent to a nt institution by the individual that is or explicitly of a private or</p> | <p>« renseignements personnels» Les renseignements, quels que soient leur forme et leur support, concernant un individu identifiable, notamment :</p> <p>a) les renseignements relatifs à sa leur, à sa religion, à son âge ou à sa</p> <p>b) les renseignements relatifs à son aire, à ses antécédents professionnels pé;</p> <p>c) tout numéro ou symbole, ou e;</p> <p>d) son adresse, ses empreintes</p> <p>e) ses opinions ou ses idées n autre individu ou sur une proposition à un autre individu par une institution ent;</p> <p>f) toute correspondance de nature, tielle envoyée par lui à une institution la mesure où elles révèlent le contenu</p> <p>g) les idées ou opinions d' autrui</p> <p>h) les idées ou opinions d'un autre on, de récompense ou de prix à lui</p> | <p>«renseignements personnels»<br/>"personal information"</p>                      |

ial nature, and replies to such ci, visée à l'alinéa e), à l'exclusion du  
vidence that would reveal the contents /ec les idées ou opinions;  
iginal correspondence,

(g) the views or opinions of ls le concernant ou lorsque la seule  
individual about the individual, son sujet;

(h) the views or opinions of toutefois, il demeure entendu que,  
individual about a proposal for a grant, pour l'application des articles 7, 8 et  
rd or a prize to be made to the 26, et de l'article 19 de la Loi sur  
by an institution or a part of an l'accès à l'information, les  
referred to in paragraph (e), but renseignements personnels ne  
the name of the other individual comprennent pas les renseignements  
appears with the views or opinions of concernant :  
individual, and

(i) the name of the individual poste ou ses fonctions, notamment :  
t appears with other personal (i) le fait même qu'il est ou a été  
on relating to the individual or where (ii) son titre et les adresse et  
sure of the name itself would reveal (iii) la classification, l' éventail des  
on about the individual,

but, for the purposes of sections 7, 8  
and 26 and section 19 of the Access to  
Information Act, does not include

(j) information about an individual (iv) son nom lorsque celui-ci  
r was an officer or employee of a emploi;  
nt institution that relates to the  
r functions of the individual including,

(i) the fact that the individual; (v) les idées et opinions  
an officer or employee of the  
nstitution,

(ii) the title, business address u contrat, le nom de l'individu ainsi que  
e number of the individual, i cours de la prestation;

(iii) the classification, salary l) des avantages financiers  
responsibilities of the position held by d'une licence accordés à un individu, y  
,

(iv) the name of the individual m) un individu décédé depuis plus  
ent prepared by the individual in the  
ployment, and

(v) the personal opinions or  
of an individual given in the course of

(k) information about an individual  
who is or was performing services  
under a contract for a government institution that  
includes the services performed, including the  
terms of the contract, the name of the individual  
and the opinions or views of the individual  
given in the course of the performance  
of those services,

(l) information relating to any  
material benefit of a financial nature,  
including the granting of a licence or permit,  
granted to an individual, including the name of the  
individual and the exact nature of the benefit

(m) information about an individual  
who has been dead for more than  
two years;

"personal  
information  
bank"  
«fichier...»

"personal information bank" means a  
collection or grouping of personal  
information described in section 10;

« responsable d'institution fédérale »  
a) Le membre du Conseil privé de  
placé un ministère ou un département

«responsable  
d'institution  
fédérale»  
"head"

b) la personne désignée par  
le responsable, pour l'application de la  
réglementation mentionnées à l'alinéa a);

"Privacy  
Commissioner"  
«Commissaire...»

" Privacy Commissioner" means the  
Commissioner appointed under  
section 53;

"sensory  
disability"  
«déficience  
sensorielle»

" sensory disability" means a disability  
that relates to sight or hearing. R.S.  
1985, c. P-21, s.3; 1992, c. 21, s. 34.

« support de substitution » Tout  
support permettant à une personne  
ayant une déficience sensorielle de  
lire ou d'écouter des renseignements  
personnels. L.R. 1985, c. 21, art.3;  
1984,ch.40,art.79; 1992, c.1, art. 144;  
1992, c. 21, art. 34.

«support  
de substitution»  
"alternative  
format" de



|  |     |   |  |  |
|--|-----|---|--|--|
| <b>Disclosure of personal information</b>          | of  | <b>8.</b> (1) Personal information under the control of a government institution shall not, without the consent of the individual to whom it relates, be disclosed by the institution except in accordance with this section.   | <b>8.</b> (1) Les renseignements personnels qui relèvent d'une institution fédérale ne peuvent être communiqués, à défaut du consentement de l'individu qu'ils concernent, que conformément au présent article.  | <b>Communication des renseignements personnels</b> |
| <b>Where personal information may be disclosed</b> | may | (2) Subject to any other Act of Parliament, personal information under the control of a government institution may be disclosed   | (2) Sous réserve d'autres lois fédérales, la communication des renseignements personnels qui relèvent d'une institution fédérale est autorisée dans les cas suivants :   | <b>Cas d'autorisation</b>                          |
|  |     | (a) for the purpose for which the information was obtained or compiled by the institution or for a use consistent with that purpose;  | a) communication aux fins qui sont autorisées par la loi ou pour les usages qui sont autorisés par la loi;   |  |
|  |     | (b) for any purpose in accordance with any Act of Parliament or any regulation made thereunder that authorizes its disclosure;  | b) communication aux fins qui sont autorisées par une loi ou un règlement qui autorise sa communication;   |  |
|  |     | (c) for the purpose of complying with a subpoena or warrant issued or served by a court, person or body with authority to compel the production of information or for the purpose of complying with an order of court relating to the production of information;  | c) communication exigée par une personne ou d'un organisme ayant autorité pour émettre des mandats ou exigée par des règles de procédure ou exigée par des ordonnances;  |  |
|  |     | (d) to the Attorney General of Canada or the Attorney General of a province or the Attorney General of the Government of Canada;  | d) communication au procureur général du Canada ou au procureur général d'une province ou au procureur général du gouvernement du Canada;  |  |
|  |     | (e) to an investigative body established in the regulations, on the written authority of the body, for the purpose of conducting a lawful investigation, if the regulations specify the purpose and describe the body;  | e) communication à un organisme d'enquête établi dans les règlements, sur la demande écrite de l'organisme, en vue de faire une enquête licite, pourvu que les règlements soient destinés et la nature des enquêtes soient licites et que la nature des enquêtes soit licite;  |  |
|  |     | (f) to the Attorney General of a province or the Attorney General of the Government of Canada or to an investigative body established in the regulations, on the written authority of the body, for the purpose of conducting a lawful investigation, if the regulations specify the purpose and describe the body; | f) communication au procureur général d'une province ou au procureur général du gouvernement du Canada ou à un organisme d'enquête établi dans les règlements, sur la demande écrite de l'organisme, en vue de faire une enquête licite, pourvu que les règlements soient destinés et la nature des enquêtes soient licites et que la nature des enquêtes soit licite; |  |
|  |     | (g) to an investigative body established in the regulations, on the written authority of the body, for the purpose of conducting a lawful investigation, if the regulations specify the purpose and describe the body;  | g) communication à un organisme d'enquête établi dans les règlements, sur la demande écrite de l'organisme, en vue de faire une enquête licite, pourvu que les règlements soient destinés et la nature des enquêtes soient licites et que la nature des enquêtes soit licite;  |  |

ion to be disclosed; né par les renseignements à résoudre

(f) under an agreement or  
 ment between the Government of h) communication pour vérification  
 or an institution thereof and the : vérification comptable au bureau du  
 nt of a province, the government of a anisme déterminé par règlement;  
 tate, an international organization of  
 r an international organization i) communication aux Archives  
 d by the governments of states, or any  
 1 of any such government or  
 ion, for the purpose of administering j) communication à toute personne  
 ing any law or carrying out a lawful e ou de statistique, pourvu que soient  
 ion;

(g) to a member of Parliament (i) le responsable de l'institution est  
 urpose of assisting the individual to its sont communiqués ne peuvent être  
 e information relates in resolving a donnés sous une forme qui permette

(h) to officers or employees of (ii) la personne ou l' organisme  
 tion for internal audit purposes, or to l'institution à s'abstenir de toute  
 e of the Comptroller General or any tant que leur forme risque  
 erson or body specified in the individu qu'ils concernent;  
 is for audit purposes;

(i) to the National Archives of k) communication à toute  
 or archival purposes; on fédérale ou subdivision de celle-ci,  
 les droits des peuples autochtones ou

(j) to any person or body for l) communication à toute institution  
 or statistical purposes if the head of ier de Sa Majesté du chef du Canada  
 nment institution

(i) is satisfied that the (m) communication à toute autre fin  
 which the information is disclosed  
 onably be accomplished unless the s provided in a form that would n :  
 s provided in a form that would n :  
 individual to whom it relates, and

(i) des raisons d'intérêt public  
 (ii) obtains from the person vie privée,  
 ritten undertaking that no subsequent (ii) l' individu concerné en tirerait  
 the information will be made in a form  
 easonably be expected to identify the  
 whom it relates;

(k) to any association of  
 l people, Indian band, government

or part thereof, or to any person on behalf of such association, band, or part thereof, for the purpose of settling or validating the claims, disputes or grievances of any of the aboriginal peoples of Canada;

(l) to any government institution for the purpose of locating an individual in order to recover a debt owing to Her Majesty in right of Canada by that individual or to make a claim owing to that individual by Her Majesty in right of Canada; and

(m) for any purpose where, in the opinion of the head of the institution,

(i) the disclosure is in the public interest and clearly outweighs any invasion of privacy that could result from the disclosure, or

(ii) disclosure would clearly benefit the individual to whom the information

**Personal information disclosed by National Archives**

(3) Subject to any other Act of Parliament, personal information under the custody or control of the National Archivist of Canada that has been transferred to the National Archivist by a government institution for archival or historical purposes may be disclosed in accordance with the regulations to any person or body for research or statistical purposes.

**Communication de renseignements personnels par les Archives nationales**

**Copies of requests under paragraph (2)(e) to be retained**

(4) The head of a government institution shall retain a copy of every request received by the government institution under paragraph (2)(e) for such period of time as may be prescribed by regulation, shall keep a record of any information

**Copie des demandes faites en vertu de l'alinéa (2)e**

disclosed pursuant to the request for demande, met cette copie et cette such period of time as may be mention à la disposition du prescribed by regulation and shall, on Commissaire à la protection de la vie the request of the Privacy privée.  
Commissioner, make those copies and records available to the Privacy Commissioner.

**Notice of disclosure under paragraph (2)(m)**

(5) The head of a government institution shall notify the Privacy Commissioner in writing of any disclosure of personal information under paragraph (2)(m) where reasonably practicable or in any other case forthwith on the disclosure, and the Privacy Commissioner may, if the Commissioner deems it appropriate, notify the individual to whom the information relates of the disclosure.

(5) Dans le cas prévu à l'alinéa (2)m), le responsable de l'institution fédérale concernée donne un préavis écrit de la communication des renseignements personnels au Commissaire à la protection de la vie privée si les circonstances le justifient; sinon, il en avise par écrit le Commissaire immédiatement après la communication. La décision de mettre au courant l'individu concerné est laissée à l'appréciation du Commissaire.

**Avis de communication dans le cas de l'alinéa (2)m)**

**Definition of "Indian band"**

(6) In paragraph (2)(k), " Indian band" means

(6) L'expression « bande d'Indiens » à l'alinéa (2)k) désigne :

**Définition de «bande d'Indiens»**

(a) a band, as defined in the Act;

a) une bande au sens de la Loi sur

(b) a band, as defined in the Cree- (of Quebec) Act; or

b) une bande au sens de la Loi sur

(c) the Band, as defined in the *Indian Band Self-Government Act*, *le sechelte*, chapitre 27 des Statuts du 27 of the Statutes of Canada, 1986. pp), art. 13; c.1 (3e Supp), art. 12(5). 5, c. P-21, s.8; c. 20 (2nd supp), s. 13; 3e supp), s.12(5).

c) la bande au sens de la *Loi sur*